Instruction Manual ①

OMRON

IM-HEM-7131-E-02 04/2018
9545267-6 B

Read Instruction Manual ① and ② before use.

1. Intended use

This device is a digital monitor operating on the oscillometric method, intended for use in measuring blood pressure and pulse rate of adult patients who have an understanding of this instruction manual with the arm circumference range printed on the arm cuff. The device detects the appearance of irregular heartbeats during measurement and shows warning symbols with the measurement result (except Model M2 Basic). It is mainly designed for general household use.
Please read section "**2. Important Safety Information**" before using the device.

2. Important Safety Information

⚠ 2.1 This warning symbol ⚠ indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

General Usage

⚠ 2.1.1 Consult your physician before using the device for any of the following conditions: common arrhythmias such as atrial or ventricular premature beats, atrial fibrillation, arterial sclerosis, poor perfusion, diabetes, age, pregnancy, pre-eclampsia, renal diseases. Note that motion, trembling, shivering may affect the measurement reading.

⚠ 2.1.2 Do not adjust medications based on readings from this blood pressure monitor. Take medications as prescribed by your physician. Only a physician is qualified to diagnose and treat high blood pressure.

⚠ 2.1.3 Do not use the device on an injured arm or an arm under medical treatment.

⚠ 2.1.4 Do not apply the arm cuff to the arm while on an intravenous drip or blood transfusion.

⚠ 2.1.5 Consult your physician before using the device on an arm with an arterio-venous (A-V) shunt.

⚠ 2.1.6 Do not use the device with other medical electrical (ME) equipment simultaneously. This may result in incorrect operation of the device and/or cause an inaccurate reading.

⚠ 2.1.7 Do not use the device near high frequency (HF) surgical equipment, MRI, or CT scanners, or in an oxygen rich environment. This may result in incorrect operation of the device and/or cause an inaccurate reading.

⚠ 2.1.8 The air tube or AC adapter cable may cause accidental strangulation to young children and infants.

⚠ 2.1.9 The device contains small parts that may cause a choking hazard if swallowed by young children and infants.

⚠ 2.1.10 Stop using the device and consult your physician if you experience skin irritation or other troubles.

AC Adapter (optional) Usage

⚠ 2.1.11 Do not use the AC Adapter if the device or power cord is damaged. Turn off the power and unplug the power cord immediately.

⚠ 2.1.12 Plug the AC Adapter into the appropriate voltage outlet. Do not use in a multi-outlet plug.

⚠ 2.1.13 Never plug in or unplug the power cord from the electric outlet with wet hands.

⚠ 2.2 This caution symbol ⚠ indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury to the user or patient, or damage to the equipment or other property.

General Usage

⚠ 2.2.1 Always consult your physician. Self-diagnosis of measurement results and self-treatment can be dangerous.

⚠ 2.2.2 People with severe blood flow problems or blood disorders should consult a physician before using the device as the arm cuff inflation can cause bruising.

⚠ 2.2.3 If there are any abnormalities during the measurement, remove the arm cuff.

⚠ 2.2.4 Do not use this device on infants or persons who are unable to communicate coherently.

⚠ 2.2.5 Do not inflate the arm cuff to a pressure that is more than necessary.

⚠ 2.2.6 Do not use the device for any purpose other than measuring blood pressure.

⚠ 2.2.7 Use only the approved arm cuff for this device. Use of other arm cuffs may result in incorrect measurement results.

⚠ 2.2.8 During measurement, make sure that no mobile phone or any other electrical devices that emit electromagnetic fields are within 30 cm of this device. This may result in incorrect operation of the device and/or cause an inaccurate reading.

⚠ 2.2.9 Do not disassemble the monitor or arm cuff. This may cause an inaccurate reading.

⚠ 2.2.10 Do not use/store in a location with moisture or a location where water may splash on the device. This may damage the device.

⚠ 2.2.11 Do not use the device in a moving vehicle (car, airplane).

⚠ 2.2.12 Do not take measurements more than necessary or repeatedly within 2-3 minutes. It may cause bruising due to blood flow interference.

⚠ 2.2.13 Consult your physician before using the device if you have a mastectomy.

AC Adapter (optional) Usage

⚠ 2.2.14 Fully insert the power plug into the outlet.

⚠ 2.2.15 When disconnecting the power plug from the outlet, do not pull the power cord. Remove by holding the plug.

⚠ 2.2.16 When handling the power cord, take care not to damage or mishandle it in any way.

⚠ 2.2.17 Keep the power plug free from dust.

⚠ 2.2.18 Unplug the monitor when not in use.

⚠ 2.2.19 Disconnect the power plug before cleaning.

⚠ 2.2.20 Use only the original adapter designed for this device. Use of unsupported adapters may damage and/or may be hazardous to the device.

Battery Usage

⚠ 2.2.21 Ensure the polarity is correctly aligned when inserting batteries.

⚠ 2.2.22 Use only 4 "AA" alkaline or manganese batteries with this device. Do not use other types of batteries. Do not use new and used batteries together.

⚠ 2.2.23 Remove the batteries if the device will not be used for 3 months or longer.

⚠ 2.2.24 Do not use batteries that are outside their expiry date.

2.3 General Precautions

2.3.1 Do not crease the arm cuff or the air tube excessively.
2.3.2 Take care not to compress the air tube while taking a measurement. This may cause injuries by interrupting blood flow.
2.3.3 When you take a measurement on the right arm, the air tube should be at the side of your elbow. Be careful not to rest your arm on the air tube.

2.3.4 Blood pressure may differ between the right and left arm, and may result in a different measurement value. Please always use the same arm for measurements. If the values between both arms differ substantially, please check with your physician on which arm to use for your measurements.
2.3.5 To unplug the air plug, pull on the air plug at the connection with the monitor, and not the tube itself.
2.3.6 Do not drop the monitor or subject the device to strong shock or vibrations.
2.3.7 Do not wash/clean the device using water, petrol, thinners or similar solvents, abrasive or volatile cleaners.
2.3.8 Do not use/store the device outside the specified environment. It may lead to inaccurate measurements.
2.3.9 Do not inflate the arm cuff when it is not wrapped around your arm.
2.3.10 Follow the "**4. Correct Disposal of This Product**" for this device and any used accessories in section 4.
2.3.11 Follow the "**5. Important information regarding Electro Magnetic Compatibility (EMC)**" in section 5.
2.3.12 Please check (for example, by observation of the limb concerned) that the device is not causing a prolonged impairment of blood circulation.
2.3.13 Remove tight-fitting or thick clothing from your arm.
2.3.14 If the device is stored in an environment with the maximum or minimum storage and transport temperature, and is moved to an environment with a temperature of 20°C, we recommend waiting for approximately 2 hours before using the device.
2.3.15 Make sure to use an easily accessible power socket in which to connect and disconnect the optional AC adapter.

3. Error messages and troubleshooting

In case any of the below problems occur during measurement, first check that no other electrical device is within 30 cm. If the problem persists, please refer to the table below.

Display/Problem		Cause	Solution
E1		The START/STOP button was pressed while the arm cuff is not applied.	Press the START/STOP button again to turn the monitor off.
	or arm cuff pressure does not rise	Air plug is disconnected or not securely connected.	Insert the air plug securely. Refer to **Instruction Manual ② - Inserting Batteries and Cuff Plug**
		Air is leaking from the arm cuff	Replace the arm cuff with a new one. Refer to **Instruction Manual ② - Optional Medical Accessories**
	or the reading is extremely high (or low), arm cuff deflates too soon	Arm cuff is applied too loosely	Tighten the arm cuff.
E2	*or* cannot measure, the reading is too low or high	There was movement during measurement and the arm cuff had not been inflated sufficiently	Repeat the measurement while remaining still (refer to **Instruction Manual ② - Applying the Cuff on the Left Arm, Sitting Correctly**) If "E2" appears repeatedly, inflate the arm cuff manually by pressing the Start/Stop button until it's 30-40 mmHg higher than your previous results.
E3		The arm cuff was inflated above 299 mmHg when inflating manually	Do not inflate the arm cuff above 299 mmHg
E4	*or* the reading is extremely high (or low)	There was movement or talking during measurement	Repeat the measurement while remaining still (refer to **Instruction Manual ② - Applying the Cuff on the Left Arm, Sitting Correctly**)
E5	*or* the reading is extremely high (or low)	Clothing is interfering with the arm cuff	Remove any interfering clothing and repeat the measurement (refer to **Instruction Manual ② - Applying the Cuff on the Left Arm, Sitting Correctly**)
Er		Device error	Contact your OMRON retail outlet or distributor (Refer to www.omron-healthcare.com for contact information)
▮/▯		Batteries low/depleted	Consider replacing the batteries
Screen is blank		Batteries are empty or inserted incorrectly	Replace the batteries with new ones. Insert the batteries with correct (+/-) polarity. Refer to **Instruction Manual ② - Inserting Batteries and Cuff Plug**
Other problems		Press the START/STOP button and repeat measurement *or* replace batteries with new ones. If the problem continues, contact your Omron retail outlet or distributor. (Refer to Instruction Manual ② – Back cover or www.omron-healthcare.com for contact information.)	

4. Correct Disposal of This Product

(Waste Electrical & Electronic Equipment)
- This marking shown on the product or its documents indicates that it should not be disposed of with other household waste at the end of its working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of waste and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources.
- Household users should contact either the retailer where they purchased this product or their local government office for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.
- Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial waste for disposal.

5. Important Information regarding Electro Magnetic Compatibility (EMC)

This device* is manufactured by OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. and conforms to the EN60601-1-2:2015 Electro Magnetic Compatibility (EMC) standard. Further documentation in accordance with this EMC standard is available at OMRON HEALTHCARE EUROPE at the address mentioned in this instruction manual or at www.omron-healthcare.com. Refer to the EMC information for this device* on the website.
*: HEM-7120-E, HEM-7121-E and HEM-7131-E

6. Warranty

This product is guaranteed by OMRON for a period of 3 years after the date of purchase. During this period of guarantee, OMRON will, without charge for labour or parts, repair or replace the defective product or any defective parts.
The guarantee does not cover any of the following:
a. Transport costs and risks of transport.
b. Costs for repairs and/or defects resulting from repairs done by unauthorised persons.
c. Periodic check-ups and maintenance.
d. Failure or wear of optional parts or other attachments other than the main device itself, unless explicitly guaranteed above.
e. Costs arising due to non-acceptance of a claim (those will be charged for).
f. Damages of any kind, including personal injury caused by accident or misuse.
g. Calibration service is not covered by the guarantee.
h. Optional parts have a one (1) year warranty from date of purchase. Optional parts include, but are not limited to the following items: Cuff and Cuff Tube, AC Adapter.

Should guarantee service be required, please apply to the dealer whom the product was purchased from or an authorised OMRON distributor. If you have difficulties in finding OMRON customer services, contact us for information at: www.omron-healthcare.com
Repair or replacement under the guarantee does not give rise to any extension or renewal of the guarantee period. The guarantee will be granted only if the complete product is returned together with the original invoice/cash ticket issued to the consumer by the retailer.

7. General Specifications of Omron Blood Pressure Monitor

Product Category	Electronic Sphygmomanometers
Product description	Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor
Display	LCD digital display
Measurement method	Oscillometric method
Measurement range	Pressure: 0 to 299 mmHg
Blood pressure measurement range	Pressure: 20 to 280 mmHg; Pulse: 40 to 180 beats/min.
Accuracy	Pressure: ±3 mmHg; Pulse: ±5% of display reading
Inflation	Fuzzy-logic controlled by electric pump
Deflation	Automatic pressure release valve
Rating	DC6V 4W
Operation Mode	Continuous operation
Power source	4 AA batteries 1.5V or AC adapter (optional) (INPUT AC 100-240V 50-60Hz 0.12-0.065A)
Battery life	Approximately 1000 measurements (using new alkaline batteries)
Durable period (Service life)	Monitor: 5 years/Cuff: 1 year/optional AC adapter: 5 years
Applied part	Type BF (Cuff)
Protection against electric shock	Internally powered ME equipment (Only when battery-powered) Class II ME equipment (optional AC adapter)
Operating conditions	+10°C to +40°C (50 to 104°F); 15 to 90% RH (non-condensing); 700 to 1060 hPa
Storage/Transport conditions	-20°C to +60°C (-4 to 140°F); 10 to 95% RH (non-condensing); 700 to 1060 hPa
IP classification*	Monitor: IP20 Optional AC adapter (HHP-CM01): IP21 Optional AC adapter (HHP-BFH01): IP22
Cuff/Tube material	Nylon, polyester, polyvinyl chloride
Package contents	Monitor, arm cuff, instruction manual ①, instruction manual ②, storage case, battery set, blood pressure diary

*: IP classification is degrees of protection provided by enclosures in accordance with IEC 60529.
The device and optional AC adapter are protected against solid foreign objects of 12.5 mm diameter and greater such as a finger. The optional AC adapter (HHP-CM01) is protected against vertically falling water drops which may cause issues during a normal operation. Another optional AC adapter (HHP-BFH01) is protected against oblique falling water drops which may cause issues during a normal operation.

Mode d'emploi FR

Lire les modes d'emploi ① et ② avant toute utilisation.

1. Utilisation prévue

Cet appareil est un tensiomètre numérique qui fonctionne sur le principe de la mesure oscillométrique. Il a été conçu pour mesurer la tension artérielle et le pouls chez les patients concernés. La plage de circonférences du bras est imprimée sur le brassard. L'appareil détecte les pulsations cardiaques irrégulières pendant la mesure et affiche des symboles d'avertissement avec le résultat de la mesure (sauf modèle M2 Basic). Il a été principalement conçu pour un usage domestique.
Lire la section « **2. Informations de sécurité importantes** » avant toute utilisation.

2. Informations de sécurité importantes

⚠ 2.1 Le symbole d'avertissement ⚠ indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou de graves lésions.

Utilisation générale

⚠ 2.1.1 Consulter votre médecin avant d'utiliser l'appareil dans l'une des conditions suivantes : arythmies courantes comme extrasystoles auriculaires ou ventriculaires, fibrillation auriculaire, artériosclérose, mauvaise perfusion, diabète, vieillesse, grossesse, pré-éclampsie, maladies rénales. Il convient de noter que tout mouvement, tremblement, frémissement peut compromettre les résultats de la mesure.

⚠ 2.1.2 Ne pas adapter le traitement en fonction des mesures de ce tensiomètre. Suivre le traitement indiqué par votre médecin. Seul un médecin est qualifié pour diagnostiquer et traiter l'hypertension artérielle.

⚠ 2.1.3 Ne pas utiliser l'appareil sur un bras blessé ou placé sous traitement médical.

⚠ 2.1.4 Ne pas utiliser le brassard sur un bras dans lequel une perfusion ou une transfusion de sang est en cours.

⚠ 2.1.5 Consulter votre médecin avant d'utiliser l'appareil sur le bras où un shunt artério-veineux (A-V) a été réalisé.

⚠ 2.1.6 Ne pas utiliser l'appareil en même temps qu'un autre équipement médical électrique. Cela risquerait de perturber le fonctionnement de l'appareil et/ou de compromettre la précision de la lecture.

⚠ 2.1.7 Ne pas utiliser l'appareil à proximité d'équipements chirurgicaux à haute fréquence, d'imagerie par résonance magnétique, de tomodensitométrie ou dans un environnement riche en oxygène. Cela risquerait de perturber le fonctionnement de l'appareil et/ou de compromettre la précision de la lecture.

⚠ 2.1.8 Le tuyau à air ou le câble de l'adaptateur secteur présente un risque de strangulation accidentelle chez les jeunes enfants et les enfants en bas âge.

⚠ 2.1.9 L'appareil contient des petites pièces pouvant présenter un risque d'étouffement en cas d'ingestion par les jeunes enfants et les enfants en bas âge.

⚠ 2.1.10 Cesser d'utiliser l'appareil et consulter votre médecin en cas d'irritation cutanée ou d'autres problèmes associés à l'utilisation de l'appareil.

Utilisation de l'adaptateur secteur (en option)

⚠ 2.1.11 Ne pas utiliser l'adaptateur secteur si l'appareil ou le cordon d'alimentation est endommagé. Éteindre l'appareil et débrancher immédiatement le cordon d'alimentation.

⚠ 2.1.12 Brancher l'adaptateur secteur sur la prise de tension appropriée. Ne pas employer une fiche multiple.

⚠ 2.1.13 Ne jamais brancher ou débrancher le cordon d'alimentation de la prise électrique avec les mains mouillées.

⚠ 2.2 Ce symbole de mise en garde ⚠ indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures mineures ou modérées chez l'utilisateur ou le patient, ou endommager l'appareil ou tout autre équipement.

Utilisation générale

⚠ 2.2.1 Toujours consulter un médecin. Il peut être dangereux d'effectuer un auto-diagnostic et d'instaurer un traitement sur la seule base des résultats de la mesure.

⚠ 2.2.2 Les personnes présentant de graves problèmes de circulation artérielle ou des troubles artériels doivent consulter un médecin avant d'utiliser l'appareil, le gonflage du brassard pouvant entraîner la formation d'ecchymoses.

⚠ 2.2.3 Si des anomalies se produisent pendant la mesure, retirer le brassard.

⚠ 2.2.4 Ne pas utiliser l'appareil chez les nouveau-nés, les jeunes enfants ou des personnes inaptes à s'exprimer.

⚠ 2.2.5 Ne pas gonfler le brassard plus que nécessaire.

⚠ 2.2.6 Ne pas utiliser l'appareil pour un usage autre que la mesure de la tension artérielle.

⚠ 2.2.7 Utiliser uniquement le brassard approuvé pour cet appareil. L'utilisation d'autres brassards peut fausser les résultats de la mesure.

⚠ 2.2.8 Pendant la mesure, s'assurer qu'aucun téléphone portable ou autre appareil électrique émettant des ondes électromagnétiques ne se trouve dans un périmètre de 30 cm. Cela risquerait de perturber le fonctionnement de l'appareil et/ou de compromettre la précision de la lecture.

⚠ 2.2.9 Ne pas démonter l'appareil ou le brassard. Cela pourrait compromettre la précision de la lecture.

⚠ 2.2.10 Ne pas utiliser/stocker l'appareil dans un endroit humide ou un endroit où il pourrait être éclaboussé par de l'eau. Cela risque de l'endommager.

⚠ 2.2.11 Ne pas utiliser l'appareil dans un véhicule en marche (voiture, avion).

⚠ 2.2.12 Ne pas prendre plus de mesures que nécessaire ou plusieurs fois dans un intervalle de 2 à 3 minutes. Cela pourrait causer une ecchymose due à une perturbation de la circulation sanguine.

⚠ 2.2.13 Les patientes ayant subi une mastectomie doivent consulter leur médecin avant toute utilisation de l'appareil.

Utilisation de l'adaptateur secteur (en option)

⚠ 2.2.14 Insérer complètement la fiche d'alimentation.

⚠ 2.2.15 Pour débrancher la fiche d'alimentation, ne pas tirer sur le cordon. Toujours saisir la fiche d'alimentation.

⚠ 2.2.16 Lors de la manipulation du cordon d'alimentation, veiller à ne pas l'endommager ou le manipuler de manière incorrecte.

⚠ 2.2.17 Maintenir la fiche d'alimentation exempte de poussière.

⚠ 2.2.18 Débrancher la fiche d'alimentation si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant une longue période.

⚠ 2.2.19 Débrancher la fiche d'alimentation avant le nettoyage.

⚠ 2.2.20 Utiliser uniquement l'adaptateur secteur d'origine conçu pour cet appareil. L'utilisation de transformateurs inappropriés peut s'avérer dangereuse pour l'appareil et/ou l'endommager.

Utilisation des piles

⚠ 2.2.21 Ne pas introduire les piles en inversant leur polarité.

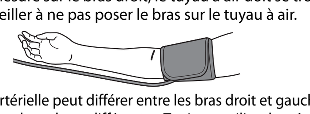
⚠ 2.2.22 Utiliser uniquement 4 piles alcalines ou au manganèse « AA » avec cet appareil. N'utiliser aucun autre type de pile. Ne pas utiliser en même temps des piles neuves et usagées.

⚠ 2.2.23 Retirer les piles si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant au moins trois mois.

⚠ 2.2.24 Ne pas utiliser les piles après leur date d'expiration.

2.3 Précautions générales

2.3.1 Ne pas plier le brassard et ne pas plier excessivement le tuyau à air.
2.3.2 Veiller à ne pas appuyer sur le tuyau à air lors d'une mesure. Cela pourrait provoquer des lésions par interruption du flux sanguin.
2.3.3 Lors de la mesure sur le bras droit, le tuyau à air doit se trouver à côté du coude. Veiller à ne pas poser le bras sur le tuyau à air.



2.3.4 La tension artérielle peut différer entre les bras droit et gauche et peut se traduire par des valeurs différentes. Toujours utiliser le même bras lors des mesures. Si les valeurs entre les deux bras diffèrent grandement, demander à votre médecin quel bras utiliser lors des mesures.
2.3.5 Pour débrancher la prise de gonflage, tirer celle-ci au niveau de la connexion à l'unité principale, et non le tuyau lui-même.
2.3.6 Ne pas soumettre l'appareil à des chocs ou des vibrations intenses, et ne pas faire tomber l'appareil et le brassard.
2.3.7 Ne pas laver/nettoyer l'appareil avec de l'eau, de l'essence, du dissolvant ou des solvants similaires, des détergents abrasifs ou volatils.
2.3.8 Ne pas utiliser/stocker l'appareil en dehors de l'environnement spécifié. Cela peut conduire à des mesures imprécises.
2.3.9 Ne pas gonfler le brassard tant qu'il n'est pas enroulé autour de votre bras.
2.3.10 Respecter les instructions relatives à « **4. Élimination correcte de ce produit** » et des accessoires utilisés de la section 4.
2.3.11 Respecter les « **5. Informations importantes sur la compatibilité électromagnétique (CEM)** » de la section 5.
2.3.12 Vérifier (par exemple en observant le membre concerné) que l'appareil ne provoque par une altération prolongée de la circulation sanguine.
2.3.13 Retirer tours les vêtements serrés ou épais de votre bras.
2.3.14 Si l'appareil est stocké dans un environnement présentant une température de stockage et de transport maximale ou minimale et s'il est déplacé dans un environnement dont la température est égale à 20 °C, nous recommandons d'attendre environ 2 heures avant de l'utiliser.
2.3.15 S'assurer d'utiliser une prise de courant facilement accessible pour connecter et déconnecter l'adaptateur secteur en option.

3. Messages d'erreur et dépannage

Si l'un des problèmes ci-dessous se produit au cours de la mesure, il convient de contrôler qu'aucun autre appareil électrique ne se trouve dans un périmètre de 30 cm. Si le problème persiste, se référer au tableau ci-dessous.

Affichage/Problème		Cause	Solution
E1		Le bouton START/STOP a été enfoncé alors que le brassard n'était pas installé.	Appuyer à nouveau sur le bouton START/STOP pour éteindre l'appareil.
	ou la pression du brassard n'augmente pas	La prise de gonflage est déconnectée ou elle n'est pas correctement connectée.	Brancher fermement la prise de gonflage. Se référer au **Mode d'emploi ② - Insertion des piles et de la fiche du brassard**.
		Le brassard laisse échapper de l'air.	Remplacer le brassard par un brassard neuf. Se référer au **Mode d'emploi ② - Accessoires médicaux en option**.
	ou la mesure est extrêmement élevée (ou basse), le brassard se dégonfle trop tôt	Le brassard est lâche.	Serrer le brassard.
E2	*ou* mesure impossible, mesure trop basse ou trop élevée	Mouvement lors de la mesure et gonflage insuffisant du brassard.	Recommencer la mesure en restant immobile (se référer au **Mode d'emploi ② - Utilisation du brassard sur le bras gauche, Pose correcte**). Si le symbole « E2 » s'affiche de manière répétée, gonfler le brassard manuellement en appuyant sur le bouton Start/Stop jusqu'à atteindre une pression supérieure de 30-40 mmHg à vos résultats précédents.
E3		Le brassard a été gonflé au-delà de 299 mmHg lors du gonflage manuel.	Ne pas gonfler le brassard au-dessus de 299 mmHg.
E4	*ou* la mesure est extrêmement élevée (ou basse)	Le patient a bougé ou parlé pendant la mesure.	Recommencer la mesure en restant immobile (se référer au **Mode d'emploi ② - Utilisation du brassard sur le bras gauche, Pose correcte**).
E5	*ou* la mesure est extrêmement élevée (ou basse)	Les vêtements gênent le brassard.	Retirer les vêtements qui gênent et recommencer la mesure (Se référer au **Mode d'emploi ② - Utilisation du brassard sur le bras gauche, Pose correcte**).
Er		Erreur de l'appareil	Contacter votre détaillant ou votre revendeur OMRON (se référer à l'adresse suivante www.omron-healthcare.com pour les informations de contact).
▮/▯		Les piles sont faibles/épuisées.	Envisager de remplacer les piles.
Rien ne s'affiche à l'écran		Les piles sont vides ou mal insérées.	Remplacer les piles. Insérer les piles en respectant la polarité (+/-). Se référer au **Mode d'emploi ② - Insertion des piles et de la fiche du brassard**.
Autres problèmes non répertoriés ici.		Appuyer sur le bouton START/STOP et recommencer la mesure *ou* remplacer les piles. Si le problème persiste, contacter votre détaillant ou votre revendeur Omron. (Se référer au Mode d'emploi ② – Quatrième de couverture ou www.omron-healthcare.com pour les informations de contact.)	

4. Élimination correcte de ce produit

(Déchets d'équipements électriques et électroniques)
- Ce marquage sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie utile avec les autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, il convient de le séparer des autres types de déchets et de le recycler de façon adéquate.
- Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.
- Les entreprises sont invitées à contacter leur fournisseur et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

5. Informations importantes sur la compatibilité électromagnétique (CEM)

Cet appareil* est fabriqué par OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. et il est conforme à la norme de compatibilité électromagnétique (EMC) EN60601-1-2:2015.
Une documentation complémentaire conforme à cette norme EMC est disponible auprès de OMRON HEALTHCARE EUROPE à l'adresse indiquée dans ce mode d'emploi ou à l'adresse www.omron-healthcare.com. Se référer aux informations sur la compatibilité électromagnétique pour cet appareil* sur le site Internet.
* : HEM-7120-E, HEM-7121-E et HEM-7131-E

6. Garantie

Ce produit est garanti par OMRON pour une période de 3 ans après la date d'achat. Pendant cette période de garantie, OMRON réparera ou remplacera le produit défectueux ou toute pièce défectueuse sans facturer la main d'œuvre ni les pièces.
La garantie ne couvre aucun des éléments suivants :
a. Frais ou pertes et dommages liés au transport.
b. Coûts des réparations et/ou des défauts résultant de réparations effectuées par des personnes non agréées.
c. Contrôles et maintenance périodiques.
d. Panne ou usure de pièces optionnelles ou accessoires autres que l'unité principale même, sauf garantie expresse ci-dessus.
e. Coûts résultant de la non-acceptation d'une réclamation (ces coûts seront facturés).
f. Dommages quelconques, y compris blessures d'origine accidentelle ou résultant d'une utilisation inappropriée.
g. Le service d'étalonnage n'est pas couvert par la garantie.
h. Les pièces optionnelles ont une garantie de un (1) an à partir de la date d'achat. Les pièces optionnelles comprennent, sans y être limitées, les éléments suivants : brassard et tuyau du brassard, adaptateur secteur.

Si un service au titre de la garantie est requis, s'adresser au détaillant chez lequel le produit a été acheté ou à un revendeur OMRON agréé. En cas de difficultés pour trouver les services clientèle d'OMRON, nous contacter pour information à l'adresse suivante :
www.omron-healthcare.com
La réparation ou le remplacement sous garantie ne donne pas droit à une extension ou à un renouvellement de la période de garantie. La garantie ne s'applique que si le produit complet est retourné, accompagné de la facture/du ticket de caisse d'origine établi(e) au nom du consommateur par le détaillant.

7. Spécifications générales du tensiomètre Omron

Catégorie de produit	Sphygmomanomètres électroniques
Description du produit	Tensiomètre automatique brassard
Affichage	Affichage numérique LCD
Méthode de mesure	Méthode oscillométrique
Plage de mesure	Pression : 0 à 299 mmHg
Plage de mesure de la tension artérielle	Pression : 20 à 280 mmHg ; pouls 40 à 180 pulsations/min.
Précision	Pression : ±3 mmHg ; pouls : ±5 % de la mesure affichée
Gonflage	Logique floue contrôlée par une pompe électrique
Dégonflage	Soupape de régulation automatique de la pression
Valeur nominale	6 VCC 4 W
Mode de fonctionnement	Fonctionnement continu
Source d'alimentation	4 piles AA 1,5 V ou adaptateur secteur (en option) (ENTRÉE 100-240 VCA 50-60 Hz 0,12-0,065 A)
Durée de vie des piles	Environ 1 000 mesures (En utilisant des piles alcalines neuves)
Durée de vie	Appareil : 5 ans/Brassard : 1 an/Adaptateur secteur en option : 5 ans
Pièce appliquée	Type BF (Brassard)
Protection contre les chocs électriques	Équipement médical électrique alimenté en interne (sans adaptateur secteur) Équipement médical électrique de classe II (Adaptateur secteur en option)
Conditions d'utilisation	+10 °C à +40 °C (50 à 104 °F) ; 15 à 90 % d'humidité relative (sans condensation) ; 700 à 1 060 hPa
Conditions de stockage/transport	-20 °C à +60 °C (-4 à 140 °F) ; 10 à 95 % d'humidité relative (sans condensation) ; 700 à 1 060 hPa
Classification IP*	Appareil : IP20 Adaptateur secteur en option (HHP-CM01) : IP21 Adaptateur secteur en option (HHP-BFH01) : IP22
Matériau du brassard/du tuyau	Nylon, polyester, chlorure de polyvinyle
Contenu de l'emballage	Tensiomètre, brassard, mode d'emploi ①, mode d'emploi ②, étui de rangement, jeu de piles, journal de tension artérielle

* : la classification IP indique le degré de protection procuré par les enveloppes conformément à la norme IEC 60529.
L'appareil et l'adaptateur secteur en option sont protégés contre les corps solides de 12,5 mm de diamètre et plus, le doigt par exemple. L'adaptateur secteur en option (HHP-CM01) est protégé contre les gouttes d'eau tombant à la verticale et pouvant provoquer des problèmes lors du fonctionnement normal. Un autre adaptateur secteur en option (HHP-BFH01) est protégé contre les gouttes d'eau tombant à l'oblique et pouvant provoquer des problèmes lors du fonctionnement normal.

Gebrauchsanweisung DE

Vor der Verwendung Gebrauchsanweisung ① und ② lesen.

1. Verwendungszweck

Bei dem Gerät handelt es sich um ein digitales Gerät zur Messung des Blutdrucks und der Pulsfrequenz mit der oszillometrischen Methode bei erwachsenen Patienten, die diese Gebrauchsanweisung gelesen und verstanden haben. Der Armumfang des Anwenders muss in dem auf der Armmanschette aufgedruckten Bereich liegen. Das Messgerät erkennt das Auftreten von unregelmäßigen Herzschlägen während der Messung und zeigt Warnsymbole zusammen mit dem Messergebnis an (mit Ausnahme des Modells M2 Basic). Es ist hauptsächlich für den allgemeinen Einsatz im Haushalt konzipiert.
Lesen Sie vor der Verwendung des Geräts Abschnitt „**2. Wichtige Sicherheitsinformationen**".

2. Wichtige Sicherheitsinformationen

⚠ 2.1 Dieses Warnsymbol ⚠ zeigt eine möglicherweise gefährliche Situation an, die, wenn sie nicht vermieden wird, zum Tod oder zu sehr schweren Verletzungen führen kann.

Allgemeine Verwendung

⚠ 2.1.1 Wenden Sie sich an Ihren Arzt, bevor Sie das Gerät bei einem der folgenden Zustände verwenden: häufig auftretende Herzrhythmusstörungen wie etwa atriale oder ventrikuläre vorzeitige Herzschläge oder Vorhofflimmern, Arteriosklerose, Mangeldurchblutung, Diabetes, Alter, Schwangerschaft, Präeklampsie, Nierenerkrankungen. Beachten Sie, dass Bewegungen, Zittern oder Frösteln die Messwerte beeinflussen können.

⚠ 2.1.2 Passen Sie die Medikation nicht auf Grundlage der Messwerte dieses Blutdruckmessgeräts an. Nehmen Sie Medikamente wie von Ihrem Arzt verschrieben ein. Nur ein Arzt ist qualifiziert, Bluthochdruck zu diagnostizieren und zu behandeln.

⚠ 2.1.3 Das Messgerät nicht an einem verletzten Arm oder an einem Arm, der behandelt wird, verwenden.

⚠ 2.1.4 Die Manschette nicht während einer Infusion oder Bluttransfusion anlegen.

⚠ 2.1.5 Wenn bei Ihnen ein AV-Shunt am Arm gelegt ist, fragen Sie Ihren Arzt, bevor Sie das Gerät an diesem Arm verwenden.

⚠ 2.1.6 Verwenden Sie das Gerät nicht gleichzeitig mit anderen ME-Geräten. Dies könnte zu Fehlfunktionen des Messgerätes und/oder zu falschen Messergebnissen führen.

⚠ 2.1.7 Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von Hochfrequenz- (HF-) Chirurgiegeräten, MRTs oder CT-Scannern und auch nicht in sauerstoffangereicherten Umgebungen. Dies könnte zu Fehlfunktionen des Messgerätes und/oder zu falschen Messergebnissen führen.

⚠ 2.1.8 Der Luftschlauch und das Netzteilkabel bergen die Gefahr der unabsichtlichen Strangulation von Kleinkindern und Säuglingen.

⚠ 2.1.9 Das Gerät enthält Kleinteile, die bei Verschlucken eine Erstickungsgefahr für Kleinkinder und Säuglinge darstellen können.

⚠ 2.1.10 Bei Hautreizungen oder sonstigen Beschwerden sollten Sie von der weiteren Verwendung des Geräts absehen und einen Arzt konsultieren.

(Optionale) Netzteilverwendung

⚠ 2.1.11 Verwenden Sie das Netzteil nicht, wenn das Gerät oder das Netzkabel beschädigt ist. Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie das Netzteil sofort aus der Steckdose.

⚠ 2.1.12 Schließen Sie das Netzteil an einer Steckdose an. Verwenden Sie keine Mehrfachsteckdose.

⚠ 2.1.13 Nie das Netzkabel mit nassen Händen in die Steckdose stecken oder herausziehen.

⚠ 2.2 Dieses Symbol ⚠ zeigt eine möglicherweise gefährliche Situation an, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu leichten oder mittelschweren Verletzungen des Benutzers oder des Patienten oder Geräteschäden beziehungsweise Schäden an anderen Gegenständen führen kann.

Allgemeine Verwendung

⚠ 2.2.1 Wenden Sie sich stets an Ihren Arzt. Selbstdiagnose und Selbstbehandlung anhand der Messergebnisse können gefährlich sein.

⚠ 2.2.2 Personen mit schweren Durchblutungsstörungen oder Blutkrankheiten sollten vor Verwendung des Geräts ärztlichen Rat einholen, da das Aufpumpen der Manschette eine leichte innere Blutung mit Bildung eines Hämatoms verursachen kann.

⚠ 2.2.3 Wenn während der Messung Anomalien auftreten, sofort die Manschette abnehmen.

⚠ 2.2.4 Das Messgerät nicht bei Neugeborenen, Kleinkindern oder Personen verwenden, die ihren Willen nicht kundtun können.

⚠ 2.2.5 Die Manschette nicht mehr als notwendig aufpumpen.

⚠ 2.2.6 Das Messgerät ausschließlich zum Messen des Blutdrucks verwenden.

⚠ 2.2.7 Verwenden Sie ausschließlich die für dieses Gerät zugelassene Manschette. Die Verwendung anderer Manschetten kann zu falschen Messergebnissen führen.

⚠ 2.2.8 Stellen Sie sicher, dass sich während der Messung kein Mobiltelefon oder andere elektrische Geräte, die elektromagnetische Felder emittieren, innerhalb von 30 cm von diesem Gerät befinden. Dies könnte zu Fehlfunktionen des Messgerätes und/oder zu falschen Messergebnissen führen.

⚠ 2.2.9 Das Messgerät und die Manschette nicht zerlegen. Dies könnte falsche Messwerte hervorrufen.

⚠ 2.2.10 Nicht in Feuchträumen oder Umgebungen verwenden/lagern, in denen Wasser auf das Gerät spritzen kann. Andernfalls kann das Gerät beschädigt werden.

⚠ 2.2.11 Das Gerät nicht in einem sich bewegenden Transportmittel (Auto, Flugzeug) verwenden.

⚠ 2.2.12 Führen Sie nicht häufiger als notwendig oder wiederholt innerhalb von 2-3 Minuten Messungen durch. Andernfalls kann es durch Störungen des Blutflusses zur Bildung blauer Flecken kommen.

⚠ 2.2.13 Wenn bei Ihnen eine Mastektomie vorgenommen wird, wenden Sie sich vor Verwendung des Geräts an Ihren Arzt.

(Optionale) Netzteilverwendung

⚠ 2.2.14 Stecken Sie den Netzstecker vollständig ein.

⚠ 2.2.15 Ziehen Sie beim Trennen des Netzsteckers nicht am Kabel. Achten Sie darauf, am Netzstecker festzuhalten.

⚠ 2.2.16 Beachten Sie beim Umgang mit dem Netzkabel, dieses auf keinerlei Weise zu beschädigen oder zu missbrauchen.

⚠ 2.2.17 Halten Sie den Netzstecker frei von Staub.

⚠ 2.2.18 Ziehen Sie den Netzstecker ab, wenn das Produkt für einen längeren Zeitraum nicht verwendet wird.

⚠ 2.2.19 Ziehen Sie den Netzstecker ab, bevor Sie mit der Reinigung beginnen.

⚠ 2.2.20 Verwenden Sie ausschließlich das originale, für dieses Gerät entwickelte Netzteil. Die Verwendung eines nicht dafür zugelassenen Netzteils kann das Gerät beschädigen und/oder zu Gefahren im Zusammenhang mit dem Gerät führen.

Batterieverwendung

⚠ 2.2.21 Die Batterien nicht in verkehrter Richtung (Pole auf den falschen Seiten) einsetzen.

⚠ 2.2.22 Verwenden Sie mit diesem Gerät nur 4 AA-Alkali- oder Manganbatterien. Verwenden Sie keine anderen Batteriearten. Verwenden Sie nicht neue und alte Batterien zusammen.

⚠ 2.2.23 Nehmen Sie die Batterien heraus, wenn das Gerät 3 Monate oder länger nicht benutzt wird.

⚠ 2.2.24 Verwenden Sie die Batterie innerhalb des angegebenen Nutzungszeitraums.

2.3 Allgemeine Vorsichtsmaßnahmen

2.3.1 Knicken Sie die Manschette nicht mit Gewalt und biegen Sie den Luftschlauch nicht übermäßig.
2.3.2 Achten Sie darauf, den Luftschlauch während der Messung nicht zusammenzudrücken. Dies kann durch Unterbrechung des Blutflusses Verletzungen zur Folge haben.
2.3.3 Wenn Sie die Messung am rechten Arm durchführen, muss sich der Luftschlauch an der Seite Ihres Ellenbogens befinden. Achten Sie darauf, dass Ihr Arm nicht auf dem Luftschlauch liegt.

2.3.4 Der Blutdruck kann sich zwischen dem rechten und linken Arm unterscheiden, und die gemessenen Blutdruckwerte können unterschiedlich sein. Verwenden Sie daher immer denselben Arm für Messungen. Falls sich die Werte zwischen beiden Armen sehr deutlich unterscheiden, sollten Sie mit Ihrem Arzt absprechen, welchen Arm Sie für Messungen verwenden.
2.3.5 Fassen Sie beim Herausziehen des Luftschlauchsteckers aus dem Geräteanschluss am Stecker und nicht am Schlauch an.
2.3.6 Setzen Sie das Messgerät keinen starken Stößen oder Schwingungen aus und lassen Sie weder das Messgerät noch die Manschette auf den Boden fallen.
2.3.7 Waschen/reinigen Sie das Gerät nicht mittels Wasser, Benzin, Verdünner oder ähnlichen Lösungsmitteln, Scheuermitteln oder flüchtigen Reinigungsmitteln.
2.3.8 Verwenden/lagern Sie das Gerät nicht außerhalb der angegebenen Umgebung. Dies kann zu falschen Messergebnissen führen.
2.3.9 Pumpen Sie die Manschette nicht auf, wenn sie nicht um den Arm angelegt worden ist.
2.3.10 Lesen und befolgen Sie die Hinweise unter „**4. Korrekte Entsorgung dieses Produkts**" in Abschnitt 4 zur Entsorgung des Gerätes und von gebrauchtem Zubehör.
2.3.11 Lesen und beachten Sie die Hinweise unter „**5. Wichtige Informationen zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV)**" in Abschnitt 5.
2.3.12 Vergewissern Sie sich (zum Beispiel durch Beobachten der betreffenden Extremität), dass das Gerät die Blutzirkulation nicht über einen längeren Zeitraum behindert.
2.3.13 Entfernen Sie eng anliegende oder dicke Kleidung von Ihrem Arm.
2.3.14 Wenn das Gerät in einer Umgebung mit der maximalen oder minimalen Lager- und Transporttemperatur gelagert wird und in eine Umgebung mit einer Temperatur von 20 °C gebracht wird, wird empfohlen, vor der Verwendung des Geräts etwa 2 Stunden zu warten.
2.3.15 Stellen Sie sicher, dass Sie eine leicht zugängliche Steckdose verwenden, um das optionale Netzteil anzuschließen bzw. zu trennen.

3. Fehlermeldungen und Fehlerbehebung

Falls irgendeines der unten aufgeführten Probleme während der Messung auftritt, überprüfen Sie zunächst, dass sich kein anderes elektrisches Gerät innerhalb von 30 cm Abstand befindet. Wenn das Problem weiterhin besteht, ziehen Sie die Tabelle unten zu Rate.

Anzeige/Problem		Ursache	Lösung
E1		Die Taste START/STOP wurde gedrückt, während die Manschette nicht angelegt war.	Drücken Sie die Taste START/STOP erneut, um das Messgerät auszuschalten.
	oder Druck der Manschette steigt nicht	Luftschlauchstecker hat sich gelöst oder ist nicht fest eingesteckt.	Stecken Sie den Luftschlauchstecker fest ein. Siehe **Gebrauchsanweisung ② - Einlegen der Batterien und Einstecken der Manschette**
		Die Manschette verliert Luft.	Die Manschette durch eine neue ersetzen. Siehe **Gebrauchsanweisung ② - Optionales medizinisches Zubehör**
	oder das Messergebnis ist extrem hoch (oder niedrig), die Luft aus der Manschette wird zu früh abgelassen	Die Manschette sitzt zu locker.	Legen Sie die Manschette enger an.
E2	*oder* Messung kann nicht durchgeführt werden, das Messergebnis ist zu niedrig oder zu hoch	Bewegung bei der Messung und die Manschette ist nicht ausreichend aufgepumpt.	Wiederholen Sie die Messung und halten Sie still (siehe **Gebrauchsanweisung ② - Anlegen der Manschette am linken Arm, Richtiges Sitzen**) Wenn „E2" wiederholt angezeigt wird, pumpen Sie die Manschette manuell auf, indem Sie die Start-/Stopp-Taste drücken, bis der Druck 30 bis 40 mmHg über Ihrem letzten Messergebnis liegt.
E3		Die Manschette wurde manuell auf über 299 mmHg aufgepumpt.	Die Manschette nicht auf über 299 mmHg aufpumpen.
E4	*oder* das Messergebnis ist extrem hoch (oder niedrig)	Bewegung oder Sprechen bei der Messung	Wiederholen Sie die Messung und halten Sie still (siehe **Gebrauchsanweisung ② - Anlegen der Manschette am linken Arm, Richtiges Sitzen**)
E5	*oder* das Messergebnis ist extrem hoch (oder niedrig)	Kleidung behindert die Manschette.	Entfernen Sie jegliche störende Kleidung und wiederholen Sie die Messung (siehe **Gebrauchsanweisung ② - Anlegen der Manschette am linken Arm, Richtiges Sitzen**).
Er		Gerätefehler	Wenden Sie sich an Ihren OMRON-Einzelhändler oder -Vertreter (Kontaktinformationen siehe www.omron-healthcare.com).
▮/▯		Die Batterien sind erschöpft.	Ziehen Sie einen Austausch der Batterien in Betracht.
Der Bildschirm ist leer		Die Batterien sind erschöpft oder falsch eingesetzt worden.	Tauschen Sie die Batterien gegen neue aus. Setzen Sie die Batterien mit der richtigen (+/-) Polarität ein. Siehe **Gebrauchsanweisung ② - Einlegen der Batterien und Einstecken der Manschette**
Andere Probleme		Drücken Sie die START/STOPP-Taste und wiederholen Sie die Messung *oder* tauschen Sie die Batterien gegen neue aus. Falls das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich an Ihren Omron-Einzelhändler oder -Vertreter. (Kontaktinformationen siehe Gebrauchsanweisung ② – Rückseite oder www.omron-healthcare.com.)	

4. Korrekte Entsorgung dieses Produkts

(Elektromüll)
- Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. in der dazugehörigen Produktdokumentation gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern.
- Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können.
- Gewerbliche Nutzer sollten sich an ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrags konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

5. Wichtige Informationen zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV)

Dieses Gerät* wird von OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. hergestellt und erfüllt die Norm EN60601-1-2:2015 Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV). Weitere Dokumentation gemäß dieser EMV-Norm kann bei OMRON HEALTHCARE EUROPE unter der in der Gebrauchsanweisung aufgeführten Adresse oder unter www.omron-healthcare.com angefordert werden. Ziehen Sie die EMV-Informationen für dieses Gerät* auf der Website zu Rate.
*: HEM-7120-E, HEM-7121-E und HEM-7131-E

6. Garantie

OMRON übernimmt für dieses Produkt eine Garantie für die Zeitdauer von 3 Jahren nach dem Kauf. Während dieser Garantiedauer übernimmt OMRON, ohne Gebühren für Arbeiten oder Teile zu erheben, die Reparatur bzw. den Austausch defekter Produkte oder defekter Teile.
Die Garantie deckt Folgendes nicht ab:
a. Transportkosten und Transportrisiken.
b. Kosten für Reparaturen bzw. Defekte, die durch Reparaturen unbefugter Personen entstanden sind.
c. Regelmäßige Überprüfungs- und Wartungsarbeiten.
d. Ausfall oder Verschleiß optionaler Teile oder anderen Zubehörs außer dem Hauptgerät selbst, außer oben ausdrücklich garantiert.
e. Kosten, die durch eine Anspruchsverweigerung entstehen (hier werden Gebühren erhoben).
f. Jegliche Schäden und Verletzungen, die versehentlich oder durch Missbrauch entstehen.
g. Kalibrierungsdienste sind nicht von der Garantie abgedeckt.
h. Für optionale Teile gilt eine Garantie von einem (1) Jahr nach dem Kauf. Zu den optionalen Teilen gehören unter anderem die folgenden Teile: Manschette und Manschettenschlauch, Netzteil.

Falls Garantieleistungen in Anspruch genommen werden müssen, wenden Sie sich an den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder einen autorisierten OMRON-Vertreter. Falls Sie Schwierigkeiten haben sollten, den OMRON-Kundendienst zu finden, wenden Sie sich für weitere Informationen an uns: www.omron-healthcare.com
Eine Reparatur oder ein Austausch im Rahmen der Garantie führt nicht zu einer Verlängerung oder Erneuerung der Garantiedauer. Die Garantie wird nur gewährt, wenn das komplette Produkt zusammen mit der Originalrechnung/dem Kassenbeleg, der vom Händler für den Kunden ausgestellt wurde, zurückgesandt wird.

7. Allgemeine Spezifikationen für das Omron-Blutdruckmessgerät

Produktkategorie	Elektronische Sphygmomanometer
Produktbeschreibung	Automatisches Oberarm-Blutdruckmessgerät
Anzeige	Digitale LC-Anzeige
Messmethode	Oszillometrische Methode
Messbereich	Druck: 0 bis 299 mmHg
Blutdruck-Messbereich	Druck: 20 bis 280 mmHg, Puls: 40 bis 180 Schläge/Min.
Genauigkeit	Druck: ±3 mmHg; Puls: ±5 % des angezeigten Werts
Aufpumpen	Durch Elektropumpe und das Fuzzy-Logik-Kontrollsystem
Luftablass	Automatisches Luftablassventil
Nenngrößen	Gleichstrom 6 V, 4 W
Betriebsart	Dauerbetrieb
Stromquelle	4 AA-Batterien 1,5 V oder Netzteil (optional) (EINGANG 100-240 V AC, 50-60 Hz, 0,12 - 0,065 A)
Batterielebensdauer	Ca. 1.000 Messungen (mit neuen Alkalibatterien)
Haltbarkeit (Lebensdauer)	Messgerät: 5 Jahre/Manschette: 1 Jahr/optionales Netzteil: 5 Jahre
Anwendungsteil	vom Typ BF (Manschette)
Schutz vor Stromschlägen	ME-Gerät mit interner Versorgung (bei reinem Batteriebetrieb) Klasse II ME-Gerät (optionales Netzteil)
Betriebsbedingungen	+10 °C bis +40 °C; 15 bis 90 % rel. Luftfeuchtigkeit (nicht kondensierend); 700 bis 1.060 hPa
Lagerungs-/Transportbedingungen	-20 °C bis +60 °C; 10 bis 95 % rel. Luftfeuchtigkeit (nicht kondensierend); 700 bis 1.060 hPa
IP-Klassifizierung*	Monitor: IP20 Optionales Netzteil (HHP-CM01): IP21 Optionales Netzteil (HHP-BFH01): IP22
Manschetten-/Schlauchmaterial	Nylon, Polyester, Polyvinylchlorid
Packungsinhalt	Messgerät, Manschette, Gebrauchsanweisung ①, Gebrauchsanweisung ②, Aufbewahrungsbehälter, Batteriesatz, Blutdruck-Tagebuch

*: Die IP-Klassifizierung gibt den Schutzgrad von Gehäusen gemäß IEC 60529 an.
Gerät und optionales Netzteil sind vor festen Fremdkörpern mit einem Durchmesser von 12,5 mm und mehr – etwa einem Finger – geschützt. Das optionale Netzteil (HHP-CM01) ist gegen vertikal herabfallende Wassertropfen geschützt, die während des normalen Betriebs Probleme hervorrufen können. Das optionale Netzteil (HHP-BFH01) ist gegen schräg herabfallende Wassertropfen geschützt, die während des normalen Betriebs Probleme hervorrufen können.

Manuale di istruzioni IT

Prima dell'uso, leggere il Manuale di istruzioni ① e ②.

1. Destinazione d'uso

Questo dispositivo è un misuratore digitale il cui funzionamento si basa sul metodo oscillometrico, destinato all'utilizzo per la misurazione della pressione arteriosa e della frequenza delle pulsazioni nei pazienti adulti in grado di comprendere il presente manuale di istruzioni e con una circonferenza del braccio compresa nell'intervallo di circonferenze impresso sul bracciale. Il dispositivo rileva la presenza di battito cardiaco irregolare durante la misurazione e visualizza simboli di avvertenza insieme al risultato della misurazione (eccetto Modello M2 Base).
È progettato principalmente per un utilizzo generale in ambito domestico.
Leggere il paragrafo "**2. Informazioni importanti sulla sicurezza**" prima di utilizzare il dispositivo.

2. Informazioni importanti sulla sicurezza

⚠ 2.1 Questo simbolo di avvertenza ⚠ indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può causare lesioni gravi o decesso.

Utilizzo generale

⚠ 2.1.1 Prima di utilizzare il dispositivo, consultare il medico in presenza di una delle seguenti condizioni: aritmie comuni, come ad esempio aritmia atriale, battiti ventricolari prematuri, fibrillazione atriale, arteriosclerosi, scarsa perfusione, diabete, età avanzata, gravidanza, preeclampsia, nefropatie. Fare attenzione che i movimenti o il tremito possono influire sui valori di misurazione.

⚠ 2.1.2 Non modificare i farmaci in base ai rilevati dal misuratore di pressione arteriosa. Assumere i farmaci così come prescritto dal proprio medico. Solo un medico è qualificato a diagnosticare e trattare l'ipertensione.

⚠ 2.1.3 Non utilizzare il dispositivo su un braccio ferito o sottoposto a cure mediche.

⚠ 2.1.4 Non applicare il bracciale sul braccio mentre lo stesso viene sottoposto a infusione endovenosa a goccia o a trasfusione sanguigna.

⚠ 2.1.5 Consultare il medico prima di utilizzare il dispositivo su un braccio con shunt arterovenoso (A-V).

⚠ 2.1.6 Non utilizzare il dispositivo contemporaneamente ad altri apparecchi elettromedicali (ME). Ciò potrebbe determinare il funzionamento errato del dispositivo e/o causare rilevazioni inaccurate.

⚠ 2.1.7 Non utilizzare il dispositivo nelle vicinanze di apparecchi chirurgici ad alta frequenza (HF) o scanner per RM o TC, né in ambienti ricchi di ossigeno. Ciò potrebbe determinare il funzionamento errato del dispositivo e/o causare rilevazioni inaccurate.

⚠ 2.1.8 Il tubo dell'aria o il cavo dell'adattatore CA possono causare lo strangolamento accidentale di bambini o minori.

⚠ 2.1.9 Il dispositivo contiene parti di piccole dimensioni che possono provocare rischio di soffocamento se ingerite inavvertitamente da bambini o minori.

⚠ 2.1.10 Interrompere l'utilizzo del dispositivo e consultare il proprio medico in caso di irritazione cutanea o altri disturbi.

Uso dell'adattatore CA (opzionale)

⚠ 2.1.11 Non utilizzare l'adattatore CA se il dispositivo o il cavo di alimentazione appaiono danneggiati. Spegnere l'apparecchio e scollegare immediatamente il cavo di alimentazione.

⚠ 2.1.12 Inserire l'adattatore CA in una presa di tensione corretta. Non utilizzare prese multiple.

⚠ 2.1.13 Non collegare né scollegare il cavo di alimentazione dalla presa elettrica con le mani bagnate.

⚠ 2.2 Il simbolo di attenzione ⚠ indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può causare lesioni di lieve o media entità all'utente o al paziente oppure danneggiare l'apparecchio o causare altri danni materiali.

Utilizzo generale

⚠ 2.2.1 Consultare sempre il proprio medico. Può essere pericoloso eseguire l'autodiagnosi e l'autotrattamento in base ai risultati della misurazione.

⚠ 2.2.2 Le persone con gravi problemi di flusso sanguigno o disturbi circolatori devono consultare un medico prima di utilizzare il dispositivo, in quanto il gonfiaggio del bracciale può causare lividi.

⚠ 2.2.3 Se si dovessero riscontrare anomalie durante la misurazione, rimuovere il bracciale.

⚠ 2.2.4 Non usare il dispositivo su pazienti neonati o persone che non sono in grado di esprimere le proprie intenzioni.

⚠ 2.2.5 Non gonfiare il bracciale a una pressione superiore a quella necessaria.

⚠ 2.2.6 Non usare il dispositivo per scopi diversi dalla misurazione della pressione arteriosa.

⚠ 2.2.7 Usare solo il bracciale approvato per questo dispositivo. L'uso di bracciali differenti può causare errori nei risultati delle misurazioni.

⚠ 2.2.8 Durante la misurazione assicurarsi che non sia presente alcun telefono cellulare o altro dispositivo elettrico in grado di emettere campi elettromagnetici nel raggio di 30 cm di distanza dal dispositivo. Ciò potrebbe determinare il funzionamento errato del dispositivo e/o causare rilevazioni inaccurate.

⚠ 2.2.9 Non disassemblare il misuratore né il bracciale. Questo potrebbe causare una rilevazione inaccurata della misurazione.

⚠ 2.2.10 Non utilizzare/conservare in luoghi esposti all'umidità né in luoghi in cui il dispositivo possa essere soggetto a schizzi d'acqua. Si rischia di danneggiare il dispositivo.

⚠ 2.2.11 Non usare il dispositivo all'interno di un veicolo (automobile, aereo) in movimento.

⚠ 2.2.12 Non effettuare più misurazioni del dovuto o ripetute ogni 2-3 minuti. Potrebbe causare lividi dovuti a interferenze nel flusso sanguigno.

⚠ 2.2.13 Se sottoposti a mastectomia, consultare il proprio medico prima di utilizzare il dispositivo.

Uso dell'adattatore CA (opzionale)

⚠ 2.2.14 Inserire a fondo la spina nella presa.

⚠ 2.2.15 Quando si scollega la spina, non tirare il cavo di alimentazione. Assicurarsi di afferrare il cavo di alimentazione dalla spina.

⚠ 2.2.16 Quando si manipola il cavo di alimentazione, prestare attenzione a non danneggiarlo o a maltrattarlo in alcun modo.

⚠ 2.2.17 Spolverare la spina di alimentazione.

⚠ 2.2.18 Scollegare la spina se il prodotto non verrà utilizzato per un periodo di tempo prolungato.

⚠ 2.2.19 Scollegare la spina prima di iniziare le attività di pulizia.

⚠ 2.2.20 Utilizzare esclusivamente l'alimentatore originale progettato per questo dispositivo. L'uso di alimentatori non supportati può danneggiare e/o esporre a potenziali rischi il dispositivo.

Utilizzo della batteria

⚠ 2.2.21 Non inserire le batterie con le polarità allineate in modo errato.

⚠ 2.2.22 Con questo dispositivo, usare solo 4 batterie "AA" alcaline o al manganese. Non usare altri tipi di batteria. Non usare contemporaneamente batterie nuove e usate.

⚠ 2.2.23 Rimuovere le batterie se non si intende usare il dispositivo per un periodo di almeno 3 mesi.

⚠ 2.2.24 Utilizzare le batterie entro la data di scadenza.

2.3 Precauzioni di carattere generale

2.3.1 Non piegare con forza il bracciale né il tubo dell'aria.
2.3.2 Prestare attenzione a non comprimere il tubo dell'aria durante la misurazione. In caso contrario potrebbero verificarsi danni dovuti all'interruzione del flusso sanguigno.
2.3.3 Quando si esegue la misurazione al braccio destro, il tubo dell'aria deve trovarsi in posizione laterale rispetto al gomito. Prestare attenzione a non poggiare il braccio sul tubo dell'aria.

2.3.4 La pressione arteriosa può risultare differente se misurata sul braccio destro o sinistro, e anche i valori della misurazione possono risultare differenti. Si consiglia di utilizzare sempre lo stesso braccio per la misurazione. Se i valori presentano delle differenze sostanziali tra le due braccia, rivolgersi al proprio medico per informazioni sul braccio su cui effettuare le misurazioni.
2.3.5 Per rimuovere l'attacco del tubo dell'aria, tirarlo afferrandolo dal punto di collegamento con il misuratore e non dal tubo stesso.
2.3.6 Non sottoporre il misuratore o il bracciale a forti urti o vibrazioni.
2.3.7 Non utilizzare acqua, benzina, diluenti o solventi di tipo analogo, detergenti abrasivi o volatili per lavare o pulire il dispositivo.
2.3.8 Non utilizzare/conservare il dispositivo in condizioni ambientali diverse da quelle specificate. Potrebbero determinarsi misurazioni inaccurate.
2.3.9 Non gonfiare il bracciale quando non è posizionato intorno al braccio.
2.3.10 Attenersi alle indicazioni fornite in "**4. Corretto smaltimento del prodotto**" nella sezione 4 per smaltire il dispositivo e ogni altro accessorio utilizzato.
2.3.11 Attenersi alle indicazioni fornite in "**5. Informazioni importanti relative alla compatibilità elettromagnetica (EMC)**" nella sezione 5.
2.3.12 Verificare (ad esempio osservando l'arto interessato) che il dispositivo non stia provocando un'alterazione prolungata della circolazione sanguigna.
2.3.13 Togliere indumenti attillati o spessi dal braccio.
2.3.14 Se il dispositivo viene conservato in un ambiente con una temperatura di conservazione e trasporto massima o minima e viene spostato in un ambiente con una temperatura di 20 °C, si raccomanda di attendere circa 2 ore prima di utilizzarlo.
2.3.15 Assicurarsi di utilizzare una presa di alimentazione facilmente accessibile a cui collegare e da cui scollegare l'adattatore CA opzionale.

3. Messaggi di errore e risoluzione dei problemi

Nel caso si verifichi qualcuno dei problemi riportati di seguito durante una misurazione, verificare innanzitutto che non vi siano altri dispositivi nel raggio di 30 cm. Se il problema persiste, fare riferimento alla tabella seguente.

Messaggio visualizzato/Problema		Causa	Soluzione
E1		Il pulsante START/STOP è stato premuto senza che fosse stato applicato il bracciale.	Premere di nuovo il pulsante START/STOP per spegnere il misuratore.
	oppure la pressione nel bracciale non sale	Il tubo dell'aria è scollegato o non correttamente collegato.	Inserire correttamente il tubo dell'aria. Fare riferimento al **Manuale di istruzioni ② - Inserimento delle batterie e della spina del bracciale**
		Perdite di aria dal bracciale	Sostituire il bracciale con uno nuovo. Fare riferimento al **Manuale di istruzioni ② - Accessori medici opzionali**
	oppure il risultato della misurazione è eccessivamente alto (o basso), il bracciale si sgonfia troppo presto	Il bracciale non è stato applicato in modo sufficientemente aderente	Stringere il bracciale.
E2	*oppure* impossibile eseguire la misurazione, il risultato è estremamente alto (o basso)	Ci sono stati dei movimenti durante la misurazione e il bracciale non si è gonfiato in modo sufficiente	Ripetere la misurazione rimanendo fermi (fare riferimento al **Manuale di istruzioni ② - Applicazione del bracciale sul braccio sinistro, Sedersi in modo corretto**) Se "E2" appare ripetutamente, gonfiare il bracciale manualmente premendo il pulsante Start/Stop finché si raggiunge un valore di 30-40 mmHg superiore ai precedenti risultati.
E3		Il bracciale è stato gonfiato a una pressione superiore a 299 mmHg durante il gonfiaggio manuale	Non gonfiare il bracciale a una pressione superiore a 299 mmHg
E4	*oppure* il risultato della misurazione è eccessivamente alto (o basso)	Il paziente si è mosso o ha parlato durante la misurazione	Ripetere la misurazione rimanendo fermi (fare riferimento al **Manuale di istruzioni ② - Applicazione del bracciale sul braccio sinistro, Sedersi in modo corretto**)
E5	*oppure* il risultato della misurazione è eccessivamente alto (o basso)	Gli indumenti interferiscono con il bracciale	Rimuovere gli indumenti che interferiscono e ripetere la misurazione (fare riferimento al **Manuale di istruzioni ② - Applicazione del bracciale sul braccio sinistro, Sedersi in modo corretto**)
Er		Errore del dispositivo	Contattare il proprio rivenditore o distributore OMRON (per i recapiti, consultare il sito www.omron-healthcare.com)
▮/▯		Batterie scariche/esaurite	Pensare di sostituire le batterie
Schermo vuoto		Le batterie sono scariche o sono state inserite in modo errato	Sostituire le batterie con batterie nuove. Inserire le batterie con la polarità (+/-) corretta. Fare riferimento al **Manuale di istruzioni ② - Inserimento delle batterie e della spina del bracciale**
Altri problemi		Premere il pulsante START/STOP e ripetere la misurazione *oppure* sostituire le batterie con batterie nuove. Se il problema persiste, contattare il proprio rivenditore o il distributore Omron. (Fare riferimento al Manuale di istruzioni ② – per i recapiti consultare la copertina posteriore o il sito www.omron-healthcare.com)	

4. Corretto smaltimento del prodotto

(Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche da smaltire)
- Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e a riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse naturali.
- Gli utenti in ambito domestico sono invitati a contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto o l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di prodotto.
- Gli utenti in ambito aziendale sono invitati a contattare il proprio fornitore e verificare termini e condizioni del contratto di acquisto. Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali.

5. Informazioni importanti relative alla compatibilità elettromagnetica (EMC)

Il presente dispositivo* è prodotto da OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. ed è conforme allo standard di compatibilità elettromagnetica (EMC, Electro Magnetic Compatibility) EN60601-1-2:2015.
Ulteriore documentazione conforme allo standard EMC è disponibile presso OMRON HEALTHCARE EUROPE all'indirizzo indicato nel presente manuale di istruzioni o nel sito Internet www.omron-healthcare.com. Fare riferimento ai dati EMC per questo dispositivo* presenti sul sito Web.
*: HEM-7120-E, HEM-7121-E e HEM-7131-E

6. Garanzia

Il prodotto è garantito da OMRON per un periodo di 3 anni a partire dalla data di acquisto. Nell'ambito del periodo di garanzia, OMRON riparerà o sostituirà il prodotto difettoso o eventuali componenti difettosi, senza alcun costo per la manodopera o i componenti di ricambio.
La garanzia non copre in alcun caso quanto segue:
a. Costi di trasporto e rischi associati al trasporto.
b. Costi relativi a riparazioni e/o difetti derivanti da riparazioni eseguite da persone non autorizzate.
c. Controlli e manutenzione periodici.
d. Guasti o usura di componenti opzionali o altri accessori diversi dal dispositivo principale propriamente detto, fatte salve le garanzie esplicitamente summenzionate.
e. Costi derivanti da richieste di intervento in garanzia ingiustificate (tali richieste sono soggette a pagamento).
f. Danni di qualsiasi tipo, inclusi danni a persone causati accidentalmente o dovuti a utilizzo errato.
g. Il servizio di calibrazione non è incluso nella garanzia.
h. I componenti opzionali sono garantiti per un (1) anno a partire dalla data di acquisto. I componenti opzionali includono, a titolo meramente esemplificativo, i seguenti elementi: bracciale e relativo tubo, adattatore CA.

Per le richieste di assistenza in garanzia, rivolgersi al rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto oppure a un distributore autorizzato OMRON. In caso di problemi nel reperire il servizio assistenza clienti, contattare OMRON per informazioni all'indirizzo:
www.omron-healthcare.com
La riparazione o la sostituzione in garanzia non comporta in alcun caso l'estensione o il rinnovo del periodo di garanzia. La garanzia è valida solo se il prodotto viene restituito nella sua interezza insieme alla fattura o allo scontrino originale rilasciato dal negoziante al consumatore.

7. Specifiche generali del misuratore di pressione arteriosa Omron

Categoria del prodotto	Sfigmomanometri elettronici
Descrizione del prodotto	Misuratore automatico della pressione arteriosa del braccio
Display	Display LCD digitale
Metodo di misurazione	Metodo oscillometrico
Intervallo di misurazione	Pressione: da 0 a 299 mmHg
Intervallo di misurazione della pressione arteriosa	Pressione: da 20 a 280 mmHg; Pulsazioni: da 40 a 180 battiti/min.
Precisione	Pressione: ±3 mmHg; Pulsazioni: ±5% rispetto al valore visualizzato
Gonfiaggio	Sistema "fuzzy-logic" controllato tramite pompa elettrica
Sgonfiaggio	Valvola per il rilascio automatico della pressione
Tensione nominale	6 V CC 4 W
Modalità di funzionamento	Funzionamento continuo
Fonte di alimentazione	4 batterie AA 1,5 V o adattatore CA (opzionale) (INPUT CA 100-240 V 50-60 Hz 0,12-0,065 A)
Durata delle batterie	Circa 1000 misurazioni (utilizzo di nuove batterie alcaline)
Periodo di durata (Durata d'uso)	Misuratore: 5 anni/Bracciale: 1 anno/Adattatore CA opzionale: 5 anni
Parte applicata	Tipo BF (bracciale)
Protezione da folgorazioni	Apparecchiatura ME con alimentazione interna (Se alimentata solo a batteria) Apparecchiatura ME di classe II (adattatore CA opzionale)
Condizioni di esercizio	Da +10 °C a +40 °C; da 15 a 90% U.R. (senza condensa); da 700 a 1060 hPa
Condizioni di conservazione/trasporto	Da -20 °C a +60 °C; da 10 a 95% U.R. (senza condensa); da 700 a 1060 hPa
Classificazione IP*	Monitor: IP20 Adattatore CA opzionale (HHP-CM01): IP21 Adattatore CA opzionale (HHP-BFH01): IP22
Materiale del bracciale/tubo	Nylon, poliestere, polivinilcloruro
Contenuto della confezione	Misuratore, bracciale, manuale di istruzioni ①, manuale di istruzioni ②, custodia, set di batterie, scheda personale della pressione arteriosa

*: la classificazione IP rappresenta il grado di protezione fornita dall'involucro conformemente alla norma IEC 60529.
Il dispositivo e l'adattatore CA opzionale forniscono una protezione completa da corpi estranei di diametro uguale o superiore a 12,5 mm, come ad esempio un dito. L'adattatore CA opzionale (HHP-CM01) è protetto dalla caduta verticale di gocce d'acqua che potrebbero causare problemi durante il normale funzionamento. L'altro adattatore CA opzionale (HHP-BFH01) è protetto dalla caduta verticale di gocce d'acqua che potrebbero causare problemi durante il normale funzionamento.

Manual de instrucciones ES

Leer los manuales de instrucciones ① y ② antes de usar.

1. Uso previsto

Este dispositivo es un monitor digital que funciona con el método oscilométrico y que está diseñado para medir la presión arterial y la frecuencia cardíaca en pacientes adultos que pueden entender este manual de instrucciones y con el rango de circunferencias de brazo indicado en el manguito. El dispositivo detecta la aparición de latidos cardíacos irregulares durante la medición y emite símbolos de advertencia con el resultado de la misma (excepto el modelo M2 Basic). Está diseñado principalmente para su uso en el ámbito doméstico general.
Lea la sección "**2. Información de seguridad importante**" antes de utilizar el dispositivo.

2. Información de seguridad importante

⚠ 2.1 Este símbolo de advertencia ⚠ indica una posible situación de riesgo que, si no se evita, puede provocar la muerte o lesiones graves.

Uso general

⚠ 2.1.1 Consulte a su médico antes de usar el dispositivo en cualquiera de las siguientes situaciones: arritmias comunes como contracción auricular o ventricular prematura, fibrilación auricular, esclerosis arterial, perfusión deficiente, diabetes, edad avanzada, embarazo, preeclampsia o enfermedades renales. Tenga en cuenta que moverse, temblar o los escalofríos pueden afectar a la lectura medida.

⚠ 2.1.2 No ajuste la medicación según las lecturas de este monitor de presión arterial. Tome la medicación prescrita por su médico. Solo un médico está cualificado para diagnosticar y tratar la presión arterial alta.

⚠ 2.1.3 No utilice este dispositivo si tiene una herida o lesión en el brazo o está recibiendo algún tratamiento en esa parte del cuerpo.

⚠ 2.1.4 No coloque el manguito alrededor del brazo si tiene puesta una vía intravenosa para suero o transfusión de sangre.

⚠ 2.1.5 Consulte a su médico antes de utilizar el dispositivo en el brazo donde tenga una derivación (shunt) arteriovenosa (A-V).

⚠ 2.1.6 No utilice el dispositivo con otros equipos médicos eléctricos (ME) simultáneamente. Podrían provocar un funcionamiento incorrecto del dispositivo y/o producir una lectura incorrecta.

⚠ 2.1.7 No utilice el dispositivo cerca de equipos de cirugía de alta frecuencia (AF), de resonancia magnética o de tomografías axiales computarizadas (TAC), o en entornos ricos en oxígeno. Podrían provocar un funcionamiento incorrecto del dispositivo y/o producir una lectura incorrecta.

⚠ 2.1.8 El tubo de aire o el cable del adaptador de CA pueden causar una estrangulación accidental en niños pequeños y bebés.

⚠ 2.1.9 El dispositivo contiene piezas pequeñas que suponen un riesgo de asfixia si las ingieren niños pequeños y bebés.

⚠ 2.1.10 Deje de usar el dispositivo y consulte a su médico si sufre irritación de la piel u otros problemas.

Uso del adaptador de CA [opcional]

⚠ 2.1.11 No utilice el adaptador de CA si el dispositivo o el cable de alimentación están dañados. Apague el monitor y desenchufe el cable de alimentación inmediatamente.

⚠ 2.1.12 Enchufe el adaptador de CA en una toma con el voltaje apropiado. No utilice una regleta.

⚠ 2.1.13 No enchufe ni desenchufe el cable de alimentación de la toma eléctrica con las manos húmedas en ningún caso.

⚠ 2.2 Este símbolo de precaución ⚠ indica una posible situación de riesgo que, si no se evita, puede provocar lesiones leves o moderadas al usuario o al paciente, o daños en el equipo u otros objetos.

Uso general

⚠ 2.2.1 Consulte siempre a su médico. Puede ser peligroso realizar un autodiagnóstico y ponerse en tratamiento a partir de los resultados de la medición.

⚠ 2.2.2 Las personas con problemas graves de flujo sanguíneo o con enfermedades hematológicas deberían consultar a un médico antes de utilizar este dispositivo, ya que el inflado del manguito puede producir la aparición de hematomas.

⚠ 2.2.3 Si observa alguna anomalía durante la medición, quítese el manguito.

⚠ 2.2.4 No utilice el dispositivo en recién nacidos, bebés o personas que no puedan comunicarse con claridad.

⚠ 2.2.5 No infle el manguito a una presión mayor de la necesaria.

⚠ 2.2.6 No utilice el dispositivo con ningún fin que no sea la medición de la presión arterial.

⚠ 2.2.7 Utilice solo el manguito indicado para este dispositivo. El uso de otros manguitos puede ocasionar resultados de medición incorrectos.

⚠ 2.2.8 Durante la medición, asegúrese de que no haya ningún teléfono móvil ni otro dispositivo eléctrico que emita campos electromagnéticos en un radio de 30 cm alrededor de este dispositivo. Podrían provocar un funcionamiento incorrecto del dispositivo o producir una lectura incorrecta.

⚠ 2.2.9 No desmonte el monitor ni el manguito. Esto podría provocar una lectura incorrecta.

⚠ 2.2.10 No lo use ni almacene en un lugar con humedad o donde se pueda salpicar agua sobre el dispositivo. Eso podría dañar el dispositivo.

⚠ 2.2.11 No utilice el dispositivo en un vehículo en movimiento (coche, avión).

⚠ 2.2.12 No realice más mediciones de las necesarias ni repetidamente en un intervalo de 2-3 minutos. Podría sufrir moretones a causa de la interrupción en el flujo sanguíneo.

⚠ 2.2.13 Consulte a su médico antes de usar el dispositivo si se ha sometido a una mastectomía.

Uso del adaptador de CA [opcional]

⚠ 2.2.14 Introduzca el enchufe por completo en la toma eléctrica.

⚠ 2.2.15 Al desconectar el enchufe, no tire del cable de alimentación. Desconéctelo sujetando el enchufe.

⚠ 2.2.16 Cuando manipule el cable de alimentación, tenga precaución de no hacerlo de forma indebida ni dañarlo de ningún modo.

⚠ 2.2.17 Mantenga el enchufe sin polvo.

⚠ 2.2.18 Desconecte el monitor cuando no lo esté usando.

⚠ 2.2.19 Desconecte el enchufe antes de limpiar.

⚠ 2.2.20 Utilice únicamente el adaptador de CA original diseñado para este dispositivo. El uso de otros adaptadores puede dañar el dispositivo y/o resultar peligroso.

Uso de las pilas

⚠ 2.2.21 No inserte las pilas con las polaridades alineadas de forma incorrecta.

⚠ 2.2.22 Utilice solo 4 pilas alcalinas "AA" o de manganeso con este dispositivo. No utilice pilas de otros tipos. No mezcle pilas nuevas y usadas.

⚠ 2.2.23 Retire las pilas si no va a utilizar el dispositivo durante 3 meses o más.

⚠ 2.2.24 Utilice pilas que no hayan caducado.

2.3 Precauciones generales

2.3.1 No doble el manguito ni el tubo de aire excesivamente.
2.3.2 Tenga precaución de no presionar el tubo de aire mientras realiza una medición. Eso podría causar lesiones al interrumpir el flujo sanguíneo.
2.3.3 Al realizar la medición en el brazo derecho, el tubo de aire debe quedar al lado del codo. Tenga precaución de no apoyar el brazo sobre el tubo de aire.

2.3.4 La presión arterial puede diferir entre los brazos derecho e izquierdo, y esto podría reflejarse en diferentes valores de medición. Utilice siempre el mismo brazo para realizar las mediciones. Si los valores entre ambos brazos son muy diferentes, consulte a su médico qué brazo debe utilizar para las mediciones.
2.3.5 Para extraer el conector para tubo de aire, tire del conector para tubo de aire situado en la conexión con el monitor, no del propio tubo.
2.3.6 No someta el monitor ni el manguito a golpes o vibraciones fuertes ni los deje caer al suelo.
2.3.7 No lave ni limpie el dispositivo con agua, gasolina, diluyentes o disolventes similares o productos de limpieza abrasivos o volátiles.
2.3.8 No use ni almacene el dispositivo fuera del entorno especificado. Puede producir lecturas incorrectas.
2.3.9 No infle el manguito cuando no esté colocado alrededor del brazo.
2.3.10 Lea y actúe de acuerdo con la sección "**4. Eliminación correcta de este producto**" en relación con este dispositivo y sus accesorios.
2.3.11 Lea y actúe de acuerdo con la sección "**5. Información importante sobre compatibilidad electromagnética (EMC)**".
2.3.12 Compruebe (por ejemplo, observando la extremidad afectada) que el dispositivo no esté impidiendo de forma prolongada la circulación sanguínea.
2.3.13 Retire la ropa gruesa o apretada del brazo.
2.3.14 Si el dispositivo está almacenado en un ambiente a la temperatura máxima o mínima de almacenamiento y transporte, y posteriormente se traslada a un ambiente con una temperatura de 20 °C, es recomendable esperar aproximadamente 2 horas antes de utilizar el dispositivo.
2.3.15 Asegúrese de utilizar una toma de corriente de fácil acceso para conectar y desconectar el adaptador de CA opcional.

3. Mensajes de error y resolución de problemas

Si se produce cualquiera de los problemas siguientes durante la medición, compruebe primero que no haya ningún dispositivo eléctrico a menos de 30 cm. Si el problema persiste, consulte la tabla siguiente.

Pantalla/problema		Causa	Solución
E1		Presionó el botón START/STOP mientras el manguito no estaba ajustado.	Presione de nuevo el botón START/STOP para apagar el monitor.
	o la presión del manguito no sube	El conector del aire está desconectado o no está bien conectado.	Conecte con firmeza el tubo de aire. Consulte el **manual de instrucciones ②: Insertar las pilas y el enchufe del manguito**
		Hay fugas de aire en el manguito.	Cambie el manguito por uno nuevo. Consulte el **manual de instrucciones ②: Accesorios médicos opcionales**
	o el resultado de la medición es extremadamente alto (o bajo), el manguito se desinfla demasiado pronto	El manguito está demasiado suelto.	Apriete el manguito.
E2	*o* no se puede medir, el resultado de la medición es demasiado bajo o alto	Se produjo movimiento durante la medición y el manguito no se había inflado lo suficiente.	Repita la medición mientras se mantiene quieto (consulte el **manual de instrucciones ②: Colocar el manguito en el brazo izquierdo, sentarse correctamente**) Si "E2" aparece repetidamente, infle manualmente el manguito del brazo presionando el botón Start/Stop hasta que esté 30-40 mmHg más alto que en los resultados anteriores.
E3		El manguito se ha inflado por encima de 299 mmHg al inflarse manualmente.	No infle el manguito por encima de 299 mmHg.
E4	*o* el resultado de la medición es extremadamente alto (o bajo)	Hubo movimiento o se habló durante la medición.	Repita la medición mientras se mantiene quieto (consulte el **manual de instrucciones ②: Colocar el manguito en el brazo izquierdo, sentarse correctamente**)
E5	*o* el resultado de la medición es extremadamente alto (o bajo)	La ropa interfiere con el manguito.	Retire la ropa que interfiera y repita la medición (consulte el **manual de instrucciones ②: Colocar el manguito en el brazo izquierdo, sentarse correctamente**)
Er		Error del dispositivo.	Póngase en contacto con el vendedor minorista o distribuidor de OMRON. (Consulte la información de contacto en www.omron-healthcare.com)
▮/▯		Pilas con carga baja o agotadas.	Considere sustituir las pilas.
La pantalla está en blanco		Pilas agotadas o insertadas incorrectamente.	Sustituya las pilas por otras nuevas. Inserte las pilas con la polaridad correcta (+/-). Consulte el **manual de instrucciones ②: Insertar las pilas y el enchufe del manguito**
Otros problemas.		Pulse el botón START/STOP y repita la medición o sustituya las pilas por otras nuevas. Si el problema persiste, póngase en contacto con su distribuidor de Omron. (Consulte la contraportada del manual de instrucciones ② o www.omron-healthcare.com para obtener información de contacto).	

4. Eliminación correcta de este producto

(Material eléctrico y electrónico de desecho)
- La presencia de esta marca en el producto o en los documentos que lo acompañan indica que al finalizar su vida útil no deberá eliminarse con otros residuos domésticos. Para evitar los posibles daños para el medio ambiente o para la salud que representa la eliminación incontrolada de residuos, separe este producto de otros tipos de residuos y recíclelo correctamente para fomentar la reutilización sostenible de recursos materiales.
- Los usuarios particulares pueden contactar con el establecimiento donde adquirieron el producto, o con las autoridades locales pertinentes, para informarse sobre cómo y dónde pueden llevarlo para que sea sometido a un reciclaje ecológico y seguro.
- Los usuarios comerciales pueden contactar con su proveedor y consultar las condiciones del contrato de compra. Este producto no debe eliminarse mezclado con otros residuos comerciales.

5. Información importante sobre compatibilidad electromagnética (EMC)

Este dispositivo* es fabricado por OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. y cumple con el estándar EN60601-1-2:2015 de compatibilidad electromagnética (EMC).
OMRON HEALTHCARE EUROPE dispone de documentación adicional sobre este estándar de EMC en la dirección mencionada en este manual de instrucciones o en www.omron-healthcare.com. Consulte la información de compatibilidad electromagnética para este dispositivo* en el sitio web.
*: HEM-7120-E, HEM-7121-E y HEM-7131-E

6. Garantía

OMRON ofrece una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. Durante este periodo de garantía, y sin que se cobre por la mano de obra ni las piezas, OMRON reparará o cambiará el producto defectuoso o cualquier pieza defectuosa.
La garantía no cubre lo siguiente:
a. Costes y riesgos del transporte.
b. Costes por reparaciones y/o defectos derivados de reparaciones realizadas por personas sin autorización.
c. Comprobaciones periódicas y mantenimiento.
d. El fallo o el desgaste de piezas opcionales u otros accesorios distintos del dispositivo principal, a menos que lo cubra la garantía expresamente.
e. Los costes generados por la no aceptación de una reclamación (estos se cobrarán).
f. Daños de cualquier tipo incluidos los personales, causados accidentalmente o como resultado del uso incorrecto.
g. El servicio de calibración no está incluido en la garantía.
h. Las piezas opcionales tienen un (1) año de garantía desde la fecha de compra. Las piezas opcionales incluyen los siguientes elementos, entre otros: manguito y tubo del manguito, adaptador de CA.

Si el uso de la garantía resulta necesario, póngase en contacto con la tienda en la que adquirió el producto o con un distribuidor OMRON autorizado. Si tiene dificultades para encontrar los servicios de atención al cliente de OMRON, póngase en contacto con nosotros para obtener información en: www.omron-healthcare.com
La reparación o sustitución del dispositivo en virtud de la garantía no significa que esta se extienda o que se renueve. La garantía se aplicará solamente si se devuelve el producto en su totalidad junto con el recibo/la factura original proporcionado por la tienda al usuario.

7. Especificaciones generales del monitor de presión arterial Omron

Categoría de productos	Esfigmomanómetros electrónicos
Descripción del producto	Monitor automático de presión arterial para la parte superior del brazo
Pantalla	Pantalla digital LCD
Método de medición	Método oscilométrico
Intervalo de medición	Presión: de 0 a 299 mmHg
Rango de medición de presión arterial	Presión: de 20 a 280 mmHg; pulso: de 40 a 180 pulsaciones/min.
Precisión	Presión: ± 3 mmHg; pulso: ± 5 % de la lectura mostrada
Inflado	Mediante el sistema Fuzzy-logic controlado por bomba eléctrica
Desinflado	Válvula automática de liberación de presión
Tensión	CC 6 V 4 W
Modo de funcionamiento	Continuo
Fuente de alimentación	4 pilas "AA" de 1,5 V o adaptador de CA (opcional) (ENTRADA CA 100-240 V, 50-60 Hz, 0,12-0,065 A)
Duración de las pilas	Aproximadamente 1.000 mediciones (utilizando pilas alcalinas nuevas)
Período de duración (vida útil)	Monitor: 5 años/Manguito: 1 año/adaptador de CA opcional: 5 años
Partes en contacto	Tipo BF (manguito)
Protección contra descargas eléctricas	Equipo ME con carga eléctrica interna (solo cuando se alimenta con pilas) Equipo ME de clase II (adaptador de CA opcional)
Condiciones de funcionamiento	+10 °C a +40 °C (50 a 104 °F); 15 a 90 % de HR (sin condensación); 700 a 1.060 hPa
Condiciones de almacenamiento/transporte	-20 °C a +60 °C (-4 a 140 °F); 10 a 95 % de HR (sin condensación); 700 a 1.060 hPa
Clasificación IP*	Monitor: IP20 Adaptador de CA opcional (HHP-CM01): IP21 Adaptador de CA opcional (HHP-BFH01): IP22
Material del manguito/tubo	Nylon, poliéster, cloruro de polivinilo
Contenido del envase	Monitor, manguito, manual de instrucciones ①, manual de instrucciones ②, estuche, juego de pilas, diario de presión arterial

*: la clasificación IP se refiere a los grados de protección proporcionados por las carcasas de acuerdo con la norma IEC 60529.
El dispositivo y el adaptador de CA opcional están protegidos contra cuerpos extraños sólidos de 12,5 mm de diámetro y más grandes, como un dedo. El adaptador de CA opcional (HHP-CM01) está protegido contra gotas de agua que caigan verticalmente y que puedan causar problemas durante el funcionamiento normal. El otro adaptador de CA opcional (HHP-BFH01) está protegido contra gotas de agua que caigan oblicuamente y que puedan causar problemas durante el funcionamiento normal.

C€0197

Clinically Validated (ISO 81060-2: 2013*)
FR Validé cliniquement (ISO 81060-2 : 2013*) DE Klinisch geprüft (ISO 81060-2: 2013*) IT Clinicamente approvato (ISO 81060-2: 2013*)
ES Validado clínicamente (ISO 81060-2: 2013*) NL Klinisch gevalideerd (ISO 81060-2: 2013*) RU Испытано в клинических условиях (ISO 81060-2: 2013*)
TR Klinik Onaylı (ISO 81060-2:2013*) AR مثبت سريريًا (ISO 81060-2: 2013*)

***In the clinical validation study, the 5th phase was used on 85 subjects for determination of diastolic blood pressure**
FR Dans l'étude clinique, la cinquième phase a été utilisée sur 85 sujets pour la détermination de la tension artérielle diastolique
DE In der klinischen Validierungsstudie wurde die 5. Phase bei 85 Probanden zur Bestimmung des diastolischen Blutdrucks eingesetzt
IT Nello studio di approvazione clinica, la fase 5 è stata utilizzata su 85 soggetti per determinare la pressione diastolica
ES En el estudio de validación clínica, la 5.ª fase se utilizó en 85 sujetos para la determinación de la presión arterial diastólica
NL Tijdens de klinische validatiestudie werd bij 85 proefpersonen de vijfde fase gebruikt om de diastolische bloeddruk te bepalen
RU Во время клинического исследования 5-ая фаза применялась к 85 пациентам для определения диастолического артериального давления
TR Klinik onay çalışmasında, diyastolik kan basıncının belirlenmesi için 85 denek üzerinde 5. faz kullanılmıştır
AR في الدراسة السريرية للتحقق من الصحة، استخدمت المرحلة 5 على 85 شخصًا لتحديد ضغط الدم الانبساطي

The high blood pressure definition is based on the JNC7 standard.
FR La définition de la tension artérielle élevée se base sur la norme JNC7. DE Die Definition für hohen Blutdruck basiert auf der Norm JNC7.
IT La definizione di ipertensione si basa sullo standard JNC7. ES La definición de presión arterial alta se basa en el estándar del JNC7.
NL De definitie van hoge bloeddruk is gebaseerd op de JNC7-norm. RU Определение высокого артериального давления соответствует стандарту JNC7.
TR Yüksek kan basıncı tanımı JNC7 standardına dayanır. AR ويستند تعريف ارتفاع ضغط الدم إلى معيار JNC7.

Within the scope of European Community Standard 93/42/EEC* & EN1060**
FR Dans le cadre de la norme de la Communauté européenne 93/42/CEE* et EN1060** DE Im Rahmen der EU-Richtlinie 93/42/EWG* und der Norm EN1060**
IT Nell'ambito della norma CE 93/42/CEE* ed EN1060** ES Dentro del ámbito de la norma de la Comunidad Europea 93/42/CEE* y EN1060**
NL Binnen het toepassingsgebied van Europese Gemeenschapsnorm 93/42/EEG* & EN1060** RU В соответствии со стандартом Европейского сообщества 93/42/EEC* & EN1060**
TR Avrupa Topluluğu Standardı 93/42/EEC* ve EN1060** kapsamında AR ضمن نطاق معيار الجماعة الأوروبية 93/42/EEC* & EN1060**

***EC medical device directive**
FR Directive CE relative aux dispositifs médicaux DE EU-Richtlinie für Medizinprodukte IT Direttiva sui dispositivi medici CE
ES Directiva CE relativa a los dispositivos sanitarios NL EG-richtlijn medische hulpmiddelen RU Требования директивы ЕС по медицинским приборам
TR EC tıbbi cihaz direktifi AR توجيه EC للأجهزة الطبية

****EC standard: Non-invasive sphygmomanometers Part 1: General requirements and Part 3: Supplementary requirements for electromechanical blood pressure measuring systems**
FR Norme CE : sphygmomanomètres non invasifs Partie 1 : exigences générales et Partie 3 : exigences supplémentaires pour les systèmes électromécaniques de mesure de la tension artérielle DE EU-Norm: Nicht-invasive Blutdruckmessgeräte Teil 1: Allgemeine Anforderungen und Teil 3: Ergänzende Anforderungen für elektromechanische Blutdruckmesssysteme IT Norma CE: Sfigmomanometri non invasivi Parte 1: Requisiti generali e Parte 3: Requisiti supplementari per sistemi elettromeccanici di misurazione della pressione sanguigna ES Norma CE: Esfigmomanómetros no invasivos Parte 1: Requisitos generales y Parte 3: Requisitos complementarios para los sistemas electromecánicos de medición de la presión arterial NL EG-norm: Niet-invasieve bloeddrukmeters Deel 1: Algemene eisen en Deel 3: Aanvullende eisen voor elektromechanische bloeddrukmeetsystemen RU Стандарт ЕС: "Неинвазивные сфигмоманометры", часть 1 "Общие требования" и часть 3 "Дополнительные требования для электромеханических систем измерения артериального давления" TR EC standardı: Non-invazif sfigmomanometreler Kısım 1: Genel gereksinimler ve Kısım 3: Elektromekanik kan basıncı ölçme sistemleri için ek gereksinimler
AR معيار EC: مقاييس ضغط الدم غير الباضعة الجزء ١: المتطلبات العامة والجزء ٣: المتطلبات التكميلية لأنظمة قياس ضغط الدم الكهروميكانيكية

This device has not been validated for use during pregnancy
FR Cet appareil n'a pas été validé pour être utilisé chez les patientes enceintes DE Nicht für den Einsatz bei schwangeren Patienten validiert
IT Il dispositivo non è stato approvato per l'uso su pazienti in stato di gravidanza ES Este dispositivo no ha sido validado para el uso durante el embarazo
NL Dit apparaat is niet gevalideerd voor gebruik door zwangere vrouwen RU Это устройство не испытывалось на применение для беременных пациенток
TR Bu cihaz hamilelikte kullanılmak üzere onaylanmamıştır AR لم يتم التحقق من صحة هذا الجهاز للاستخدام أثناء الحمل

Specifications mentioned in this manual are subject to change without notice.
FR Les spécifications mentionnées dans ce manuel peuvent être modifiées sans préavis.
DE Die in diesem Handbuch aufgeführten Spezifikationen können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.
IT Le specifiche citate in questo manuale sono soggette a modifiche senza preavviso.
ES Las especificaciones mencionadas en este manual están sujetas a cambios sin previo aviso.
NL In deze handleiding vermelde specificaties zijn onderhevig aan verandering zonder kennisgeving.
RU Технические характеристики, упомянутые в данном руководстве, могут быть изменены без предварительного уведомления.
TR Bu kılavuzda bahsedilen özellikler haber verilmeksizin değiştirilebilir.
AR تخضع المواصفات المذكورة في هذا الدليل للتغيير دون إشعار.

Calibration and service: The accuracy of this device has been carefully tested and is designed for a long service life. It is generally recommended to have the device inspected every 2 years to ensure correct functioning and accuracy. Please consult your Omron retail outlet or distributor.
FR Étalonnage et entretien : la précision de cet appareil a été soigneusement testée et il a été conçu pour une longue durée de vie. Il est généralement recommandé d'inspecter l'appareil tous les 2 ans pour garantir son fonctionnement et sa précision corrects. Consulter votre revendeur ou distributeur Omron. DE Kalibrierung und Service: Die Genauigkeit dieses Gerätes wurde sorgfältig getestet und ist für eine lange Lebensdauer ausgelegt. Es wird allgemein empfohlen, das Gerät alle zwei Jahre überprüfen zu lassen, um eine korrekte Funktion und Genauigkeit zu gewährleisten. Wenden Sie sich an Ihren Omron-Fachhändler oder -Vertreter. IT Calibrazione e manutenzione: la precisione di questo dispositivo è stata accuratamente testata e il dispositivo è progettato per una lunga durata. In generale si raccomanda di far ispezionare il dispositivo ogni 2 anni per garantire il corretto funzionamento e la precisione. Rivolgersi al proprio rivenditore o distributore Omron. ES Calibración y servicio: la precisión de este dispositivo ha sido cuidadosamente probada y está diseñada para una larga vida útil. Por lo general se recomienda que el dispositivo se inspeccione cada 2 años para asegurar su correcto funcionamiento y precisión. Consulte con el vendedor minorista o distribuidor de Omron. NL Kalibratie en service: De nauwkeurigheid van dit apparaat is zorgvuldig getest en het apparaat is ontworpen voor een lange levensduur. Het wordt algemeen aanbevolen om het apparaat om de 2 jaar te inspecteren om zeker te zijn van juiste werking en nauwkeurigheid. Raadpleeg uw Omron-winkel of -distributeur. RU Калибровка и обслуживание. Точность данного устройства была тщательно проверена и сохраняется в течение длительного времени. Рекомендуется проверять функционирование и точность измерения данного устройства каждые 2 года. Свяжитесь с представителем Omron или дистрибьютором. TR Kalibrasyon ve servis: Bu cihazın doğruluğu dikkatli bir şekilde test edilmiş ve uzun bir hizmet ömrü için tasarlanmıştır. Cihazın düzgün çalışıp çalışmadığının ve doğruluğundan emin olmak için genellikle 2 yılda bir kontrol edilmesi önerilir. Omron satış mağazanıza veya distribütörünüze başvurunuz.
AR المعايرة والخدمة: تم اختبار دقة هذا الجهاز بعناية وتم تصميمه لمدة خدمة طويلة. من المستحسن بوجهٍ عام أن يتم فحص الجهاز كل سنتين لضمان الأداء الصحيح والدقة. يرجى التواصل مع منفذ بيع Omron أو الموزع.

Omron Blood Pressure Monitor Comparison
FR Comparaison des tensiomètres Omron DE Omron Blutdruckmessgerät – Vergleich
IT Confronto tra misuratori di pressione arteriosa di Omron ES Comparación del monitor de presión arterial de Omron
NL Omron Bloeddrukmeter Line-up RU Сравнение тонометров Omron
TR Omron Kan Basıncı Ölçüm Cihazı Karşılaştırması AR مقارنة بين أجهزة Omron لمراقبة ضغط الدم

	M2 Basic (HEM-7120-E)	M2 (HEM-7121-E)	M3 (HEM-7131-E)
Model (code) FR Modèle (code) DE Modell (Code) IT Modello (codice) ES Modelo (código) NL Model (code) RU Модель (код) TR Model (kod) AR الطراز (الرمز)			
Monitor FR Moniteur DE Messgerät IT Misuratore ES Monitor NL Meter RU Тонометр TR Ölçüm cihazı AR الشاشة	~250 (g) 103 x 80 x 129 (mm)	~250 (g) 103 x 80 x 129 (mm)	~280 (g) 107 x 79 x 141 (mm)
Default arm cuff FR Le brassard DE Armmanschette IT Bracciale ES Manguito para el brazo NL Armmanchet RU Стандартная манжета TR Varsayılan kol manşeti AR العصابة الافتراضية للذراع	CM2 (HEM-CR24) ~130 (g) 145 x 466 (mm)	CM2 (HEM-CR24) ~130 (g) 145 x 466 (mm)	Easy Cuff (HEM-RML31) ~170 (g) 145 x 594 (mm)
Cuff circumference FR Circonférence du brassard DE Manschettenumfang IT Circonferenza bracciale ES Circunferencia del manguito NL Manchetomtrek RU Окружность манжеты TR Manşet çevresi AR محيط العصابة	22 - 32 (cm)	22 - 32 (cm)	22 - 42 (cm)
Number of saved readings FR Nombre de mesures enregistrées DE Anzahl der gespeicherten Messwerte IT Numero di valori salvati ES N.º de lecturas guardadas NL Aantal opgeslagen metingen RU Количество сохраненных показаний TR Kaydedilen okuma sayısı AR عدد القراءات المحفوظة	1	30	60 x 2

Description of symbols
FR Description des symboles DE Beschreibung der Symbole IT Descrizione dei simboli ES Descripción de los símbolos
NL Beschrijving van symbolen RU Описание символов TR Sembollerin açıklaması AR وصف الرموز

	Applied part - Type BF **Degree of protection against electric shock (leakage current)** FR Pièce appliquée - Type BF. Degré de protection contre les chocs électriques (courant de fuite) DE Anwendungsteil - vom Typ BF. Schutzgrad gegen Stromschlag (Kriechstrom) IT Parte applicata - Tipo BF. Grado di protezione da folgorazioni elettriche (perdita di corrente) ES Partes en contacto - tipo BF. Grado de protección contra descargas eléctricas (corriente de fuga) NL Toegepast onderdeel - Type BF. Mate van bescherming tegen elektrische schokken (lekstroom) RU Рабочая часть устройства - тип BF. Степень защиты от поражения электрическим током (утечка тока) TR Uygulanan kısım - BF tipi. Elektrik çarpmasına karşı koruma derecesi (kaçak akım) AR الجزء المستعمل – النوع BF. درجة الحماية ضد الصدمات الكهربائية (تسريب التيار)
	Class II equipment. Protection against electric shock FR Équipement de classe II. Protection contre les chocs électriques DE Klasse II-Gerät. Schutz vor Stromschlägen IT Apparecchiatura di classe II. Protezione da folgorazioni ES Equipo de clase II. Protección contra descargas eléctricas NL Klasse II-apparatuur. Bescherming tegen elektrische schokken RU Оборудование класса II. Защита от поражения электрическим током TR Sınıf II ekipmanı. Elektrik çarpmasına karşı koruma AR معدة من الفئة II. الحماية ضد الصدمات الكهربائية
IP XX	**Ingress protection degree provided by IEC 60529** FR Degré de protection fourni par IEC 60529 DE Grad des Eindringungsschutzes gemäß IEC 60529 IT Grado di protezione in ingresso fornito da IEC 60529 ES Grado de protección frente a penetración proporcionado por IEC 60529 NL Beschermingsgraad tegen indringing volgens IEC 60529 RU Степень защиты от попадания пыли и водяных брызг соответствует стандарту IEC 60529 TR IEC 60529 tarafından sağlanan madde girişi koruması derecesi AR الحماية ضد دخول الأجسام IEC 60529
CE	**CE Marking** FR Marquage CE DE CE-Kennzeichnung IT Marcatura CE ES Marcado CE NL CE-markering RU Маркировка CE TR CE İşareti AR علامة CE
SN	**Serial number** FR Numéro de série DE Seriennummer IT Numero di serie ES Número de serie NL Serienummer RU Серийный номер TR Seri numarası AR الرقم التسلسلي
LOT	**LOT number** FR Numéro de LOT DE Losnummer IT Numero LOTTO ES Número de LOTE NL LOT-nummer RU Номер партии TR LOT numarası AR رقم LOT
	Temperature limitation FR Limite de température DE Temperaturbegrenzung IT Limitazione di temperatura ES Límite de temperatura NL Temperatuurbeperking RU Ограничение температур TR Sıcaklık sınırlaması AR حد درجة الحرارة
	Humidity limitation FR Limite d'humidité DE Feuchtigkeitsbegrenzung IT Limitazione di umidità ES Límite de humedad NL Vochtigheidsbeperking RU Ограничение влажности TR Nem sınırlaması AR حد الرطوبة
	Atmospheric pressure limitation FR Limite de pression atmosphérique DE Umgebungsdruckbegrenzung IT Limitazione di pressione atmosferica ES Límite de presión atmosférica NL Atmosferische drukbeperking RU Ограничение атмосферного давления TR Atmosferik basınç sınırlaması AR حد الضغط الجوي
	Indication of connector polarity FR Indication de la polarité de connecteur DE Anzeige der Steckerpolarität IT Indicazione di polarità dei connettori ES Indicación de polaridad del conector NL Indicatie van connectorpolariteit RU Указание полярности разъемов TR Konnektör polaritesinin gösterimi AR إشارة قطبية الموصل
Intelli sense	**OMRON's trademarked technology for blood pressure measurement** FR Marque de commerce de la technologie OMRON pour la mesure de la tension artérielle DE OMRONs markengeschützte Technologie für die Blutdruckmessung IT Tecnologia registrata di OMRON per la misurazione della pressione arteriosa ES Tecnología con marca comercial de OMRON para la medición de la presión arterial NL Bedrijfseigen technologie van OMRON voor bloeddrukmeting RU Технология измерения артериального давления OMRON, защищенная товарным знаком TR OMRON'un kan basıncı ölçümü için ticari markalı teknolojisi AR تقنية OMRON لقياس ضغط الدم المسجلة تجاريًا
	Identifier of cuffs compatible for the device FR Identification des brassards compatibles avec l'appareil DE Kennzeichnung für mit dem Gerät kompatible Manschetten IT Identificativo di bracciali compatibili con il dispositivo ES Identificador de manguitos compatibles para el dispositivo NL Identificator van manchetten die compatibel zijn met het apparaat RU Идентификатор манжет, совместимых с устройством TR Cihazla uyumlu manşetleri tanımlayıcı AR معرف العصابات المتوافقة للجهاز
	Cuff positioning indicator for the left arm FR Indicateur de positionnement de brassard pour le bras gauche DE Manschettenpositionsanzeige für den linken Arm IT Indicatore di posizionamento del bracciale per il braccio sinistro ES Indicador de colocación del manguito para el brazo izquierdo NL Indicator voor manchetpositionering voor de linkerarm RU Указатель положения манжеты на левой руке TR Sol kol için manşet konumlama göstergesi AR مؤشر وضع العصابة للذراع الأيسر
ART.	**Marker on the cuff to be positioned above the artery** FR Repère sur le brassard pour un positionnement au-dessus de l'artère DE Markierung an der Manschette, die über der Arterie zu positionieren ist IT Contrassegno sul bracciale da posizionare sull'arteria ES La marca del manguito debe colocarse por encima de la arteria NL Markering op de manchet die boven de slagader moet worden geplaatst RU Метка на манжете, которая должна быть расположена над артерией TR Arter üzerine konumlanacak manşet üzerindeki işaret AR العلامة على العصابة التي توضع فوق الشريان
INDEX	**Range pointer and brachial artery alignment position** FR Pointeur de plage et position d'alignement de l'artère brachiale DE Bereichsanzeiger und Oberarmarterie-Ausrichtungsposition IT Posizione di allineamento del puntatore di intervallo e arteria brachiale ES Indicador de rango y posición de alineación con la arteria braquial NL Bereikaanwijzer en uitlijnpositie bovenarmslagader RU Указатель диапазона и метка для совмещения с плечевой артерией TR Aralık ibresi ve brakiyal arter hizalama konumu AR مؤشر المدى ووضع محاذاة الشريان العضدي
QUALITY PASS	**Manufacturer's quality control mark** FR Marque de contrôle de la qualité du fabricant DE Qualitätskontrollzeichen des Herstellers IT Marchio di controllo qualità del produttore ES Marca de control de calidad del fabricante NL Kwaliteitscontrolemarkering van de fabrikant RU Метка контроля качества продукции производителя TR Üretici kalite kontrol işareti AR علامة مراقبة الجودة من الصانع
LATEX FREE	**Not made with natural rubber latex** FR Non fabriqué à base de latex de caoutchouc naturel DE Nicht mit Naturkautschuklatex hergestellt IT Non prodotto con lattice naturale ES No fabricado con látex de goma natural NL Niet gemaakt van natuurlijke latex RU Изготовлено без применения натурального каучукового латекса TR Doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir AR لم يصنع من المطاط الطبيعي اللاتكس
	Necessity for the user to consult this instruction manual. FR Les utilisateurs doivent consulter ce mode d'emploi. DE Notwendigkeit für den Anwender, diese Gebrauchsanweisung zu Rate zu ziehen. IT Necessità per l'utente di consultare questo manuale di istruzioni. ES El usuario debe consultar este manual de instrucciones. NL Noodzaak voor de gebruiker om deze handleiding te raadplegen. RU Указатель для пользователя о важности ознакомления с данным руководством по эксплуатации. TR Kullanıcının bu kullanım kılavuzuna başvurması için gereklilik. AR من الضروري للمستخدم الرجوع إلى دليل التعليمات هذا.
	Date of manufacture FR Date de fabrication DE Herstellungsdatum IT Data di produzione ES Fecha de fabricación NL Fabricagedatum RU Дата производства TR Üretim tarihi AR تاريخ الانتاج
	Technology and Design, JAPAN FR Technologie et conception, JAPON DE Technologie und Design, JAPAN IT Tecnologia e progetto, GIAPPONE ES Tecnología y diseño, JAPÓN NL Technologie en ontwerp, JAPAN RU Технология и дизайн, ЯПОНИЯ TR Teknoloji ve Tasarım, JAPONYA AR التقنية والتصميم، اليابان
	Arm circumference FR Circonférence du bras DE Armumfang IT Circonferenza del braccio ES Circunferencia del brazo NL Armomtrek RU Окружность плеча TR Kol çevresi AR محيط الذراع
	Range indicator of arm circumferences to help selection of the correct cuff size. FR Indicateur de plage des circonférences du bras pour aider à choisir la taille de brassard correcte. DE Bereichsanzeige des Armumfangs zur Auswahl der richtigen Manschettengröße. IT Indicatore di intervallo delle circonferenze del braccio per poter scegliere la dimensione corretta del manicotto. ES Indicador de intervalo de circunferencias del brazo para ayudar a seleccionar el tamaño de manguito adecuado. NL Bereikindicator van armomtrek om te helpen bij de keuze van de juiste manchetafmeting. RU Индикатор диапазона окружности плеча для выбора манжеты надлежащего размера. TR Doğru manşon boyutunun seçimine yardımcı olması için kol çevresi aralık göstergesi. AR مؤشر مدى لمحيطات الذراع للمساعدة في اختيار حجم العصابة الصحيح.
	Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety. FR L'utilisateur doit suivre ce mode d'emploi pour garantir la sécurité. DE Der Benutzer muss diese Bedienungsanleitung zu seiner Sicherheit sorgfältig befolgen. IT Necessario all'utilizzatore al fine di rispettare completamente il presente manuale di istruzioni per la sua sicurezza. ES Por su seguridad, el usuario debe seguir con precisión este manual de instrucciones. NL De gebruiker dient deze gebruiksaanwijzing nauwkeurig te volgen voor zijn eigen veiligheid. RU Для безопасности пользователя необходимо внимательно следовать инструкциям в данном руководстве по эксплуатации. TR Güvenliğiniz için kullanıcının bu kullanım kılavuzuna harfiyen uyması gerekir. AR ينبغي على المستخدم اتباع دليل التعليمات هذا بدقة من أجل سلامتك.

Handleiding NL

Lees Handleiding ① en ② voor gebruik.

1. Beoogd gebruik

Dit apparaat is een digitale meter die werkt volgens het oscillometrische principe en die bedoeld is voor gebruik bij het meten van de bloeddruk en de hartslag bij volwassen patiënten die deze handleiding kunnen begrijpen en de armomtrek hebben die op de armmanchet staat afgedrukt. Het apparaat detecteert de aanwezigheid van een onregelmatige hartslag tijdens de meting en geeft waarschuwingssymbolen weer bij het meetresultaat (behalve Model M2 Basic). Het apparaat is voornamelijk bedoeld voor algemeen huishoudelijk gebruik. Lees paragraaf "**2. Belangrijke veiligheidsinformatie**" voor het gebruik van het apparaat.

2. Belangrijke veiligheidsinformatie

⚠ 2.1 Dit waarschuwingssymbool ⚠ geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, wanneer deze niet vermeden wordt, kan leiden tot de dood of tot ernstig letsel.

Algemeen gebruik

⚠ 2.1.1 Raadpleeg voordat u het apparaat gebruikt uw arts wanneer u een van de volgende aandoeningen heeft: een veelvoorkomende aritmie, zoals atriale of ventriculaire premature slagen of atriale fibrillatie, arteriële sclerose, slechte doorbloeding, diabetes, leeftijd, zwangerschap, pre-eclampsie, nierziekten. Houd er rekening mee dat bewegen, trillen en rillen de meetwaarde kan beïnvloeden.

⚠ 2.1.2 Verander niets aan de medicatie op basis van de meetwaarden van deze bloeddrukmeter. Neem de medicatie zoals voorgeschreven door uw arts. Alleen een arts is bevoegd om hoge bloeddruk te diagnosticeren en te behandelen.

⚠ 2.1.3 Gebruik het apparaat niet als de arm gewond is of behandeld wordt.

⚠ 2.1.4 Breng de armmanchet niet aan rond de arm wanneer hierop een intraveneus infuus of een bloedtransfusie wordt uitgevoerd.

⚠ 2.1.5 Raadpleeg uw arts voordat u het apparaat gebruikt op de arm met een arterioveneuze (A-V) shunt.

⚠ 2.1.6 Gebruik het apparaat niet tegelijk met andere ME-apparatuur. Dit kan ertoe leiden dat het apparaat niet goed werkt en/of een onnauwkeurig resultaat geeft.

⚠ 2.1.7 Gebruik het apparaat niet in ruimtes met hoogfrequente (HF) chirurgieapparatuur, MRI- of CT-scanners, of in zuurstofrijke omgevingen. Dit kan ertoe leiden dat het apparaat niet goed werkt en/of een onnauwkeurig resultaat geeft.

⚠ 2.1.8 De luchtslang of de kabel van de netadapter kan onbedoeld een beknelling veroorzaken bij jonge kinderen en baby's.

⚠ 2.1.9 Het apparaat bevat kleine onderdelen die bij inslikken verstikkingsgevaar kunnen opleveren bij jonge kinderen en baby's.

⚠ 2.1.10 Gebruik het apparaat niet meer en raadpleeg uw arts als u last hebt van huidirritatie of andere problemen.

Gebruik van de netadapter (optioneel)

⚠ 2.1.11 Gebruik de netadapter niet als het apparaat of het stroomsnoer beschadigd is. Schakel de meter direct uit en trek de stekker uit het stopcontact.

⚠ 2.1.12 Steek de stekker van de netadapter in een geschikt stopcontact. Gebruik geen verdeeldoos.

⚠ 2.1.13 Steek de stekker nooit met natte handen in het stopcontact en trek deze er ook nooit met natte handen uit.

⚠ 2.2 Dit waarschuwingssymbool ⚠ geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, wanneer deze niet vermeden wordt, kan leiden tot licht tot matig letsel bij de gebruiker of de patiënt of tot schade aan de apparatuur of aan andere eigendommen.

Algemeen gebruik

⚠ 2.2.1 Raadpleeg altijd uw arts. Het is gevaarlijk om op basis van de meetwaarden zelf een diagnose te stellen of een behandeling te starten/wijzigen.

⚠ 2.2.2 Mensen met ernstige stoornissen van de bloedsomloop of van het bloed moeten een arts raadplegen voordat zij het apparaat gaan gebruiken, omdat het oppompen van de armmanchet kleine inwendige bloedingen kan veroorzaken die kunnen leiden tot blauwe plekken.

⚠ 2.2.3 Als er iets afwijkends optreedt tijdens de meting, verwijdert u de armmanchet.

⚠ 2.2.4 Gebruik het apparaat niet bij neonatale patiënten, kinderen of personen die hun bedoelingen niet kenbaar kunnen maken.

⚠ 2.2.5 Pomp de armmanchet niet verder op dan nodig is.

⚠ 2.2.6 Gebruik het apparaat uitsluitend voor het meten van de bloeddruk.

⚠ 2.2.7 Gebruik uitsluitend de armmanchet die voor deze meter is goedgekeurd. Het gebruik van andere armmanchetten kan leiden tot onjuiste meetwaarden.

⚠ 2.2.8 Zorg dat er tijdens een meting door dit apparaat geen telefoon of ander elektrisch apparaat op minder dan 30 cm aanwezig is die elektromagnetische velden uitzendt. Dit kan ertoe leiden dat het apparaat niet goed werkt en/of een onnauwkeurige meetwaarde tot gevolg hebben.

⚠ 2.2.9 Demonteer de meter of armmanchet niet. Dit kan een onnauwkeurig leesresultaat tot gevolg hebben.

⚠ 2.2.10 Gebruik/bewaar het apparaat niet op een vochtige locatie of een locatie waar water op het apparaat kan spatten. Hierdoor kan het apparaat beschadigd raken.

⚠ 2.2.11 Gebruik het apparaat niet in een bewegend voertuig (auto, vliegtuig).

⚠ 2.2.12 Neem niet meer metingen dan nodig of meerdere keren binnen de 2-3 minuten. Dit kan blauwe plekken veroorzaken door verstoring van de bloedstroom.

⚠ 2.2.13 Raadpleeg uw arts alvorens het apparaat te gebruiken als bij u een mastectomie is uitgevoerd.

Gebruik van de netadapter (optioneel)

⚠ 2.2.14 Steek de stekker volledig in het stopcontact.

⚠ 2.2.15 Trek niet aan het snoer wanneer u de stekker uit het stopcontact haalt. Houd altijd de stekker vast. Verwijder door de stekker vast te houden.

⚠ 2.2.16 Zorg er met betrekking tot het stroomsnoer voor dat u dit niet beschadigt of incorrect gebruikt.

⚠ 2.2.17 Houd de stekker stofvrij.

⚠ 2.2.18 Trek de stekker uit het stopcontact als u het product gedurende langere tijd niet gebruikt.

⚠ 2.2.19 Trek de stekker uit het stopcontact voordat u onderhoud pleegt.

⚠ 2.2.20 Gebruik uitsluitend de originele netadapter die voor dit apparaat is ontworpen. Gebruik van niet-ondersteunde adapters kan leiden tot schade en/of kan gevaarlijk zijn voor het apparaat.

Gebruik van de batterijen

⚠ 2.2.21 Plaats de batterijen met de polariteit in de juiste positie.

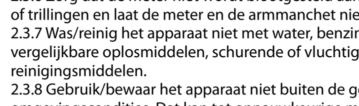
⚠ 2.2.22 Gebruik enkel 4 "AA"-alkaline- of mangaanbatterijen voor dit toestel. Gebruik geen ander type batterijen. Gebruik geen nieuwe en oude batterijen door elkaar.

⚠ 2.2.23 Verwijder de batterijen als het apparaat drie maanden of langer niet gebruikt zal worden.

⚠ 2.2.24 Gebruik de batterij binnen de aanbevolen periode hiervoor.

2.3 Algemene voorzorgsmaatregelen

2.3.1 Buig de armmanchet niet met kracht en buig de luchtslang niet te ver door.
2.3.2 Pas op dat u tijdens een meting de luchtslang niet dichtknijpt. Dit kan letsel veroorzaken door onderbreking van de bloedcirculatie.
2.3.3 Als u de meting verricht op de rechterarm, bevindt de luchtslang zich aan de elleboogzijde. Let erop dat u met uw arm niet op de luchtslang rust.



2.3.4 De bloeddruk kan in beide armen verschillen waardoor ook de gemeten bloeddrukwaarden kunnen verschillen. Gebruik altijd dezelfde arm voor het meten van de bloeddruk. Als de bloeddruk in beide armen substantieel verschilt, vraag dan aan uw arts welke arm u voor uw metingen moet gebruiken.
2.3.5 Als u de plug van de luchtslang wilt verwijderen, trekt u aan de plug bij de aansluiting op de meter en niet aan de slang zelf.
2.3.6 Zorg dat de meter niet wordt blootgesteld aan sterke schokken of trillingen en laat de meter en de armmanchet niet vallen.
2.3.7 Was/reinig het apparaat niet met water, benzine, verdunners of vergelijkbare oplosmiddelen, schurende of vluchtige reinigingsmiddelen.
2.3.8 Gebruik/bewaar het apparaat niet buiten de gespecificeerde omgevingscondities. Dat kan tot onnauwkeurige metingen leiden.
2.3.9 Pomp de armmanchet alleen op als deze om uw arm zit.
2.3.10 Lees en volg de "**4. Correcte verwijdering van dit product**" voor dit apparaat en alle gebruikte accessoires in paragraaf 4.
2.3.11 Lees en volg de "**5. Belangrijke informatie met betrekking tot elektromagnetische compatibiliteit (EMC)**" in paragraaf 5.
2.3.12 Controleer (bijvoorbeeld door de betreffende ledemaat te observeren) of het apparaat de bloedcirculatie niet langdurig belemmert.
2.3.13 Verwijder strak zittende of dikke kleding van uw arm.
2.3.14 Als het apparaat wordt opgeslagen in een omgeving met de maximale of minimale opslag- en transporttemperatuur en wordt verplaatst naar een omgeving met een temperatuur van 20°C, raden we aan om ongeveer 2 uur te wachten alvorens het apparaat te gebruiken.
2.3.15 Gebruik een gemakkelijk toegankelijk stopcontact om de optionele netadapter op aan te sluiten of van los te koppelen.

3. Foutmeldingen en probleemoplossing

Als er zich een van de onderstaande problemen voordoet tijdens de meting, dient u eerst te controleren of er zich geen ander elektrisch apparaat binnen een afstand van 30 cm bevindt. Als dat niet het geval is en het probleem blijft zich voordoen, raadpleeg dan de onderstaande tabel.

Weergave/probleem		Oorzaak	Oplossing
E1		De START/STOP-knop werd ingedrukt terwijl de armmanchet niet was aangebracht.	Druk opnieuw op de START/STOP-knop om de meter uit te schakelen.
	of de druk in de armmanchet neemt niet toe	Plug van de luchtslang is ontkoppeld	Druk de plug stevig in de meter. Raadpleeg **Handleiding ② - Batterijen en manchetplug plaatsen**
		Er lekt lucht uit de armmanchet	Vervang de armmanchet door een nieuwe. Raadpleeg **Handleiding ② - Optionele medische accessoires**
	of het meetresultaat is extreem hoog (of laag), de armmanchet loopt te snel leeg	De armmanchet is te los aangebracht	Span de armmanchet aan.
E2	*of* kan geen meting uitvoeren, het meetresultaat is te laag of te hoog	Beweging tijdens de meting en de armmanchet is niet voldoende opgepompt	Herhaal de meting terwijl u stil blijft zitten (raadpleeg **Handleiding ② - De manchet aanbrengen op de linkerarm, Correct zitten**) Als "E2" meermaals verschijnt, pomp de armmanchet dan handmatig op door de Start/Stop-knop ingedrukt te houden tot de waarde 30-40 mmHg hoger ligt dan uw vorige meetwaarden.
E3		De armmanchet is harder opgepompt dan 299 mmHg bij het manueel oppompen	Pomp de armmanchet niet verder op dan tot 299 mmHg.
E4	*of* het meetresultaat is extreem hoog (of laag)	Beweging of praten tijdens de meting	Herhaal de meting terwijl u stil blijft zitten (raadpleeg **Handleiding ② - De manchet aanbrengen op de linkerarm, Correct zitten**)
E5	*of* het meetresultaat is extreem hoog (of laag)	Kleding zit in de weg van de armmanchet	Verwijder storende kleding en herhaal de meting (raadpleeg **Handleiding ② - De manchet aanbrengen op de linkerarm, Correct zitten**)
Er		Apparaatfout	Neem contact op met uw OMRON-winkel of -distributeur (raadpleeg www.omron-healthcare.com voor contactgegevens)
▰/▭		Batterijen (bijna) leeg	De batterijen moeten mogelijk worden vervangen
Het scherm is leeg		De batterijen zijn leeg of verkeerd geplaatst	Vervang de batterijen door nieuwe. Plaats de batterijen in de juiste (+/-) polariteitsrichting. Raadpleeg **Handleiding ② - Batterijen en manchetplug plaatsen**
Overige problemen.			Druk op de START/STOP-knop en herhaal de meting *of* vervang de batterijen door nieuwe. Als het probleem aanhoudt, neemt u contact op met uw OMRON-verkooppunt of -distributeur. (Raadpleeg Handleiding ② – Achterkaft of www.omron-healthcare.com voor contactgegevens.)

4. Correcte verwijdering van dit product

(Verwijdering elektrische en elektronische apparatuur)
- Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevorderd.
- Particuliere gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen.
- Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomst nalezen. Dit product mag niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

5. Belangrijke informatie met betrekking tot elektromagnetische compatibiliteit (EMC)

Dit apparaat* is gefabriceerd door OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. en voldoet aan de Richtlijn EN60601-1-2:2015 Elektromagnetische compatibiliteit (EMC).
Meer documentatie met betrekking tot de overeenstemming met deze EMC-richtlijn is verkrijgbaar bij OMRON HEALTHCARE EUROPE, op het adres dat in deze gebruiksaanwijzing staat vermeld of via www.omron-healthcare.com. Raadpleeg de EMC-informatie voor dit apparaat* op de website.
*: HEM-7120-E, HEM-7121-E en HEM-7131-E

6. Garantie

Dit product wordt door OMRON gegarandeerd voor een periode van 3 jaar vanaf de aankoopdatum. Tijdens deze garantieperiode zal OMRON, zonder kosten voor arbeid of onderdelen, het defecte product of de defecte onderdelen repareren of vervangen.
De garantie geldt niet voor het volgende:
a. Transportkosten en risico's van transport.
b. Kosten voor reparaties en/of defecten als gevolg van reparaties door niet-erkende personen.
c. Periodieke controles en onderhoud.
d. Storingen in of slijtage van optionele onderdelen of andere hulpstukken buiten het hoofdapparaat zelf, tenzij hierboven expliciet gegarandeerd.
e. Kosten als gevolg van het niet accepteren van een claim (deze worden in rekening gebracht).
f. Schade van welke aard dan ook, inclusief persoonlijke schade, als gevolg van een ongeval of misbruik.
g. Kalibratieservice valt niet onder de garantie.
h. Optionele onderdelen hebben een garantie van één (1) jaar vanaf de aankoopdatum. Optionele onderdelen zijn onder andere (niet-limitatief): manchet en manchetslang, netadapter.

Als garantieonderhoud nodig is, gaat u naar de dealer waar het product is aangeschaft of naar een erkend OMRON-distributeur. Als u moeite hebt om een OMRON-klantenservice te vinden, neemt u contact met ons op voor informatie via: www.omron-healthcare.com
Reparatie of vervanging onder de garantie vormt geen aanleiding voor enige uitbreiding of verlenging van de garantieperiode. De garantie wordt alleen verleend als het volledige product wordt geretourneerd, samen met de originele factuur/aankoopbon die aan de consument is overhandigd door de verkoper.

7. Algemene specificaties van de bloeddrukmeter van OMRON

Productcategorie	Elektronische sfygmomanometers
Productbeschrijving	Automatische bovenarm bloeddrukmeter
Weergave	Digitale LCD-weergave
Meetmethode	Oscillometrische methode
Meetbereik	Bloeddruk: 0 tot 299 mmHg
Meetbereik bloeddruk	Bloeddruk: 20 tot 280 mmHg; hartslag: 40 tot 180 slagen/min.
Nauwkeurigheid	Bloeddruk: ±3 mmHg; hartslag: ±5 % van de weergegeven waarde
Oppompen	Fuzzy logic bestuurd door een elektrische pomp
Ontluchten	Automatisch ontluchtingsventiel
Vermogen	6 V DC 4 W
Bedieningsmodus	Continue bediening
Stroomvoorziening	4 AA-batterijen van 1,5 V of netadapter (optioneel) (INGANG AC 100-240 V 50-60 Hz 0,12-0,065 A)
Levensduur batterij	Circa 1.000 metingen (wanneer nieuwe alkalinebatterijen worden gebruikt)
Levensduur	Meter: 5 jaar/Manchet: 1 jaar/optionele netadapter: 5 jaar
Toegepast onderdeel	Type BF (Manchet)
Bescherming tegen elektrische schokken	ME-apparatuur, inwendig van voeding voorzien (alleen indien op batterijen) Klasse II ME-apparatuur (optionele netadapter)
Bedieningscondities	+10 °C tot +40 °C; 15 tot 90 % RV (niet-condenserend); 700 tot 1.060 hPa
Opslag/transportcondities	-20 °C tot +60 °C; 10 tot 95 % RV (niet-condenserend); 700 tot 1.060 hPa
IP-classificatie*	Meter: IP20 Optionele netadapter (HHP-CM01): IP21 Optionele netadapter (HHP-BFH01): IP22
Materiaal manchet/slang	Nylon, polyester, polyvinylchloride
Inhoud van de verpakking	Meter, armmanchet, handleiding ①, handleiding ②, opbergetui, set batterijen, bloeddruklogboek

*: IP-classificatie is de mate van bescherming die de behuizing biedt in overeenstemming met IEC 60529.
Dit apparaat en de optionele netadapter zijn beveiligd tegen vreemde vaste voorwerpen met een diameter van 12,5 mm en groter zoals een vinger. De optionele netadapter (HHP-CM01) is beveiligd tegen verticaal vallende waterdruppels die problemen kunnen veroorzaken tijdens normaal gebruik. Een andere optionele netadapter (HHP-BFH01) is beveiligd tegen schuin vallende waterdruppels die problemen kunnen veroorzaken tijdens normaal gebruik.

Руководство по эксплуатации RU

Перед использованием устройства прочитайте руководства по эксплуатации ① и ②.

1. Назначение

Это устройство представляет собой цифровой тонометр, работающий на основе осциллометрического метода и применяемый для измерения артериального давления и частоты пульса у взрослых пациентов, которые способны понять информацию в данном руководстве по эксплуатации, а также могут определить окружность плеча по маркировке на манжете. В процессе измерения это устройство определяет наличие нерегулярного сердцебиения и сообщает об этом предупреждающими индикаторами при выведении результатов (кроме модели M2 Basic). В основном это устройство предназначено для применения в домашних условиях. Перед использованием устройства внимательно прочитайте раздел "**2. Важная информация по технике безопасности**".

2. Важная информация по технике безопасности

⚠ 2.1 Этот предупреждающий символ ⚠ обозначает потенциально опасную ситуацию, которая может привести к смерти или тяжелым травмам.

Общие правила применения

⚠ 2.1.1 Перед использованием устройства проконсультируйтесь со своим лечащим врачом относительно следующих заболеваний: обычные нарушения сердечного ритма, например предсердные или желудочковые экстрасистолы, фибрилляция предсердий, атеросклероз сосудов, слабая перфузия, диабет, возраст, беременность, преэклампсия, почечная недостаточность. Помните, что движение, шевеление или дрожь могут привести к неправильным показаниям измерения.

⚠ 2.1.2 Не меняйте лекарственные средства на основе результатов измерений тонометра. Принимайте лекарственные средства в соответствии с указаниями врача. Только врач имеет право ставить диагноз и лечить высокое артериальное давление.

⚠ 2.1.3 Не используйте устройство на руке, если она травмирована или осуществляется ее лечение.

⚠ 2.1.4 Не надевайте манжету на руку во время использования капельницы или переливания крови.

⚠ 2.1.5 Перед использованием устройства на руке с артериовенозным шунтом проконсультируйтесь с лечащим врачом.

⚠ 2.1.6 Не используйте устройство одновременно с другим медицинским электрическим оборудованием класса ME. Это может нарушить работу устройства и/или стать причиной неправильных показаний измерения.

⚠ 2.1.7 Не используйте устройство вблизи высокочастотного хирургического оборудования, МРТ- или КТ-сканеров или в среде, богатой кислородом. Это может нарушить работу устройства и/или стать причиной неправильных показаний измерения.

⚠ 2.1.8 Воздушная трубка или кабель адаптера переменного тока могут стать причиной случайного удушения детей младшего возраста или младенцев.

⚠ 2.1.9 Устройство содержит мелкие детали, которые при их проглатывании детьми младшего возраста или младенцами могут вызвать удушение.

⚠ 2.1.10 При наличии раздражения на коже или других побочных явлений прекратите использование устройства и проконсультируйтесь со своим лечащим врачом.

Использование адаптера переменного тока (приобретается отдельно)

⚠ 2.1.11 Не пользуйтесь адаптером переменного тока при повреждении устройства или сетевого шнура. Немедленно отключите питание и выньте вилку адаптера из розетки.

⚠ 2.1.12 Включите вилку адаптера переменного тока в розетку с соответствующим напряжением. Не используйте электрические удлинители.

⚠ 2.1.13 Запрещается вставлять адаптер в розетку и вынимать его мокрыми руками.

⚠ 2.2 Этот символ привлечения внимания ⚠ обозначает потенциально опасную ситуацию, которая может привести к травмам легкой или средней тяжести, а также к повреждению оборудования или другого имущества.

Общие правила применения

⚠ 2.2.1 Всегда консультируйтесь с лечащим врачом. Самостоятельная постановка диагноза на основе результатов измерений и самолечение могут быть опасны.

⚠ 2.2.2 Людям с серьезными нарушениями кровообращения или болезнями крови перед использованием устройства необходимо проконсультироваться с врачом, так как нагнетание воздуха в манжету может привести к образованию синяка.

⚠ 2.2.3 При наличии любых отклонений во время измерения давления необходимо снять манжету.

⚠ 2.2.4 Не используйте устройство для измерения давления у новорожденных или грудных детей и лиц, не отвечающих за свои действия.

⚠ 2.2.5 Не нагнетайте в манжету на плечо воздуха больше, чем это требуется для достижения необходимого давления.

⚠ 2.2.6 Используйте устройство только для измерения артериального давления.

⚠ 2.2.7 Используйте только предназначенную для данного устройства манжету. Использование других манжет может привести к некорректным результатам измерений.

⚠ 2.2.8 Во время измерения в пределах 30 см от этого устройства запрещается использовать сотовые телефоны или любые другие приборы, которые излучают электромагнитные волны. Это может привести к неправильной работе устройства и/или стать причиной неправильных показаний измерения.

⚠ 2.2.9 Не разбирайте тонометр и манжету. Это может привести к неправильным измерениям.

⚠ 2.2.10 Не используйте и не храните устройство во влажной среде или в помещениях, где устройство может подвергаться воздействию брызг. Это может стать причиной повреждения устройства.

⚠ 2.2.11 Не используйте устройство в движущемся транспортном средстве (автомобиль, самолет).

⚠ 2.2.12 Не выполняйте измерения больше, чем это необходимо, или несколько раз в течение 2-3 минут. Это может привести к образованию синяков из-за нарушения тока крови.

⚠ 2.2.13 Если вы подвергались мастэктомии, то перед использованием устройства проконсультируйтесь с лечащим врачом.

Использование адаптера переменного тока (приобретается отдельно)

⚠ 2.2.14 Надежно подключите адаптер переменного тока к электрической розетке.

⚠ 2.2.15 Не тяните за сетевой шнур при отсоединении адаптера переменного тока. Держитесь за вилку адаптера переменного тока.

⚠ 2.2.16 При использовании сетевого шнура соблюдайте осторожность, чтобы не допустить его повреждения или неправильного использования.

⚠ 2.2.17 Удаляйте пыль со штекера питания.

⚠ 2.2.18 Отсоединяйте адаптер переменного тока, если устройство не используется.

⚠ 2.2.19 Отсоединяйте адаптер переменного тока перед выполнением его очистки.

⚠ 2.2.20 Используйте только оригинальный адаптер переменного тока, предназначенный для данного устройства. При работе с другими адаптерами возможно повреждение и/или выход устройства из строя.

Использование батарей

⚠ 2.2.21 При установке батарей обязательно соблюдайте правильную полярность.

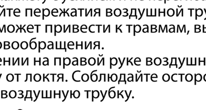
⚠ 2.2.22 Используйте для данного устройства только 4 щелочные или магниевые батареи размера "AA". Не используйте другие типы батарей. Не используйте вместе старые и новые батареи.

⚠ 2.2.23 Если Вы не собираетесь использовать устройство в течение 3 месяцев или более, извлеките батареи.

⚠ 2.2.24 Не используйте батареи после истечения периода их эксплуатации.

2.3 Общие меры предосторожности

2.3.1 Не сгибайте манжету с усилием и не перегибайте воздушную трубку.
2.3.2 Не допускайте пережатия воздушной трубки во время измерения. Это может привести к травмам, вызванным нарушением кровообращения.
2.3.3 При измерении на правой руке воздушная трубка должна проходить сбоку от локтя. Соблюдайте осторожность, чтобы не пережать рукой воздушную трубку.



2.3.4 Артериальное давление на правой и левой руках может отличаться и может характеризоваться разными результатами измерений. Всегда измеряйте давление на одной и той же руке. В случае существенного различия между результатами на разных руках необходимо обратиться к врачу и определить, на какой руке следует проводить измерения.
2.3.5 При отсоединении воздуховодной трубки следует тянуть за штекер в месте соединения с тонометром, а не за саму трубку.
2.3.6 Не подвергайте тонометр и манжету сильным ударам или вибрациям, не роняйте их на пол.
2.3.7 Не мойте и не очищайте устройство с применением воды, бензина, растворителей и других подобных разбавителей, абразивных и летучих жидкостей.
2.3.8 Не используйте и не храните устройство в непригодной среде. Это может привести к неточным измерениям.
2.3.9 Не нагнетайте воздух в манжету, если она не обернута вокруг руки.
2.3.10 Прочитайте подраздел "**4. Надлежащая утилизация продукта**" для этого устройства и всех используемых принадлежностей в разделе 4 и следуйте его рекомендациям.
2.3.11 Прочитайте подраздел "**5. Важная информация по электромагнитной совместимости (EMC)**" в разделе 5 и следуйте его рекомендациям.
2.3.12 Убедитесь (например, наблюдая за рукой, на которой производится измерение), что устройство не наносит продолжительного отрицательного эффекта на циркуляцию крови.
2.3.13 Снимите с руки плотно прилегающую одежду или толстые вещи.
2.3.14 Если устройство хранилось при температуре, превышающей максимальные или минимальные показатели хранения и транспортировки, а затем его переместили в среду с температурой 20°C, то перед использованием рекомендуется оставить устройство в этой среде приблизительно на 2 часа.
2.3.15 Для подключения и отключения дополнительного адаптера переменного тока используйте легкодоступную розетку электропитания.

3. Сообщения об ошибках и устранение неисправностей

Если во время измерения возникают любые из описанных ниже неисправностей, то в первую очередь убедитесь, что в радиусе 30 см от устройства не работают другие электрические приборы. Если неисправность устранить не удалось, см. таблицу ниже.

Индикация/неисправность		Причина	Решение
E1		Кнопка START/STOP была нажата, когда манжета еще не была закреплена на плече.	Нажмите кнопку START/STOP еще раз, чтобы выключить тонометр.
	или давление в манжете не повышается	Штекер воздуховодной трубки отсоединен или неплотно подсоединен.	Плотно подсоедините воздуховодную трубку. См. **Руководство по эксплуатации ② - Установка батарей и трубки манжеты**.
		Утечка воздуха из манжеты.	Замените манжету новой. См. **Руководство по эксплуатации ② - Дополнительные медицинские принадлежности**.
	или показания измерения слишком высокие (или слишком низкие), манжета сдувается слишком быстро	Манжета надета слишком свободно.	Затяните манжету на плече.
E2	*или* не удается произвести измерение, показания измерения слишком низкие или слишком высокие	В процессе измерения пациент двигался, и манжета была недостаточно накачана для измерения.	Повторите измерение и не двигайтесь при этом (см. **Руководство по эксплуатации ② - Наложение манжеты на левую руку, Правильная поза**). Если сообщение "E2" появляется повторно, нагнетайте воздух в манжету в ручном режиме, нажимая кнопку Start/Stop, пока давление не достигнет отметки на 30-40 мм рт. ст. выше предыдущего результата накачивания манжеты.
E3		В ручном режиме нагнетания воздуха давление в манжете превысило 299 мм рт. ст.	Манжету нужно наполнять воздухом так, чтобы давление в ней не превышало 299 мм рт. ст.
E4	*или* показание слишком высокое (или слишком низкое)	Во время измерения пациент двигался или разговаривал.	Повторите измерение и не двигайтесь при этом (см. **Руководство по эксплуатации ② - Наложение манжеты на левую руку, Правильная поза**).
E5	*или* показание слишком высокое (или слишком низкое)	Манжете мешает одежда на руке.	Снимите всю мешающую одежду и повторите измерение (см. **Руководство по эксплуатации ② - Наложение манжеты на левую руку, Правильная поза**).
Er		Ошибка устройства.	Свяжитесь с представителем или дистрибьютором фирмы OMRON (контактная информация представлена на сайте www.omron-healthcare.com).
▰/▭		Низкий заряд батарей/батареи разряжены.	Следует заменить батареи.
Нет индикации		Батареи разряжены или вставлены неправильно.	Замените батареи новыми. Устанавливайте батареи с учетом полярности (+/–). См. **Руководство по эксплуатации ② - Установка батарей и трубки манжеты**.
Другие неисправности.			Нажмите кнопку START/STOP и повторите измерение *или* вставьте новые батареи. Если проблему устранить не удалось, свяжитесь с представителем или дистрибьютором фирмы Omron (контактная информация указана на задней обложке руководства по эксплуатации ② и на сайте www.omron-healthcare.com).

4. Надлежащая утилизация продукта

(Утилизация электрического и электронного оборудования)
- Этот символ на устройстве или документации к нему указывает, что данное устройство не подлежит утилизации вместе с другими домашними отходами по окончании срока службы. Во избежание возможного ущерба для окружающей среды или здоровья человека вследствие неконтролируемой утилизации отходов, отделите это устройство от других типов отходов и утилизируйте его надлежащим образом для рационального повторного использования материальных ресурсов.
- Домашним потребителям следует связаться с розничным торговым представителем, у которого устройство было приобретено, или с местным органом власти для получения подробной информации о том, куда и как доставить данное устройство для экологически безопасной переработки.
- Промышленным потребителям надлежит связаться с поставщиком и проверить сроки и условия контракта на закупку. Данное устройство не следует утилизировать совместно с другими коммерческими отходами.

5. Важная информация по электромагнитной совместимости (EMC)

Данное медицинское устройство*, произведенное компанией OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., удовлетворяет требованиям стандарта по электромагнитной совместимости (EMC) EN60601-1-2:2015.
Остальная документация согласно этому стандарту по электромагнитной совместимости (EMC) находится в компании OMRON HEALTHCARE EUROPE по адресу, указанному в этом руководстве по эксплуатации, или на сайте www.omron-healthcare.com.
Информацию по электромагнитной совместимости (EMC) данного устройства* см. на веб-сайте.
*: HEM-7120-E, HEM-7121-E и HEM-7131-E

6. Гарантия

Компания OMRON предоставляет на это изделие гарантию сроком 3 года с момента покупки. В течение гарантийного срока компания OMRON будет осуществлять ремонт или замену неисправного устройства или любых неисправных деталей без оплаты стоимости работы и деталей.
Гарантия не покрывает следующие случаи:
а. Расходы и риски, связанные с транспортировкой.
б. Расходы на ремонт и/или неисправности, связанные с выполнением ремонта неуполномоченными лицами.
в. Периодические проверки и обслуживание.
г. Неисправность или износ дополнительных запасных частей или других принадлежностей помимо основного устройства, если это явно не указано в гарантии.
д. Расходы, связанные с отказом в принятии иска (за них будет взиматься плата).
е. Возмещение любого ущерба, включая личный, полученного в результате неправильного использования изделия.
ж. Гарантия не покрывает услуги по проверке.
з. Гарантия на дополнительные принадлежности составляет один (1) год с момента покупки. К дополнительным принадлежностям помимо прочего относятся следующие элементы: манжета и трубка манжеты, адаптер переменного тока.

В случае необходимости гарантийного обслуживания обращайтесь к представителю, у которого Вы приобрели изделие, или к уполномоченному дистрибьютору компании OMRON. Если не удается определить местоположение отдела обслуживания клиентов OMRON, обратитесь к нам для уточнения этой информации по адресу: www.omron-healthcare.com
Гарантийный ремонт или замена изделия не подразумевают расширение или возобновление гарантийного периода. Гарантия предоставляется только в случае возврата изделия в полной комплектации вместе с оригиналом счета-фактуры/чека, выданного клиенту розничным торговым представителем.

7. Общие характеристики тонометра Omron

Категория изделия	Электронные сфигмоманометры
Наименование изделия	Автоматический плечевой тонометр
Дисплей	Цифровой ЖК-дисплей
Метод измерения	Осциллометрический метод
Диапазон измерений	Давление воздуха в манжете: от 0 до 299 мм рт. ст.
Диапазон измерения артериального давления	Давление воздуха в манжете: от 20 до 280 мм рт. ст.; частота пульса: от 40 до 180 ударов/мин.
Допускаемая погрешность	Давление воздуха в манжете: ±3 мм рт. ст.; частота пульса: ±5 % от показания на дисплее
Нагнетание воздуха	Автоматическая, с помощью воздушного электрического компрессора, управляемого системой неформальной логики
Спуск воздуха	Клапан автоматического сброса давления
Номинальная мощность	6 В постоянного тока, 4 Вт
Режим работы	Непрерывная работа
Источник питания	4 батареи 1,5 В размера "AA" или адаптер переменного тока (приобретается отдельно) (ВХОД ПЕРЕМЕННОГО ТОКА 100–240 В, 50–60 Гц, 0,12–0,065 А)
Срок службы батарей	Приблизительно 1000 измерений (при использовании новых щелочных батарей)
Срок службы (эксплуатационный ресурс)	Тонометр: 5 лет/Манжета: 1 год/дополнительный адаптер переменного тока: 5 лет
Рабочая часть устройства	Тип BF (манжета)
Защита от поражения электрическим током	Оборудование ME с внутренним источником питания (только при питании от батарей) Оборудование ME класса II (дополнительный адаптер переменного тока)
Рабочие условия	Температура: от +10 °C до +40 °C; относительная влажность без конденсации: от 15 % до 90 %; без конденсации: от 700 гПа до 1060 гПа
Условия хранения и транспортировки	Температура: от -20 °C до +60 °C; относительная влажность без конденсации: от 10 % до 95 %; без конденсации: от 700 гПа до 1060 гПа
Классификация степени защиты оболочки*	Тонометр: IP20 Дополнительный адаптер переменного тока (HHP-CM01): IP21 Дополнительный адаптер переменного тока (HHP-BFH01): IP22
Материал манжеты и трубки	Нейлон, полиэстер, поливинилхлорид
Комплект поставки	Тонометр, манжета компрессионная, руководство по эксплуатации ①, руководство по эксплуатации ②, чехол для хранения устройства, комплект батарей, журнал для записи артериального давления

*. Классификация по коду IP представляет собой степень защиты, обеспечиваемой оболочками, в соответствии со стандартом IEC 60529.
Данное устройство и дополнительный адаптер переменного тока защищены от воздействия твердых посторонних предметов диаметром от 12,5 мм, например пальца.
Дополнительный адаптер переменного тока (HHP-CM01) защищен от вертикально падающих капель воды, которые могут привести к сбоям при нормальной работе устройства.
Дополнительный адаптер переменного тока (HHP-BFH01) защищен от падающих под наклоном капель воды, которые могут привести к сбоям при нормальной работе устройства.

Kullanım Kılavuzu TR

Kullanmadan önce Kullanım Kılavuzu ① ve ②'yi okuyun.

1. Kullanım amacı

Bu cihaz, manşete yazılmış olan kol çevresi aralığını da içeren kullanım kılavuzunu anlayabilecek yetişkin hastaların kan basıncını ve nabız hızını ölçmek için osilometrik prensiple çalışan bir dijital ölçüm cihazıdır. Cihaz, ölçüm sırasında düzensiz kalp atışlarının ortaya çıkmasını tespit eder ve ölçüm sonucu ile birlikte bir uyarı sembolü görüntüler (M2 Basic modeli hariç). Genel olarak evde kullanım için tasarlanmıştır. Cihazı kullanmadan önce "**2. Önemli Güvenlik Bilgileri**" bölümünü okuyun.

2. Önemli Güvenlik Bilgileri

⚠ 2.1 Bu uyarı sembolü ⚠ önlenmediğinde ölüme ya da ciddi yaralanmaya neden olabilecek potansiyel bir tehlike durumunu belirtir.

Genel Kullanım

⚠ 2.1.1 Aşağıdaki koşullardan herhangi biri için cihazı kullanmadan önce doktorunuza danışın: atriyal ya da ventriküler erken vuru gibi düzensiz kalp atışları, atriyal fibrilasyon, arteryel skleroz, zayıf perfüzyon, diyabet, yaş, gebelik, preeklampsi, renal rahatsızlıklar. Hareket, titreme ve ürperme gibi durumların ölçüm okumasını etkileyebileceğini unutmayın.

⚠ 2.1.2 Bu kan basıncı ölçüm cihazından gelen değerlere dayanarak ilaç alımını ayarlamayın. Hekiminiz tarafından belirtilen ilaçları alın. Yüksek kan basıncını teşhis etmek ve tedavi etmek yalnızca bir hekimin görevidir.

⚠ 2.1.3 Cihazı, yaralı kol ya da tıbbi tedavi gören bir kol üzerinde kullanmayın.

⚠ 2.1.4 İntravenöz damlatma ya da kan transfüzyonu sırasında manşeti kola sarmayın.

⚠ 2.1.5 Cihazı, bir anteriyövenöz (A-V) şantı olan kolda kullanmadan önce doktorunuzla görüşün.

⚠ 2.1.6 Cihazı başka tıbbi elektrikli ekipmanlar (ME) ile aynı anda kullanmayın. Bu durum cihazın yanlış çalışmasına ve/veya yanlış okumasına neden olabilir.

⚠ 2.1.7 Cihazı, yüksek frekanslı (HF) cerrahi araç ve gereçler, MRI ya da BT tarayıcıların bulunduğu alanlarda veya oksijen oranının yüksek olduğu ortamlarda kullanmayın. Bu durum cihazın yanlış çalışmasına ve/veya yanlış okumasına neden olabilir.

⚠ 2.1.8 Hava borusu ya da AC adaptörü, küçük çocuklarda ve bebeklerde kazayla boğulmaya neden olabilir.

⚠ 2.1.9 Bu cihaz, küçük çocukların ve bebeklerin yutması halinde boğulmalarına neden olabilecek küçük parçalar içerir.

⚠ 2.1.10 Cildiniz tahriş olursa veya başka sorunlar yaşarsanız, cihazı kullanmayı bırakın ve hekiminize başvurun.

AC Adaptörü (isteğe bağlı) Kullanımı

⚠ 2.1.11 Cihaz ya da elektrik kablosu hasar görmüşse AC adaptörünü kullanmayın. Hemen cihazı kapatın ve elektrik kablosunu prizden çıkarın.

⚠ 2.1.12 AC adaptörünü voltaj değeri uygun olan bir prize takın. Çoklu prizde kullanmayın.

⚠ 2.1.13 Elektrik kablosunu elektrik prizine kesinlikle ıslak elle takmayın ya da çıkarmayın.

⚠ 2.2 Bu dikkat sembolü ⚠ önlenmediğinde, kullanıcı ya da hastanın düşük ya da orta seviyede yaralanmasına veya ekipmanın ya da diğer aletlerin zarar görmesine neden olabilecek potansiyel bir tehlike durumunu belirtir.

Genel Kullanım

⚠ 2.2.1 Daima doktorunuza danışın. Kişinin ölçüm sonuçlarına göre teşhis koyması ve kendi kendine tedavi uygulaması tehlikeli olabilir.

⚠ 2.2.2 Kol manşetinin şişmesi, morarmaya neden olabileceğinden, ciddi kan dolaşımı problemli ya da kan bozukluğu olan hastalar cihazı kullanmadan önce hekimleri ile görüşmelidir.

⚠ 2.2.3 Ölçüm sırasında bir anormallik varsa, manşeti çıkarın.

⚠ 2.2.4 Bu cihazı bebekler ya da meramını anlatamayacak durumda olan kişiler üzerinde kullanmayın.

⚠ 2.2.5 Kol manşetini gereğinden fazla şişirmeyin.

⚠ 2.2.6 Cihazı, kan basıncını ölçmek dışında bir amaç için kullanmayın.

⚠ 2.2.7 Yalnızca, bu cihaz için onaylanan kol manşetini kullanın. Başka manşetlerin kullanılması ölçüm sonuçlarının hatalı olmasına neden olabilir.

⚠ 2.2.8 Ölçüm sırasında, elektromanyetik alanlar yayan herhangi bir cep telefonunun veya başka elektrikli cihazların bu cihazın ez 30 cm uzağında olduğundan emin olun. Bu durum cihazın yanlış çalışmasına ve/veya yanlış okumasına neden olabilir.

⚠ 2.2.9 Ölçüm cihazı ya da kol manşetini sökmeyin. Bu durum, yanlış okumaya neden olabilir.

⚠ 2.2.10 Nemli ortamlarda ya da cihaza su sıçrayabilecek bir yerde kullanmayın/depolamayın. Aksi takdirde cihaz zarar görebilir.

⚠ 2.2.11 Cihazı hareketli bir aracın (otomobil, uçak) içerisinde kullanmayın.

⚠ 2.2.12 Gereğinden fazla ölçüm veya 2-3 dakika içinde üst üste ölçümler yapmayın. Kan akışı engellendiği için morarmaya yol açabilir.

⚠ 2.2.13 Mastektomi geçirdiyseniz cihazı kullanmadan önce hekiminize danışın.

AC Adaptörü (isteğe bağlı) Kullanımı

⚠ 2.2.14 Elektrik fişini tam olarak sokun.

⚠ 2.2.15 Elektrik fişini çıkarırken, elektrik kablosundan çekmeyin. Fişten tutarak çıkarın.

⚠ 2.2.16 Elektrik kablosunu tutarken ona herhangi bir şekilde hasar vermekten ya da onu yanlış kullanmaktan kaçının.

⚠ 2.2.17 Elektrik fişini tozdan uzak tutun.

⚠ 2.2.18 Kullanılmayacaksa, ölçüm cihaz elektrik fişini çıkarın.

⚠ 2.2.19 Temizlikten önce elektrik fişini çıkarın.

⚠ 2.2.20 Yalnızca, bu cihaz için tasarlanan orijinal AC adaptörünü kullanın. Desteklenmeyen adaptörlerin kullanılması cihaza zarar verebilir ve/veya cihaz için tehlikeli olabilir.

Pil Kullanımı

⚠ 2.2.21 Pilleri, kutupları hatalı hizalanmış şekilde takmayın.

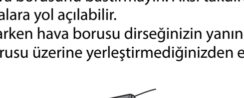
⚠ 2.2.22 Bu cihazda yalnızca 4 "AA" alkalin veya manganez pil kullanın. Başka tür pil kullanmayın. Yeni ve eski pilleri bir arada kullanmayın.

⚠ 2.2.23 Cihazı üç ay veya daha uzun süre kullanmayacaksanız pilleri çıkarın.

⚠ 2.2.24 Son kullanma tarihlerini aşan pilleri kullanmayın.

2.3 Genel Önlemler

2.3.1 Kol manşetini veya hava borusunu aşırı kıvırmayın.
2.3.2 Bir ölçüm yaparken hava borusunu bastırmayın. Aksi takdirde kan akışı kesilerek yaralanmalara yol açılabilir.
2.3.3 Sağ koldan ölçüm yaparken hava borusu dirseğinizin yanında olmalıdır. Kolunuzu hava borusu üzerine yerleştirmediğinizden emin olun.



2.3.4 Kan basıncı sağ ve sol kolda farklı olabilir ve dolayısıyla ölçülen kan basıncı değerleri de farklı olabilir. Lütfen ölçümü daima aynı kolunuzdan yapın. İki kol arasındaki değerler ciddi farklılık gösterirse, ölçümleriniz için hangi kolun kullanılacağını öğrenmek için lütfen hekiminize danışın.
2.3.5 Hava tapasını çıkarmak için, borunun kendisini değil borunun ölçüm cihazıyla olan bağlantısındaki hava tapasını çekin.
2.3.6 Ölçüm cihazını ve manşeti düşürmeyin, aşırı darbe ve titreşime maruz bırakmayın.
2.3.7 Cihazı su, benzin, tiner ve benzeri çözücüler, aşındırıcı veya uçucu temizleyicilerle yıkamayın/temizleyin.
2.3.8 Cihazı belirtilmiş ortamların dışında kullanmayın/depolamayın. Yanlış ölçümlere neden olabilir.
2.3.9 Kol manşetini, kolunuza takmadığınızda şişirmeyin.
2.3.10 Bu cihaz ve kullanılmış aksesuarlar için bölüm 4'teki "**4. Bu Ürünün Doğru Şekilde Bertaraf Edilmesi**" kısmını takip edin.
2.3.11 Bölüm 5'te "**5. Elektromanyetik Uyumlulukla İlgili Önemli Bilgiler (EMC)**" kısmını takip edin.
2.3.12 Lütfen cihazın kan sirkülasyonunu uzun süreli engellemediğini kontrol edin (örn. ilgili uzvu izleyerek).
2.3.13 Çok kalın veya dar giysilerinizi kolunuzdan çıkarın.
2.3.14 Cihaz, maksimum veya minimum depolama ve taşıma sıcaklığına sahip bir ortamda saklanırsa ve 20°C'lik sıcaklığa sahip bir ortama taşınırsa, cihazı kullanmadan önce yaklaşık 2 saat beklemenizi öneririz.
2.3.15 İsteğe bağlı AC adaptörünü takıp çıkarmak için mutlaka kolay erişilebilir bir priz kullanın.

3. Hata mesajları ve sorun giderme

Ölçüm esnasında aşağıdaki sorunlardan herhangi biri meydana gelirse, önce 30 cm içinde başka bir elektrikli cihazın bulunmadığını kontrol edin. Sorun devam ederse, aşağıdaki tabloya bakın.

Ekran/Sorun		Sebep	Çözüm
E1		Kol manşeti takılı olmadığı esnada START/STOP düğmesine basıldı.	Ölçüm cihazını kapatmak için START/STOP düğmesine tekrar basın.
	veya manşet basıncı artmıyor	Hava tapası söküldü veya güvenli bir şekilde takılmadı.	Hava tapasını sağlam şekilde takın. Bkz. **Kullanım Kılavuzu ② - Piller ve Manşet Tapası Takma**
		Kol manşetinden hava sızıyor	Kol manşetini yenisiyle değiştirin. Bkz. **Kullanım Kılavuzu ② - İsteğe Bağlı Tıbbi Aksesuarlar**
	veya okuma sonucu ciddi derecede yüksek (veya düşük) veya kol manşeti çok erken sönüyor	Kol manşeti çok gevşek takıldı	Kol manşetini sıkın.
E2	*veya* ölçüm yapılamıyor, okuma sonucu çok düşük veya yüksek	Ölçüm sırasında hareket edildi ve kol manşeti ölçüm için yeterince şişirilmedi	Ölçümü hareketsiz durarak tekrarlayın (bkz. **Kullanım Kılavuzu ② - Manşetin Sol Kol Üzerine Uygulanması, Doğru Şekilde Oturmak**) "E2" tekrarlı olarak gösterilirse, Start/Stop düğmesine basarak manşeti önceki sonuçlarınızdan 30-40 mmHg daha yüksek bir değere ayarlayın.
E3		Kol manşeti manuel olarak şişirilirken 299 mmHg değerinin üzerine şişirildi	Kol manşetini 299 mmHg değerinin üzerinde şişirmeyin
E4	*veya* okuma sonucu ciddi derecede yüksek (veya düşük)	Ölçüm sırasında hareket veya konuşma oldu	Ölçümü hareketsiz durarak tekrarlayın (bkz. **Kullanım Kılavuzu ② - Manşetin Sol Kol Üzerine Uygulanması, Doğru Şekilde Oturmak**)
E5	*veya* okuma sonucu ciddi derecede yüksek (veya düşük)	Giysiler kol manşetini engelliyor	Kol manşetini engelleyen giysileri çıkarın ve ölçümü tekrarlayın (bkz. **Kullanım Kılavuzu ② - Manşetin Sol Kol Üzerine Uygulanması, Doğru Şekilde Oturmak**)
Er		Cihaz hatası	OMRON satış mağazanıza veya distribütörünüze başvurun (İletişim bilgileri için www.omron-healthcare.com adresine göz atın)
▰/▭		Piller düşük/ bitti	Pilleri değiştirmeyi düşünün
Ekran boş		Piller bitti veya yanlış takıldı	Pilleri yenileriyle değiştirin. Pilleri kutuplarına (+/-) dikkat ederek yerleştirin. Bkz. **Kullanım Kılavuzu ② - Piller ve Manşet Tapası Takma**
Diğer sorunlar			START/STOP düğmesine basın ve ölçümü tekrarlayın *ya da* pilleri yenileriyle değiştirin. Sorun devam ederse, Omron satış noktası ya da distribütörüyle temasa geçin. (İletişim bilgileri için, bkz. Kullanım Kılavuzu ② – Arka kapak ya da www.omron-healthcare.com adresi.)

4. Bu Ürünün Doğru Şekilde Bertaraf Edilmesi

(Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipman)
- Ürün veya belgeleri üzerinde gösterilen bu işaret, kullanma süresinin sonunda diğer ev atıkları ile birlikte bertaraf edilmemesi gerektiğini gösterir. Atıkların denetimsiz şekilde bertaraf edilmesi sonucunda çevre ya da insan sağlığının tehlikeye girmesini önlemek için bu cihazı diğer atıklardan ayırınız ve malzemelerin tekrar kullanılmasını desteklemek üzere geri dönüşüme tabi tutunuz.
- Ev kullanıcıları, çevre açısından güvenli şekilde geri dönüşüm yapılması amacıyla bu cihazı teslim edecekleri yer hakkında ayrıntılı bilgi almak için ürünü satın aldıkları satıcıya ya da yerel makamlara başvurmalıdır.
- İşyerleri, tedarikçileri ile temasa geçmelidir ve satın alma sözleşmesinin koşullarını kontrol etmelidir. Bu ürün bertaraf etmek amacıyla diğer ticari atıklarla karıştırılmamalıdır.

5. Elektromanyetik Uyumlulukla İlgili Önemli Bilgiler (EMC)

OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. tarafından üretilen bu tıbbi cihaz*, Elektromanyetik Uyumluluk (EMC) ile ilgili EN60601-1-2:2015 standardına uygundur.
Bu EMC standardı ile ilgili ayrıntılı bilgi içeren belgeler, bu kullanım kılavuzunda belirtilen OMRON HEALTHCARE EUROPE adresinde veya www.omron-healthcare.com internet sitesinde mevcuttur. Web sitesinde bu cihazın* EMC bilgilerine bakın.
*: HEM-7120-E, HEM-7121-E ve HEM-7131-E

6. Garanti

Bu ürün OMRON tarafından satın alınma tarihinden itibaren 3 yıl boyunca garantilidir. Bu garanti süresince, OMRON işçilik ve parça ücreti almadan arızalı ürünleri ya da hasarlı parçaları onaracak ya da değiştirecektir.
Garanti aşağıdakileri kapsamaz:
a. Nakliye maliyetleri ve nakliyat riskleri.
b. Yetkisiz kişilerce yapılan onarımların maliyetleri ve/veya bu onarımlardan kaynaklı arızalar.
c. Periyodik kontroller ve bakım.
d. Yukarıda açıkça garantisi belirtilmediyse, isteğe bağlı parçaların veya ana cihazın kendisi dışında diğer parçaların arızası ya da yıpranması.
e. Bir iddianın kabul görmemesi sonucu oluşan maliyetler (maliyeti üstlenecek olanlar).
f. Kaza ya da yanlış kullanım kaynaklı her tür hasar.
g. Kalibrasyon hizmeti garanti kapsamında değildir.
h. İsteğe bağlı parçalar satın alma tarihinden itibaren bir (1) yıl garantiye sahiptir. İsteğe bağlı parçalar aşağıdaki öğelerle sınırlı kalmamak şartıyla şunları içerir: Manşet ve Manşet Borusu, AC Adaptörü.

Garanti servisinin gerekmesi durumunda, ürünün satın alındığı bayiye ya da yetkili OMRON distribütörüne başvurunuz. OMRON müşteri hizmetlerini bulmakta sorun yaşarsanız, bilgi almak için bize şu adresten erişin: www.omron-healthcare.com
Garanti altında yapılan onarım ya da değişim garanti süresinin uzatılması veya yenilenmesine imkan vermez. Ürün ancak müşteriye verilen orijinal fatura / fişi ile birlikte eksiksiz şekilde iade edilirse garanti sağlanacaktır.

7. Omron Kan Basıncı Ölçüm Cihazının Teknik Özellikleri

Ürün Kategorisi	Elektronik Sfigmomanometreler
Ürün tanımı	Otomatik Üst Kol Kan Basıncı Ölçüm Cihazı
Ekran	LCD dijital ekran
Ölçüm metodu	Osilometrik metod
Ölçüm aralığı	Basınç: 0 ila 299 mmHg
Kan basıncı ölçüm aralığı	Basınç: 20 ila 280 mmHg; Nabız: 40 ila 180 atış / dk.
Doğruluk	Basınç: ±3 mmHg; Nabız: görüntülenen değerin ± %5'i
Şişme	Elektrik pompası tarafından kontrol edilen fuzzy-logic (bulanık mantık)
Sönme	Otomatik basınç tahliye valfi
Besleme değeri	DC 6 V 4 W
Çalışma Modu	Kesintisiz çalışma
Güç kaynağı	4 adet AA pil 1,5 V ya da AC adaptörü (isteğe bağlı) (GİRİŞ AC 100-240 V 50-60 Hz 0,12-0,065 A)
Pil ömrü	Yaklaşık 1.000 ölçüm (yeni alkalin piller kullanılarak)
Dayanıklılık süresi (Hizmet ömrü)	Ölçüm cihazı: 5 yıl / Manşet: 1 yıl / isteğe bağlı AC adaptörü: 5 yıl
Uygulanan kısım	Tip BF (Manşet)
Elektrik çarpmasına karşı koruma	Dahili olarak güç verilen ME ekipmanı (Sadece pille çalıştırılırken) Sınıf II ME ekipmanı (isteğe bağlı AC adaptörü)
Çalışma koşulları	+10°C ila +40°C; %15 ila 90 Bağıl nem (yoğuşmasız); 700 ila 1.060 hPa
Saklama / Nakliye koşulları	-20°C ila +60°C; %10 ila 95 Bağıl nem (yoğuşmasız); 700 ila 1.060 hPa
IP sınıflandırması*	Monitör: IP20 İsteğe bağlı AC adaptörü (HHP-CM01): IP21 İsteğe bağlı AC adaptörü (HHP-BFH01): IP22
Manşet / Boru malzemesi	Naylon, polyester, polivinil klorür
Paketin içindekiler	Ölçüm cihazı, manşet, kullanım kılavuzu ①, kullanım kılavuzu ②, saklama çantası, pil seti, kan basıncı günlüğü

*: IP sınıflandırması, kasaların IEC 60529 standardına göre sağladığı koruma derecesidir.
Cihaz ve isteğe bağlı AC adaptörü, 12,5 mm çapında ve daha büyük parmak gibi katı yabancı cisimlere karşı korumalıdır. İsteğe bağlı AC adaptörü (HHP-CM01), normal bir çalışma sırasında sorunlara neden olabilecek dikey olarak düşen su damlalarına karşı korumalıdır. Başka bir isteğe bağlı AC adaptörü (HHP-BFH01), normal bir çalışma sırasında sorunlara neden olabilecek eğik olarak düşen su damlalarına karşı korumalıdır.

دليل التعليمات AR

اقرأ دليل التعليمات ① و ② قبل الاستخدام.

١. الاستخدام المقصود

هذا الجهاز هو شاشة رقمية تعمل بطريقة قياس الذبذبات، معد للاستخدام في قياس ضغط الدم ومعدل النبض للمرضى البالغين الذين لديهم استيعاب لدليل التعليمات هذا مع ذكر نطاق محيط الذراع مطبوعًا على عصابة الذراع. يكشف الجهاز عن وجود عدم انتظام لضربات القلب في أثناء القياس ويظهر رموز تحذيرية مع نتيجة القياس (فيما عدا طراز M2 Basic). وصمم أساسًا للاستخدام المنزلي العام.
يرجى قراءة القسم «**٢. معلومات السلامة الهامة**» قبل استخدام الجهاز.

٢. معلومات السلامة الهامة

⚠ ٢,١ رمز التحذير هذا ⚠ يشير إلى موقف يحتمل أن يكون خطرًا، إذا لم يتم تجنبه، يمكن أن يؤدي إلى الوفاة أو حدوث إصابة خطيرة.

الاستخدام العام

⚠ ٢,١,١ استشر طبيبك الخاص قبل استخدام الجهاز لأي من الحالات التالية: اضطراب النظم الشائع مثل الانقباض الأذيني أو البطيني السابق لأوانه، الرجفان الأذيني، التصلب الشرياني، سوء التروية، السكري، تقدم العمر، الحمل، مقدمات الارتعاج، أمراض الكلى. لاحظ أن الحركة ، أو الرجفة، أو الرعشة قد تؤثر على قراءة القياس.

⚠ ٢,١,٢ لا تعدل الدواء بناء على قراءات جهاز مراقبة ضغط الدم هذا. تناول الدواء على النحو الذي نص عليه الطبيب المعالج. الطبيب فقط هو المؤهل لتشخيص ارتفاع ضغط الدم ومعالجته.

⚠ ٢,١,٣ تجنب استخدام الجهاز على ذراع مصاب أو ذراع تحت العلاج الطبي.

⚠ ٢,١,٤ لا تستخدم عصابة الذراع على الذراع في أثناء عملية التنقيط الوريدي أو نقل الدم.

⚠ ٢,١,٥ استشر طبيبك قبل استخدام الجهاز على ذراع به تحويلة شريانية وريدية.

⚠ ٢,١,٦ لا تستخدم الجهاز مع المعدات الكهربائية الطبية الأخرى في وقت واحد. قد يؤدي هذا إلى تشغيل غير صحيح للجهاز و/أو يؤدي إلى قراءة غير دقيقة.

⚠ ٢,١,٧ لا تستخدم الجهاز بالقرب من معدة جراحية عالية التردد (HF)، أو جهاز التصوير بالرنين المغناطيسي، أو أجهزة التصوير المقطعي المحوسب، أو في بيئة غنية بالأوكسجين. قد يؤدي هذا إلى تشغيل غير صحيح للجهاز و/أو يؤدي إلى قراءة غير دقيقة.

⚠ ٢,١,٨ قد يتسبب أنبوب الهواء أو كبل محول التيار المتردد في حدوث اختناق عرضي للأطفال الصغار أو الرضع.

⚠ ٢,١,٩ يحتوي الجهاز على أجزاء صغيرة قد تسبب خطر الاختناق إذا ابتلعها الأطفال الصغار أو الرضع.

⚠ ٢,١,١٠ توقف عن استخدام الجهاز واستشر طبيبك إذا كنت تواجه تهيج الجلد أو غيره من المشكلات.

استخدام محول التيار المتردد (اختياري)

⚠ ٢,١,١١ لا تستخدم محول التيار المتردد في حالة تلف الجهاز أو سلك الطاقة. قم بإيقاف تشغيل الطاقة وافصل سلك الطاقة على الفور.

⚠ ٢,١,١٢ وصل محول التيار المتردد بمأخذ التيار الكهربائي المناسب. لا تستخدم قابسًا متعدد المآخذ.

⚠ ٢,١,١٣ لا تقم أبدًا بتوصيل سلك الكهرباء أو فصله من مأخذ التيار الكهربائي بأيدٍ مبتلة.

⚠ ٢,٢ رمز التنبيه هذا ⚠ يشير إلى موقف يحتمل أن يكون خطرًا، إذا لم يتم تجنبه، فقد يؤدي إلى إصابة طفيفة أو متوسطة للمستخدم أو المريض أو تضرر المعدات أو غيرها من الممتلكات.

الاستخدام العام

⚠ ٢,٢,١ استشر طبيبك دائمًا. التشخيص الذاتي لنتائج القياس والعلاج الذاتي يُمكن أن يكون خطرًا.

⚠ ٢,٢,٢ يجب على الأشخاص الذين يعانون من مشكلات خطيرة في تدفق الدم أو اضطرابات الدم استشارة الطبيب قبل استخدام الجهاز حيث إن تضخم عصابة الذراع يمكن أن يسبب كدمات.

⚠ ٢,٢,٣ إذا كان هناك أي شذوذ في أثناء القياس، فأزل عصابة الذراع.

⚠ ٢,٢,٤ لا تستخدم هذا الجهاز على الرضع أو الأشخاص غير القادرين على التواصل بشكل متناسق.

⚠ ٢,٢,٥ لا تنفخ عصابة الذراع إلى ضغط أكثر من اللازم.

⚠ ٢,٢,٦ لا تستخدم الجهاز لأي غرض آخر غير قياس ضغط الدم.

⚠ ٢,٢,٧ لا تستخدم سوى عصابة الذراع المعتمدة لهذا الجهاز. استخدام عصابات ذراع أخرى قد يؤدي إلى نتائج قياس غير صحيحة.

⚠ ٢,٢,٨ أثناء القياس، تأكد من عدم وجود أي هاتف محمول أو أي أجهزة كهربائية أخرى تصدر مجالات كهرومغناطيسية في نطاق ٣٠ سم من هذا الجهاز. قد يؤدي هذا إلى تشغيل غير صحيح للجهاز و/أو يؤدي إلى قراءة غير دقيقة.

⚠ ٢,٢,٩ لا تفكك الشاشة أو عصابة الذراع. قد يتسبب هذا في قراءة غير دقيقة.

⚠ ٢,٢,١٠ لا يستخدم الجهاز / يخزن في مكان به رطوبة أو مكان قد يتناثر به الماء على الجهاز. قد يؤدي ذلك إلى تلف الجهاز.

⚠ ٢,٢,١١ لا تستخدم الجهاز في مركبة متحركة (سيارة، أو طائرة).

⚠ ٢,٢,١٢ لا تأخذ القياسات أكثر من اللازم أو بشكل متكرر في غضون ٢-٣ دقائق. قد يسبب كدمات بسبب تداخل تدفق الدم.

⚠ ٢,٢,١٣ استشيري طبيبك قبل استخدام الجهاز إذا كنت أجريت استئصالًا للثدي.

استخدام محول التيار المتردد (اختياري)

⚠ ٢,٢,١٤ قم بإدخال قابس الطاقة بالكامل في مأخذ التيار.

⚠ ٢,٢,١٥ عند فصل قابس الطاقة من مأخذ التيار، لا تسحب سلك الطاقة. أزل قابس الطاقة عبر إمساكه.

⚠ ٢,٢,١٦ عند التعامل مع سلك الطاقة، احرص على عدم إلحاق الضرر به أو إساءة التعامل معه بأي شكل من الأشكال.

⚠ ٢,٢,١٧ حافظ على قابس الطاقة خاليًا من الغبار.

⚠ ٢,٢,١٨ افصل الشاشة عند عدم استخدامها.

⚠ ٢,٢,١٩ افصل قابس الطاقة قبل التنظيف.

⚠ ٢,٢,٢٠ لا تستخدم سوى المحول الأصلي المصمم لهذا الجهاز. قد يؤدي استخدام المحولات غير المدعومة إلى تلف و / أو قد يشكل خطرًا على الجهاز.

استخدام البطارية

⚠ ٢,٢,٢١ تأكد من محاذاة القطبية بشكل صحيح عند إدخال البطاريات.

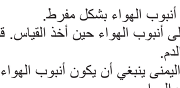
⚠ ٢,٢,٢٢ لا تستخدم سوى ٤ بطاريات "AA" قلوية أو منغنيز مع هذا الجهاز. لا تستخدم أنواعًا أخرى من البطاريات. لا تستخدم البطاريات الجديدة والمستعملة معًا.

⚠ ٢,٢,٢٣ قم بإزالة البطاريات إذا لم يتم استخدام الجهاز لمدة ٣ أشهر أو أكثر.

⚠ ٢,٢,٢٤ لا تستخدم البطاريات التي تجاوزت تاريخ انتهاء صلاحيتها.

٢,٣ احتياطات عامة

٢,٣,١ لا تجعد عصابة الذراع أو أنبوب الهواء بشكل مفرط.
٢,٣,٢ توخى الحذر ألا تضغط على أنبوب الهواء حين أخذ القياس. قد يتسبب ذلك في حدوث إصابات نتيجة لقطع تدفق الدم.
٢,٣,٣ عند أخذ قياس من الذراع اليمنى ينبغي أن يكون أنبوب الهواء على جانب مرفقك. توخى عدم سند ذراعك على أنبوب الهواء.



٢,٣,٤ قد يختلف ضغط الدم بين الذراع اليمنى واليسرى، وقد يؤدي إلى قيمة قياس مختلفة. يرجى استخدام نفس الذراع دائمًا للقياسات. إذا كانت القيم بين كلتا الذراعين تختلف بشكل كبير، فيرجى مراجعة طبيبك بشأن أي ذراع يمكنك استخدامها لأخذ القياسات الخاصة بك.
٢,٣,٥ لفصل قابس الهواء، اسحب قابس الهواء في جزء التوصيل مع الشاشة وليس الأنبوب ذاته.
٢,٣,٦ لا تسقط الشاشة أو تعرض الجهاز لصدمات أو اهتزازات قوية.
٢,٣,٧ لا تغسل / تنظف الجهاز باستخدام الماء أو البنزين أو المرققات أو المذيبات المماثلة أو المنظفات الكاشطة أو المتطايرة.
٢,٣,٨ لا تستخدم / تخزن الجهاز خارج البيئة المحددة. قد تؤدي إلى قياسات غير دقيقة.
٢,٣,٩ لا تنفخ عصابة الذراع عندما تكون غير ملفوفة حول ذراعك.
٢,٣,١٠ اتبع «**٤. التخلص الصحيح من المنتج**» لهذا الجهاز وأي ملحقات مستعملة في القسم ٤.
٢,٣,١١ اتبع «**٥. معلومات هامة حول التوافق الكهرومغناطيسي (EMC)**» في القسم ٥.
٢,٣,١٢ يرجى التحقق (على سبيل المثال، عن طريق ملاحظة الطرف المعني) أن الجهاز لا يسبب انقطاعًا مطولاً في الدورة الدموية.
٢,٣,١٣ أزل الملابس الضيقة أو السميكة عن ذراعك.
٢,٣,١٤ إذا تم تخزين الجهاز في بيئة ذات درجة الحرارة القصوى للتخزين والنقل أو الدنيا، وسيتم نقله إلى بيئة بدرجة حرارة ٢٠ درجة مئوية، فيوصى بالانتظار لمدة ساعتين تقريبًا قبل استخدام الجهاز.
٢,٣,١٥ تأكد من استخدام مقبس طاقة يمكن الوصول إليه بسهولة لتوصيل محول تيار متردد اختياري وفصله.

٣. رسائل الخطأ واستكشاف الأخطاء وإصلاحها

في حالة حدوث أي من المشكلات التالية في أثناء القياس، تأكد أولاً من عدم وجود جهاز كهربائي آخر في حدود ٣٠ سم. إذا استمرت المشكلة، فيرجى الرجوع إلى الجدول أدناه.

الشاشة / الخطأ		السبب	الحل
E1		تم الضغط على زر START/STOP عندما لم تكن عصابة الذراع قيد الاستعمال.	اضغط على زر START/STOP مرة أخرى لإيقاف تشغيل الشاشة.
	أو لا يرتفع ضغط عصابة الذراع	يتم فصل قابس الهواء أو عدم توصيله بشكل آمن.	أدخل قابس الهواء بإحكام. راجع **دليل التعليمات ② - تركيب البطاريات وقابس العصابة**
		يتسرب الهواء من عصابة الذراع	استبدل عصابة الذراع بأخرى جديدة. راجع **دليل التعليمات ② - الملحقات الطبية الاختيارية**
	أو نتيجة القياس عالية للغاية (أو منخفضة)، عصابة الذراع تفرغ الهواء بسرعة	عصابة الذراع المركبة مرتخية للغاية	أحكم ربط عصابة الذراع.
E2	أو تعذر القياس القراءة منخفضة للغاية أو عالية للغاية	كانت هناك حركة في أثناء القياس ولم تكن عصابة الذراع منتفخة بما فيه الكفاية	كرر القياس مع البقاء ثابتًا (راجع **دليل التعليمات ② - استعمال العصابة على الذراع الأيسر، الجلوس بشكل صحيح**) إذا ظهر "E2" بشكل متكرر، فقم بتضخيم عصابة الذراع يدويًا عن طريق الضغط على زر البدء / الإيقاف حتى تصل إلى ٣٠ - ٤٠ مم زئبق أعلى من النتائج السابقة.
E3		تم نفخ عصابة الذراع أعلى من ٢٩٩ مم زئبق عند النفخ يدويًا	لا تنفخ عصابة الذراع أعلى من ٢٩٩ مم زئبق
E4	أو نتيجة القياس عالية للغاية (أو منخفضة)	كانت هناك حركة أو حديث في أثناء القياس	كرر القياس مع البقاء ثابتًا (راجع **دليل التعليمات ② - استعمال العصابة على الذراع الأيسر، الجلوس بشكل صحيح**)
E5	أو نتيجة القياس عالية للغاية (أو منخفضة)	تتعارض الملابس مع عصابة الذراع	أزل أي ملابس تتعارض مع القياس وكرره (راجع **دليل التعليمات ② - استعمال العصابة على الذراع الأيسر، الجلوس بشكل صحيح**)
Er		خطأ بالجهاز	تواصل مع منفذ بيع OMRON أو الموزع (راجع www.omron-healthcare.com لمعلومات التواصل)
▰/▭		البطاريات منخفضة / نضبت	فكر في استبدال البطاريات
الشاشة فارغة		البطاريات فارغة أو أدخلت بطريقة خاطئة	استبدل البطاريات بأخرى جديدة. أدخل البطاريات باتجاه القطبية الصحيح (-/+). راجع **دليل التعليمات ② - تركيب البطاريات وقابس العصابة**
مشكلات أخرى			اضغط على زر START/STOP وكرر القياس *أو* استبدل البطاريات بأخرى جديدة. إذا استمرت المشكلة فتواصل مع منفذ بيع Omron أو الموزع. (راجع دليل التعليمات ② – الغلاف الخلفي أو www.omron-healthcare.com لمعلومات التواصل).

٤. التخلص الصحيح من المنتج

(نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية)
- هذا الرسم الذي يظهر على المنتج أو مستنداته يشير إلى أنه لا ينبغي التخلص منه مع النفايات المنزلية الأخرى في نهاية عمره الافتراضي. للحيلولة دون إلحاق ضرر بالبيئة أو بصحة الإنسان من جراء التخلص من النفايات دون رقابة، يرجى فصل هذا النوع عن أنواع النفايات الأخرى وإعادة تدويره بمسؤولية لتعزيز إعادة الاستخدام المستدام للموارد المادية.
- يجب على المستخدمين المنزليين الاتصال بأحد متاجر التجزئة حيث قاموا بشراء هذا المنتج أو مكتبهم الحكومي المحلي للحصول على تفاصيل حول مكان التخلص من هذا المنتج والكيفية من أجل إعادة تدوير آمن بيئيًا.
- يجب على مستخدمي الأعمال الاتصال بموردهم والتحقق من أحكام وشروط عقد الشراء. يجب عدم خلط هذا المنتج مع النفايات التجارية الأخرى عند التخلص منه.

٥. معلومات هامة حول التوافق الكهرومغناطيسي (EMC)

صنع هذا الجهاز* بواسطة شركة OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. للتوافق مع معيار EN60601-1-2:2015 التوافق الكهرومغناطيسي (EMC).
تتوفر المزيد من الوثائق وفقًا لمعيار EMC هذا على OMRON HEALTHCARE EUROPE في العنوان المذكور في دليل التعليمات هذا أو على www.omron-healthcare.com. ارجع إلى معلومات التوافق الكهرومغناطيسي (EMC) لهذا الجهاز* على موقع الويب.
*: HEM-7120-E وHEM-7121-E وHEM-7131-E

٦. الضمان

هذا المنتج مشمول بالضمان من قبل OMRON لمدة ٣ سنوات من تاريخ الشراء. في أثناء فترة الضمان هذه، سوف تضمن OMRON إصلاح أو استبدال المنتج المعيب أو أي أجزاء معيبة، دون طلب أي تكلفة عن العمل أو الأجزاء.
ولا يغطي الضمان أيًا مما يلي:
أ. تكاليف النقل ومخاطره.
ب. تكاليف الإصلاحات و/أو العيوب الناتجة عن الإصلاحات التي يقوم بها أشخاص غير مرخص لهم.
ج. الفحوصات الدورية والصيانة.
د. فشل أو اهتراء أجزاء اختيارية أو مرفقات أخرى بخلاف الجهاز الرئيسي نفسه، ما لم تكن مشمولة بالضمان بشكل صريح أعلاه.
هـ. التكاليف الناشئة عن عدم قبول مطالبة (سيتم المطالبة بها).
و. الأضرار من أي نوع، بما في ذلك الإصابة الشخصية الناجمة عن حادث أو سوء الاستخدام.
ز. خدمة المعايرة غير مشمولة بالضمان.
ح. الأجزاء الاختيارية تتمتع بالضمان لمدة سنة (١) واحدة من تاريخ الشراء. الأجزاء الاختيارية تشمل، ولكن لا تقتصر على العناصر التالية: العصابة وأنبوب العصابة، ومحول التيار المتردد.

عند الحاجة إلى خدمة الضمان، يرجى تقديم طلب إلى التاجر الذي تم شراء المنتج منه أو موزع OMRON المعتمد. إذا كانت لديك صعوبات في العثور على خدمات عملاء OMRON، فاتصل بنا للحصول على معلومات عبر: www.omron-healthcare.com
لا يؤدي الإصلاح أو الاستبدال بموجب الضمان إلى أي تمديد أو تجديد لفترة الضمان. لن يتم منح الضمان إلا إذا تم إرجاع المنتج كاملاً مع الفاتورة الأصلية / تذكرة النقدية الصادرة للمستهلك من قبل متاجر التجزئة.

٧. المواصفات العامة لأجهزة Omron لمراقبة ضغط الدم

فئة المنتج	المقياس الإلكتروني لضغط الدم
وصف المنتج	جهاز مراقبة ضغط الدم تلقائيًا عبر أعلى الذراع
الشاشة	شاشة LCD رقمية
طريقة القياس	طريقة قياس الذبذبات
نطاق القياس	الضغط: ٠ إلى ٢٩٩ مم زئبق
نطاق قياس ضغط الدم	الضغط: ٢٠ إلى ٢٨٠ مم زئبق؛ النبض: ٤٠ إلى ١٨٠ نبضة / دقيقة.
الدقة	الضغط: ± ٣ مم زئبق؛ النبض: ± ٥٪ من قراءة الشاشة
النفخ	منطق ضبابي متحكم به عبر مضخة إلكترونية
تفريغ الهواء	صمام تفريغ تلقائي للضغط
القدرة	٦ فولت من التيار المستمر ٤ وات
وضع التشغيل	التشغيل المستمر
مصدر الطاقة	٤ بطاريات AA ١,٥ فولت أو محول تيار متردد (اختياري) (الدخل تيار متردد ١٠٠-٢٤٠ فولت ٥٠ / ٦٠ هرتز ٠,١٢-٠,٠٦٥ أمبير)
عمر البطارية	١,٠٠٠ قياس تقريبًا (باستخدام بطاريات قلوية جديدة)
فترة الخدمة (العمر التشغيلي)	الشاشة: ٥ سنوات / العصابة: ١ سنة / محول تيار متردد اختياري: ٥ سنوات
الجزء المستعمل	النوع BF (عصابة)
الحماية ضد الصدمات الكهربائية	معدة طبية كهربائية تعمل بالطاقة الداخلية (فقط عند تشغيل بالبطارية) معدة ME الفئة II (محول تيار متردد اختياري)
ظروف التشغيل	+ ١٠ درجات مئوية إلى +٤٠ درجة مئوية؛ ١٥ إلى ٩٠٪ RH (لا تسبب تكاثف)؛ ٧٠٠ إلى ١,٠٦٠ ضغطا جويًا عاليًا
ظروف التخزين / النقل	-٢٠ درجة مئوية إلى +٦٠ درجة مئوية؛ ١٠ إلى ٩٥٪ RH (لا تسبب تكاثف)؛ ٧٠٠ إلى ١,٠٦٠ ضغطا جويًا عاليًا
تصنيف IP*	الشاشة: IP٢٠ محول تيار متردد اختياري (HHP-CM01): IP٢١ محول تيار متردد اختياري (HHP-BFH01): IP٢٢
مادة العصابة / الأنبوب	النايلون، والبوليستر، وكلوريد البولي فينيل
محتويات العبوة	الشاشة، عصابة الذراع، ودليل التعليمات ①، ودليل التعليمات ②، وحافظة التخزين، ومجموعة البطاريات، مذكرات ضغط الدم

*: تصنيف IP هو درجة من الحماية المقدمة من الحاويات وفقًا لمعيار IEC 60529.
الجهاز ومحول التيار المتردد الاختياري محميين من الأجسام الصلبة الخارجية التي يبلغ قطرها ١٢,٥ مم أو أكبر مثل الإصبع. محول التيار المتردد الاختياري (HHP-CM01) محمي ضد قطرات الماء المتساقطة رأسيًا والتي قد تسبب مشاكل أثناء التشغيل العادي. محول التيار المتردد الاختياري (HHP-BFH01) الآخر محمي ضد قطرات الماء المائلة المتساقطة والتي قد تسبب مشاكل أثناء التشغيل العادي.

Instruction Manual 2

OMRON

AUTOMATIC UPPER ARM
BLOOD PRESSURE MONITOR
M2 (HEM-7121-E)

Intellisense

All for Healthcare

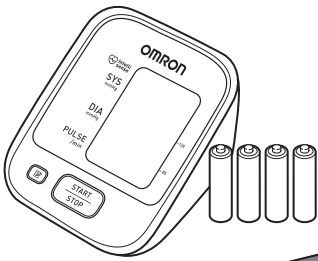
IM-HEM-7121-E-02-04/2018
3125147-2B

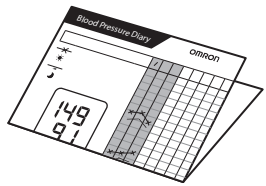
Read Instruction Manual 1 and 2 before use.

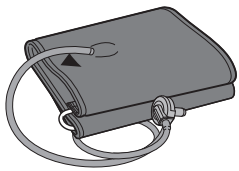
Français Lisez les modes d'emploi 1 et 2 avant toute utilisation.
Deutsch Vor der Verwendung Gebrauchsanweisung 1 und 2 lesen.
Italiano Prima dell'uso, leggere il Manuale di istruzioni 1 e 2.
Español Lea los manuales de instrucciones 1 y 2 antes de usarlos.
Nederlands Lees Handleiding 1 en 2 voor gebruik.
Русский язык Перед использованием устройства прочитайте руководства по эксплуатации 1 и 2.
Türkçe Kullanmadan önce Kullanım Kılavuzu 1 ve 2'yi okuyun.
العربية اقرأ دليل التعليمات 1 و 2 قبل الاستخدام.

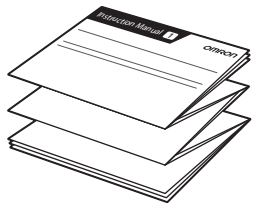
1 Package Contents

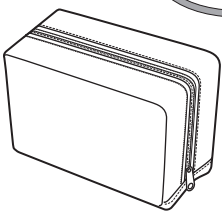
FR **Contenu de l'emballage**
DE **Lieferumfang**
IT **Contenuto della confezione**
ES **Contenido del envase**
NL **Inhoud van de verpakking**
RU **Комплект поставки**
TR **Paketin İçindekiler**
AR محتويات العبوة

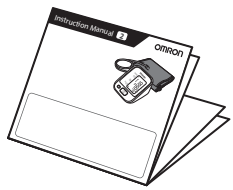












2 Preparing for a Measurement

FR **Préparation d'une mesure**
DE **Vorbereiten für eine Messung**
IT **Preparazione per una misurazione**
ES **Prepararse para una medición**
NL **Voorbereiden van een meting**
RU **Подготовка к измерению**
TR **Bir Ölçüm için Hazırlanma**
AR التحضير للقياس

30 minutes before

FR 30 minutes avant
DE 30 Minuten vorher
IT 30 minuti prima
ES 30 minutos antes
NL 30 minuten van tevoren
RU За 30 минут
TR 30 dakika önce
AR قبل ٣٠ دقيقة

5 minutes before: Relax and rest.

FR 5 minutes avant : détendez-vous et reposez-vous.
DE 5 Minuten vorher: Entspannen und ruhen.
IT 5 minuti prima: rilassarsi e riposarsi.
ES 5 minutos antes: relájese y descanse.
NL 5 minuten van tevoren: ontspan en rust.
RU За 5 минут: расслабьтесь и успокойтесь.
TR 5 dakika önce: Rahatlayın ve dinlenin.
AR قبل ٥ دقائق: استرخ واسترح.

3 Inserting Batteries and Cuff Plug

FR **Insertion des piles et de la fiche du brassard**

DE **Einlegen der Batterien und Einstecken der Manschette**

IT **Inserimento delle batterie e della spina del bracciale**

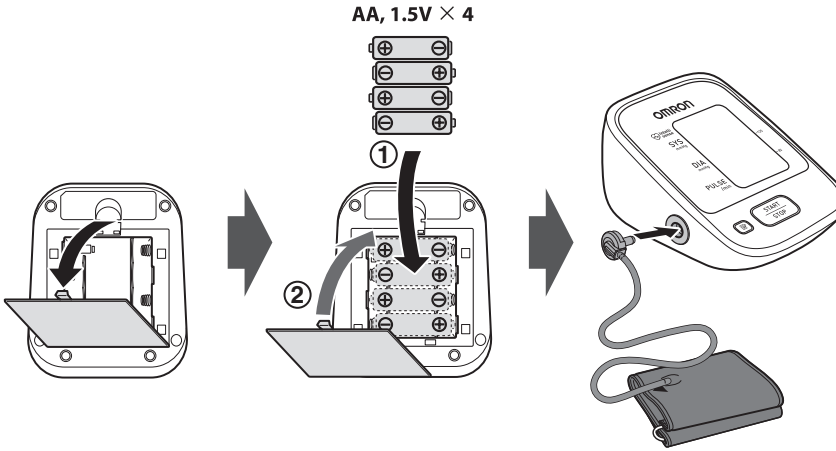
ES **Insertar las pilas y el enchufe del manguito**

NL **Batterijen en manchetplug plaatsen**

RU **Установка батарей и трубки манжеты**

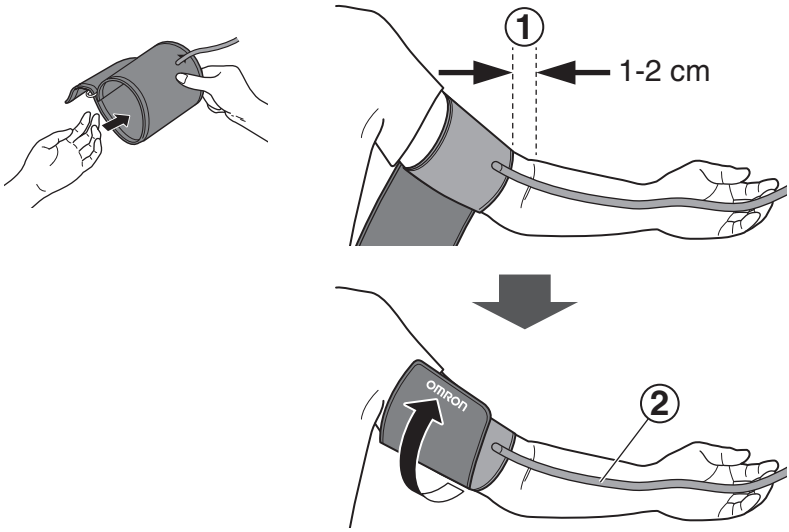
TR **Piller ve Manşet Tapası Takma**

AR تركيب البطاريات وقابس العصابة



4 Applying the Cuff on the Left Arm

FR Utilisation du brassard sur le bras gauche
DE Anlegen der Manschette am linken Arm
IT Applicazione del bracciale sul braccio sinistro
ES Colocar el manguito en el brazo izquierdo
NL De manchet aanbrengen op de linkerarm
RU Наложение манжеты на левую руку
TR Manşetin Sol Kol Üzerine Uygulanması
AR استعمال العصابة على الذراع الأيسر



① Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.

FR Le côté du tuyau du brassard doit se situer de 1 à 2 cm au-dessus de l'intérieur du coude.
DE Die Schlauchseite der Manschette sollte sich 1 – 2 cm oberhalb der Ellenbogen-Innenseite befinden.
IT Il lato del bracciale con il tubo deve trovarsi da 1 a 2 cm sopra l'interno del gomito.
ES El lado del tubo del manguito debe estar de 1 a 2 cm por encima del codo.
NL De kant van de armmanchet waar zich de slang bevindt moet zich 1 tot 2 cm boven de binnenkant van de elleboog bevinden.
RU Сторона манжеты для подсоединения трубки должна располагаться на 1–2 см выше локтя.
TR Manşetin tüp tarafı dirsekten 1 ila 2 cm yukarıda olmalıdır.
AR يجب أن تكون حافة الأنبوب للعصابة أعلى الجهة الداخلية من الكوع بمسافة ١ إلى ٢ سم.

② Make sure that air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

FR S'assurer que le tuyau à air se trouve sur l'intérieur de votre bras et bien serrer le brassard pour qu'il ne puisse plus glisser.
DE Stellen Sie sicher, dass sich der Luftschlauch an der Innenseite Ihres Arms befindet, und legen Sie die Manschette eng an, so dass sie nicht verrutschen kann.
IT Assicurarsi che il tubo dell'aria si trovi all'interno del braccio e avvolgere saldamente il bracciale, in modo che non possa slittare intorno al braccio.
ES Asegúrese de que el tubo de aire esté en la parte interior del brazo y vuelva a envolver el manguito de forma segura para que no se mueva.
NL Zorg dat de luchtslang zich aan de binnenkant van uw arm bevindt en wikkel de manchet goed vast zodat deze niet kan verschuiven.
RU Убедитесь, что воздушная трубка проложена вдоль внутренней стороны руки, и плотно оберните манжету так, чтобы она не сползала и не прокручивалась.
TR Hava borusunun kolunuzun iç tarafında olduğundan emin olun ve manşeti kaymayacak şekilde sıkıca sarın.
AR تأكد من أن أنبوب الهواء في داخل ذراعك وقم بلف العصابة بحزم كي لا تصبح قادرة على الانزلاق.

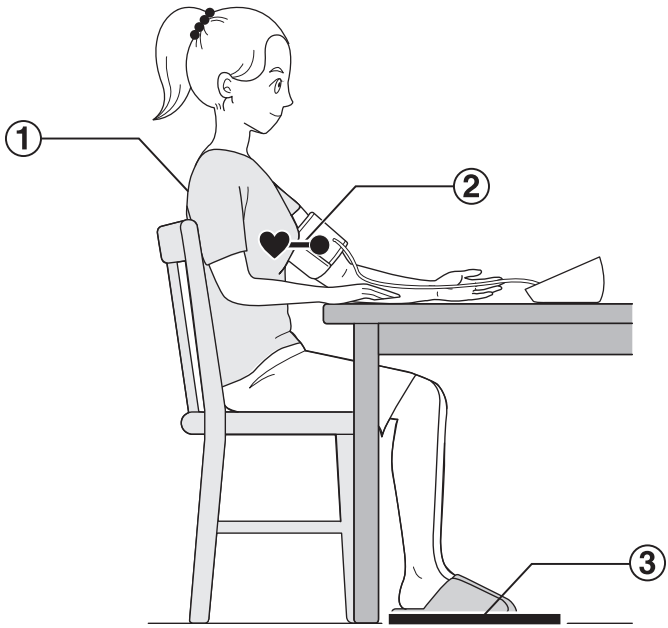
If taking measurements on the right arm, refer to:

FR Si les mesures s'effectuent sur le bras droit, référez-vous à :
DE Bei Messung am rechten Arm, siehe:
IT Se si prendono le misurazioni sul braccio destro, fare riferimento a:
ES Si toma las mediciones en el brazo derecho, consulte:
NL Als u metingen uitvoert op de rechterarm, raadpleeg dan:
RU При выполнении измерений на правой руке см. следующий раздел руководства по эксплуатации:
TR Sağ kolda ölçüm yaparsanız, şunlara dikkat edin:
AR إذا أخذت قياسات على الذراع اليمنى، راجع:

Instruction Manual ①
☞ 2.3.3 - 2.3.4

5 Sitting Correctly

FR **Pose correcte**
DE **Richtiges Sitzen**
IT **Sedersi in modo corretto**
ES **Sentarse correctamente**
NL **Correct zitten**
RU **Правильная поза**
TR **Doğru Şekilde Oturmak**
AR الجلوس بشكل صحيح



1 Sit with your back and arm supported.

FR Votre dos et votre bras doivent être soutenus.
DE Sitzen Sie aufrecht mit angelehntem Rücken und abgestütztem Arm.
IT Sedersi con la schiena e il braccio sostenuti.
ES Siéntese con la espalda y el brazo apoyados.
NL Zit met uw rug en arm ondersteund.
RU Сядьте таким образом, чтобы обеспечить поддержку спины и руки.
TR Sırtınızı ve kolunuzu destekleyerek oturun.
AR اجلس مع دعم ظهرك وذراعك.

2 Place the arm cuff at the same level as your heart.

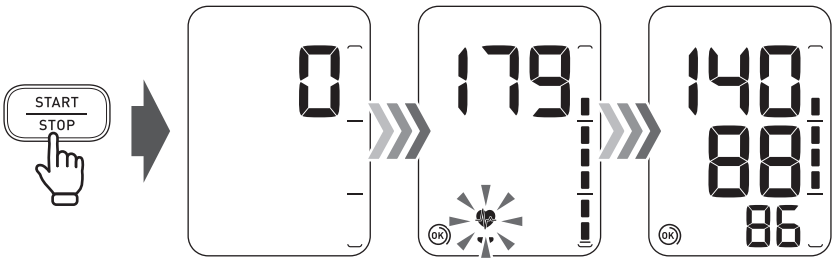
FR Placez le brassard au même niveau que votre cœur.
DE Positionieren Sie die Manschette auf gleicher Höhe wie Ihr Herz.
IT Posizionare il bracciale allo stesso livello del cuore.
ES Ponga el manguito al mismo nivel que el corazón.
NL Plaats de armmanchet op hetzelfde niveau als uw hart.
RU Наложите манжету на уровне сердца.
TR Kol manşetini kalbinizle aynı seviyeye getirin.
AR ضع عصابة الذراع على نفس مستوى قلبك.

3 Keep feet flat, legs uncrossed, remain still and do not talk.

FR Vos pieds doivent être à plat, vos jambes non croisées, restez immobile et ne parlez pas.
DE Stellen Sie die Füße flach auf den Boden, kreuzen Sie die Beine nicht, bewegen Sie sich nicht und reden Sie nicht.
IT Tenere i piedi appoggiati al pavimento, non accavallare le gambe, restare fermi e non parlare.
ES Mantenga los pies planos en el suelo, no cruce las piernas, quédese quieto y no hable.
NL Houd uw voeten plat op de grond, de benen niet gekruist, blijf stilzitten en praat niet.
RU Ступни ног должны полностью соприкасаться с полом, не кладите ногу на ногу, не двигайтесь и не разговаривайте.
TR Ayakları düz tutun, bacak bacak üstüne atmayın, sabit halde kalın ve konuşmayın.
AR حافظ على القدمين مسطحتين، والساقين غير متقاطعتين، لا تتحرك ولا تتحدث.

6 Taking a Measurement

FR **Prise d'une mesure**
DE **Durchführen einer Messung**
IT **Esecuzione della misurazione**
ES **Tomar una medición**
NL **Een meting uitvoeren**
RU **Выполнение измерения**
TR **Ölçüm Yapmak**
AR أخذ قياس



When the START/STOP button is pressed, the measurement is taken and saved automatically.

FR Lorsque le bouton START/STOP est enfoncé, la mesure est effectuée et enregistrée automatiquement.
DE Wenn die START/STOP-Taste gedrückt wird, wird die Messung durchgeführt und die Messwerte werden automatisch gespeichert.
IT Quando si preme il pulsante START/STOP, viene eseguita la misurazione e viene salvata automaticamente.
ES Al presionar el botón START/STOP se toma la medición y se guarda automáticamente.
NL Als de START/STOP-knop wordt ingedrukt, wordt de meting uitgevoerd en automatisch opgeslagen.
RU При нажатии кнопки START/STOP измерение выполняется и сохраняется автоматически.
TR START/STOP düğmesine basıldığında, ölçüm otomatik olarak alınır ve kaydedilir.
AR عند الضغط على زر START/STOP، يأخذ القياس ويحفظ تلقائيًا.

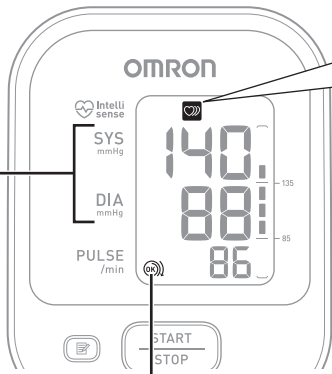
7 Display explanation

FR **Explication de l'affichage**
DE **Erläuterung der Anzeige**
IT **Visualizza descrizione**
ES **Explicación de la pantalla**

SYS mmHg 135+	**High blood pressure** FR hypertension artérielle DE Hoher Blutdruck IT ipertensione ES presión arterial alta NL hoge bloeddruk RU высокое артериальное давление TR Yüksek tansiyon ارتفاع ضغط الدم AR
DIA mmHg 85+	

The high blood pressure definition is based on the JNC 7 standard.

FR La définition de la tension artérielle élevée se base sur la norme JNC 7.
DE Die Definition für hohen Blutdruck basiert auf der Norm JNC 7.
IT La definizione di ipertensione si basa sullo standard JNC 7.
ES La definición de presión arterial alta se basa en el estándar del JNC 7.
NL De definitie van hoge bloeddruk is gebaseerd op de JNC 7-norm.
RU Определение высокого артериального давления соответствует стандарту JNC 7.
TR Yüksek kan basıncı tanımı JNC 7 standardına dayanır.
ويستند تعريف ارتفاع ضغط الدم إلى معيار JNC 7. AR



Cuff is tight enough

FR le brassard est suffisamment serré
DE Manschette liegt eng genug an
IT il bracciale è sufficientemente stretto
ES el manguito está apretado lo suficiente
NL manchet zit strak genoeg
RU манжета надета достаточно плотно
TR Manşet yeterince sıkı
العصابة محكمة بشكلٍ كافٍ AR

Apply cuff again MORE TIGHTLY

FR SERREZ le brassard
DE Manschette erneut und ENGER anlegen
IT applicare di nuovo il bracciale IN MODO DA FARLO ADERIRE BENE
ES vuelva a ajustar el manguito MÁS APRETADO
NL breng de manchet opnieuw aan en maak deze STRAKKER vast
RU ПЛОТНЕЕ наденьте манжету еще раз
TR Manşeti tekrar DAHA SIKI uygulayın
أعد ربط العصابة بشكل أكثر إحكامًا AR

NL Uitleg van het display
RU Разъяснение индикации на дисплее
TR Ekran açıklaması
شرح الشاشة AR

Irregular heartbeat symbol: Appears when an irregular rhythm is detected during a measurement. If it continues to appear, it is recommended to consult your physician. An irregular heart beat rhythm is defined as a rhythm that is 25 % less or 25 % more than the average rhythm detected during a measurement.

FR **Symbole de pulsations cardiaque irrégulières :** s'affiche lorsqu'un rythme irrégulier est détecté pendant la mesure. S'il ne disparaît pas, il est recommandé de consulter votre médecin. Un rythme cardiaque irrégulier est défini par un rythme qui est inférieur ou supérieur de 25 % au rythme moyen détecté pendant la mesure.

DE **Symbol für unregelmäßigen Herzschlag:** Wird angezeigt, wenn während einer Messung ein unregelmäßiger Rhythmus erkannt wird. Wird das Symbol weiterhin angezeigt, wird empfohlen, Ihren Arzt aufzusuchen. Eine Herzrhythmusstörung ist definiert als ein Rhythmus, der 25 % unter oder 25 % über dem während einer Messung festgestellten durchschnittlichen Rhythmus liegt.

IT **Simbolo di battito cardiaco irregolare:** si accende in caso di rilevazione di ritmo irregolare durante una misurazione. Qualora continui a essere accesa, si consiglia di rivolgersi al proprio medico. Si definisce ritmo cardiaco irregolare quando il ritmo è inferiore o superiore del 25% rispetto al ritmo medio rilevato durante una misurazione.

ES **Símbolo de latido cardíaco irregular:** aparece cuando se detecta un ritmo irregular durante una medición. Si sigue apareciendo, se recomienda que consulte a su médico. Un ritmo cardíaco irregular se define como un ritmo que está un 25 % por encima o un 25 % por debajo del ritmo medio detectado durante una medición.

NL **Symbool onregelmatige hartslag:** verschijnt wanneer er een onregelmatige hartslag wordt vastgesteld tijdens een meting. Als dit zich blijft voordoen, wordt u aanbevolen om uw arts te raadplegen. Een onregelmatige hartslag wordt gedefinieerd als een ritme dat 25% lager of 25% hoger ligt dan het gemiddelde ritme dat tijdens een meting wordt vastgesteld.

RU **Символ нерегулярного сердцебиения:** отображается в том случае, если во время измерения зафиксирована аритмия. При повторном отображении этого символа рекомендуется обратиться к врачу. Нерегулярное сердцебиение определяется как ритм, который на 25% ниже или выше среднего сердечного ритма, определенного при измерении.

TR **Düzensiz kalp atışı sembolü:** Bir ölçüm sırasında düzensiz bir ritim tespit edildiğinde görüntülenir. Görünmeye devam ederse, hekiminize danışmanız önerilir. Düzensiz bir kalp atış ritmi, bir ölçüm sırasında tespit edilen ortalama ritme göre %25 daha düşük veya %25 daha yüksek bir ritim olarak tanımlanır.

AR **رمز عدم انتظام ضربات القلب:** يظهر عندما يتم الكشف عن إيقاع غير منتظم أثناء القياس. إذا استمر في الظهور، فمن المستحسن استشارة طبيبك. ويعرف الإيقاع غير المنتظم لضربات القلب على أنه إيقاع أقل ٢٥٪ أو أكثر ٢٥٪ من متوسط الإيقاع المكتشف أثناء القياس.

E1
E2
:

Error messages or other problems? Refer to:

FR Messages d'erreur ou autres problèmes ? Référez-vous à :
DE Fehlermeldungen oder sonstige Probleme? Siehe:
IT Messaggi di errore o altri problemi? Fare riferimento a:
ES ¿Mensajes de error u otros problemas? Consulte:
NL Foutmeldingen of andere problemen? Raadpleeg:
RU Сообщения об ошибках или другие проблемы? См. следующий документ:
TR Hata mesajları veya diğer sorunlar? Şunlara bakın:
AR رسائل الخطأ أو المشاكل الأخرى؟ ارجع إلى:

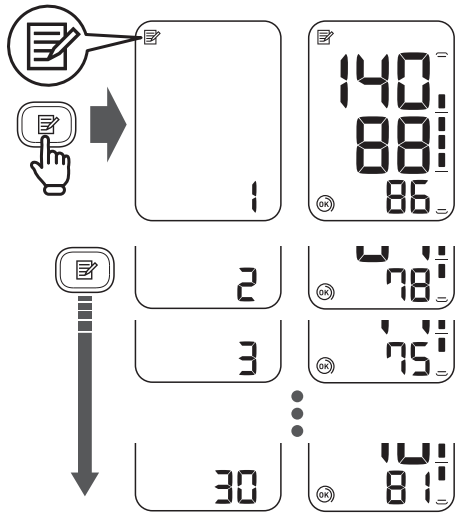
Instruction Manual 1
☞ 3.

8 Using Memory Functions

FR **Utilisation des fonctions de mémoire**
DE **Benutzung der Speicherfunktionen**
IT **Utilizzo delle funzioni di memoria**
ES **Funciones de memoria**
NL **Geheugenfuncties gebruiken**
RU **Использование функций памяти**
TR **Bellek İşlevlerinin Kullanımı**
AR استخدام وظائف الذاكرة

Retrieving readings

FR Récupération des mesures
DE Abrufen von Messwerten
IT Recupero delle misurazioni
ES Recuperar las lecturas
NL Metingen tonen
RU Получение результатов измерения
TR Okumaların alınması
AR استرجاع القراءات

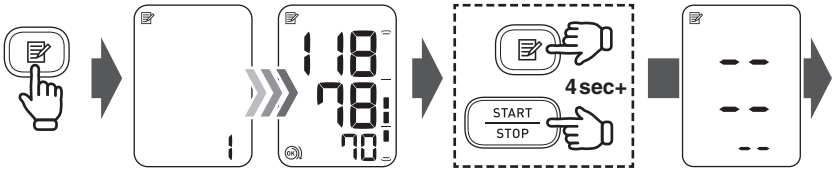


Up to 30 readings are stored.

FR Jusqu'à 30 mesures sont enregistrées.
DE Bis zu 30 Messwerte werden gespeichert.
IT Vengono memorizzati fino a 30 valori.
ES Se almacenan hasta 30 lecturas.
NL Er kunnen tot 30 meetwaarden worden opgeslagen.
RU В памяти хранится до 30 измерений.
TR En fazla 30 okuma kaydedilir.
AR يخزن حتى ٣٠ قراءة.

Deleting all readings

FR Suppression de toutes les mesures
DE Löschen aller Messwerte
IT Eliminazione di tutti i valori
ES Borrar todas las lecturas
NL Alle meetresultaten wissen
RU Удаление всех результатов измерений
TR Tüm okumaları silme
AR حذف جميع نتائج القياس



9 Optional Measurement

FR **Mesure en option**
DE **Optionale Messung**
IT **Misurazione opzionale**
ES **Medición opcional**
NL **Optionele meting**
RU **Дополнительные измерения**
TR **İsteğe Bağlı Ölçüm**
القياس الاختياري AR

If your systolic pressure is more than 210 mmHg:

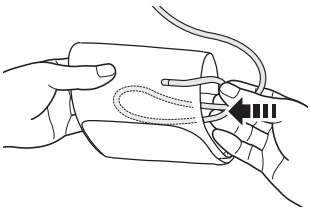
FR Si votre tension systolique est supérieure à 210 mmHg :
DE Wenn Ihr systolischer Druck über 210 mmHg liegt:
IT Nel caso la pressione sistolica sia superiore a 210 mmHg:
ES Si su presión sistólica está por encima de 210 mmHg:
NL Als uw systolische druk hoger is dan 210 mmHg:
RU Если систолическое давление выше 210 мм рт.ст.:
TR Sistolik basıncınız 210 mmHg değerinden yüksekse:
AR إذا كان ضغطك الانقباضي أكثر من ٢١٠ مم زئبق:

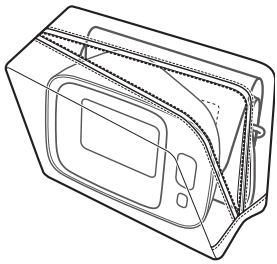
After the arm cuff starts to inflate, press and hold the START/STOP button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure.

FR Une fois que le brassard à commencé à gonfler, appuyez sur le bouton START/STOP et maintenez-le enfoncé jusqu'à ce que l'appareil gonfle de 30 à 40 mmHg de plus que votre tension systolique attendue.
DE Drücken und halten Sie die Taste START/STOP gedrückt, nachdem der Aufpumpvorgang der Manschette gestartet wurde, bis das Messgerät auf 30 bis 40 mmHg über Ihrem erwarteten systolischen Druck aufpumpt.
IT Dopo che il bracciale comincia a gonfiarsi, tenere premuto il pulsante START/STOP finché il misuratore non raggiunge una pressione da 30 a 40 mmHg superiori rispetto alla pressione sistolica prevista.
ES Después de que el manguito comience a inflarse, pulse el botón START/STOP hasta que el manguito se infle 30 a 40 mmHg más que su presión sistólica esperada.
NL Wanneer het oppompen van de armmanchet is gestart, houdt u de START/STOP-knop ingedrukt tot de meter 30 tot 40 mmHg meer dan uw verwachte systolische druk is opgepompt.
RU После начала накачивания манжеты нажмите и удерживайте кнопку START/STOP, чтобы тонометр поднял давление до значения на 30–40 мм рт.ст. выше ожидаемого систолического давления.
TR Kol manşeti şişmeye başladıktan sonra, ölçüm cihazı beklenen sistolik basıncınızın 30 ila 40 mmHg üzerine çıkıncaya kadar START/STOP düğmesini basılı tutun.
AR بعد أن تبدأ عصابة الذراع في الانتفاخ، اضغط مع الاستمرار على زر START/STOP حتى تنفخ الشاشة ٣٠ إلى ٤٠ مم زئبق أعلى من الضغط الانقباضي المتوقع.

10 Storage

FR **Stockage**
DE **Aufbewahrung**
IT **Conservazione**
ES **Almacenamiento**
NL **Opslag**
RU **Хранение**
TR **Depolama**
AR التخزين





Keep the monitor in the storage case when not in use.

FR Conservez l'appareil dans son étui de rangement lorsque vous ne l'utilisez pas.
DE Bewahren Sie das Messgerät im Aufbewahrungsbehälter auf, wenn es nicht verwendet wird.
IT Quando non è utilizzato, tenere il misuratore nella custodia.
ES Mantenga el monitor en el estuche de almacenamiento cuando no lo esté usando.
NL Bewaar de meter in het opbergetui wanneer deze niet wordt gebruikt.
RU Когда тонометр не используется, храните его в футляре.
TR Ölçüm cihazını, kullanılmadığı zamanlarda saklama kutusunda tutun.
AR حافظ على الشاشة في حافظة التخزين عندما لا تكون قيد الاستخدام.

11 Maintenance

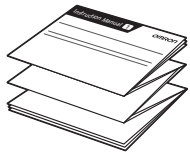
FR **Maintenance**
DE **Wartung**
IT **Manutenzione**
ES **Mantenimiento**
NL **Onderhoud**
RU **Уход**
TR **Bakım**
AR الصيانة

Only use a soft, dry or moistened cloth with neutral soap to clean the monitor and cuff.

FR Utilisez uniquement un chiffon doux, sec ou humide avec du savon neutre pour nettoyer l'appareil et le brassard.
DE Verwenden Sie ausschließlich ein weiches, trockenes oder mit Neutralseife angefeuchtetes Tuch zur Reinigung des Messgeräts und der Manschette.
IT Per pulire il misuratore e il bracciale, utilizzare solo un panno morbido, asciutto o inumidito con sapone neutro.
ES Use solo un paño suave seco o humedecido con jabón neutro para limpiar el monitor y el manguito.
NL Gebruik alleen een zachte, droge of vochtige doek met een neutrale zeep om de monitor en de manchet te reinigen.
RU Для очистки тонометра и манжеты используйте только мягкую сухую или влажную ткань с нейтральным мылом.
TR Ölçüm cihazı ve manşeti temizlemek için yalnızca nötr sabunla birlikte yumuşak, kuru veya ıslak bir bez kullanın.
AR استخدم قطعة قماش ناعمة وجافة أو مبللة مع صابون متعادل لتنظيف الشاشة والعصابة.

For more maintenance instructions, refer to:

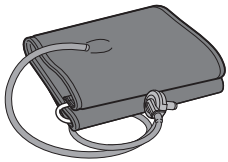
FR Pour plus de consignes de maintenance, reportez-vous à :
DE Für weitere Wartungsanweisungen siehe:
IT Per ulteriori istruzioni di manutenzione, fare riferimento a:
ES Para ver más instrucciones de mantenimiento, consulte:
NL Raadpleeg voor meer onderhoudsinstructies:
RU Для получения дополнительной информации об обслуживании см. следующий раздел руководства по эксплуатации:
TR Ek bakım talimatları için şuna bakın:
AR للحصول على المزيد من تعليمات الصيانة، يرجى الرجوع إلى:



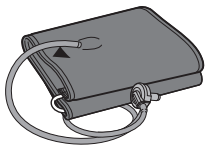
Instruction Manual 1
☞ 2.2.9-10, 2.3.6-8

12 Optional Medical Accessories

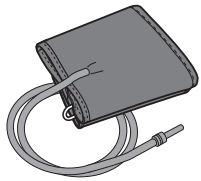
FR Accessoires médicaux en option
DE Optionales medizinisches Zubehör
IT Accessori medici opzionali
ES Accesorios médicos opcionales
NL Optionele medische accessoires
RU Дополнительные медицинские принадлежности
TR İsteğe Bağlı Tıbbi Aksesuarlar
AR الملحقات الطبية الاختيارية



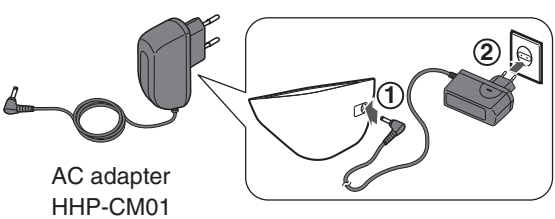
Easy Cuff
(HEM-RML31)
22 - 42 cm



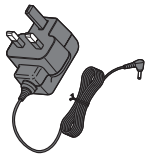
Medium Arm Cuff CM2
(HEM-CR24)
22 - 32 cm



Small Arm Cuff CS2
(HEM-CS24)
17 - 22 cm



AC adapter
HHP-CM01



AC adapter
HHP-BFH01

https://www.omron-healthcare.com/

Manufacturer / Fabricant / Hersteller / Fabricante Produttore / Fabrikant / Производитель / Üretici الشركة المُصنعة	**OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.** 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
EC REP EU-representative / Mandataire dans l'UE / EU-Repräsentant / Representante en la UE Rappresentante per l'UE / Vertegenwoordiging in de EU / Представитель в ЕС / AB temsilcisi جهة التمثيل بالاتحاد الأوروبي	**OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.** Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
Production facility / Site de production / Produktionsstätte / Planta de producción Stabilimento di produzione / Productiefaciliteit / Производственное подразделение / Üretim Tesisi منشأة التصنيع	**OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD.** No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
Subsidiaries / Succursales / Niederlassungen / Empresas filiales Consociate / Dochterondernemingen / Филиалы / Yan Kuruluşlar الشركات التابعة	**OMRON HEALTHCARE UK LTD.** Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com
	OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH Konrad-Zuse-Ring 28, 68163 Mannheim, GERMANY www.omron-healthcare.com
	OMRON SANTÉ FRANCE SAS 14, rue de Lisbonne, 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, FRANCE Uniquement pour le marché français : OMRON Service Après Vente Nº Vert 0 800 91 43 14 www.omron-healthcare.com

Made in Vietnam
Fabriqué en Vietnam
Hergestellt in Vietnam
Fabricado en Vietnam
Prodotto in Vietnam
Geproduceerd in Vietnam
Сделано во Вьетнаме
Vietnam'da Üretilmiştir
صنع في فيتنام

CE 0197